



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

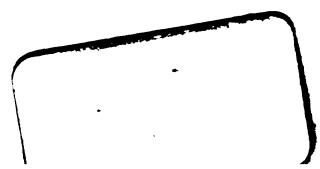
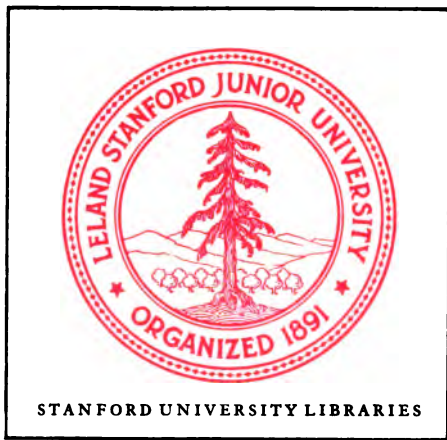
Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

sent
1937 G

18.312.3.18/5
Apr 1-3742

129/2722

...



DS 105
D3
1896

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 9 Января 1896 г.

РУССКАЯ КЛАСНАЯ БИБЛИОТЕКА,

ИЗДАВАЕМАЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ

А. Н. ЧУДИНОВА.

ПОСОВІЕ ПРИ ИЗУЧЕНІИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

ВЫПУСКЪ XXIV-й.

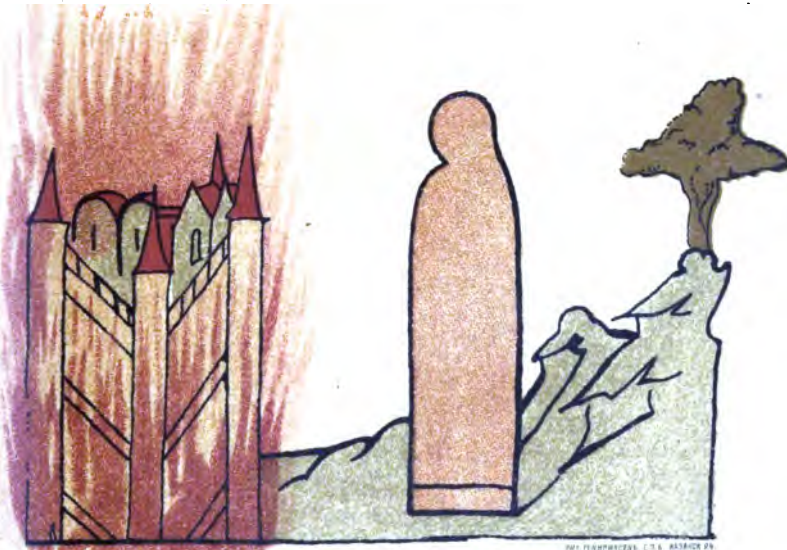


ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИЛА РУСЬСКЫЯ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА.

1106—1108.

Текоть памятника. — Объяснительныя статьи, съ приложеніемъ 2-хъ картъ.

Изданіе И. Глазунова.



СТОПЖЕНАЛЪТОВАСТОПОКАМЕННЫ,

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ УЛ., № 8.

1896.



Стѣнграфическій.

Изъ лицевой рукописи „ХОЖДЕНІЯ ДАНИЛА“ находящейся
въ Московскомъ Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ.

Предисловіе.

По вѣрному замѣчанію И. П. Сахарова, Данииль былъ то-же для древне-русскихъ паломниковъ, что Несторъ для нашихъ лѣтописцевъ. Имя его, въ древности, пользовалось такимъ уваженіемъ, что въ нѣкоторыхъ изъ болѣе старинныхъ списковъ его называютъ даже святымъ, а „хоженіе“ возводится въ житіе. Послѣднее, во множествѣ списковъ, было весьма распространено въ древней Руси и составляло любимѣйшее чтеніе нашихъ предковъ; послѣдующіе паломники вносили его въ свои путевыя замѣтки; грамотные почерпали изъ него свѣдѣнія о землѣ обѣтованной. Къ сожалѣнію, о личности самого автора не дошло до насъ никакихъ свѣдѣній, и неизвѣстно даже, въ какомъ монастырѣ онъ игуменствовалъ. Думаютъ, на основаніи одного мѣста изъ его путешествія, въ которомъ онъ называетъ р. Сновъ, впадающую въ Десну, что онъ жилъ или, по крайней мѣрѣ, родился въ черниговской губ. Упомянутое имени Балдуина, короля Іерусалимскаго, брата Готфрида, и разрѣшеніе, данное Даниилу, слѣдовать вмѣстѣ съ крестоносцами въ Дамаскъ, позволяетъ точнѣе опредѣлить годъ его путешествія: 1106—1108. „Хоженіе Данилы“ въ подлинникѣ намъ неизвѣстно. Древнѣйшіе изъ дошедшихъ до насъ списковъ его восходятъ только до 1475 г., и ватѣмъ, вплоть до XVII в., „Хоженіе Данилы“ пользуется значительнымъ авторитетомъ и даже введено въ составъ Минеи

Четихъ митрополита Макарія, немало содѣйствовавшихъ еще ббльшему его распространенію. М. В. Веневитиновъ, которому принадлежитъ послѣднее и наиболѣе тщательное изданіе этого памятника, насчитываетъ 70 извѣстныхъ списковъ его, которые онъ раздѣляетъ на четыре редакціи. Первыя двѣ отличаются наибольшей полнотой; остальные двѣ являются сокращеніями древнѣйшаго списка. Съ отрывками этого памятника впервые познакомили русскую читающую публику: Н. М. Карамзинъ (Ист. госуд. Россійск., т. II, прим. 211) и А. Н. Муравьевъ (Путешествіе ко свят. мѣстамъ, т. I). Затѣмъ, полностью памятникъ изданъ три раза: П. П. Сахаровымъ (3-я редакція 1837), А. С. Норовымъ (2-я редакція 1864) и М. В. Веневитиновымъ (1-я редакція 188³/₅). Первое изъ нихъ напечатано по не вполне исправному списку, съ исправленіями и произвольными поправками самого издателя. Второе преслѣдовало преимущественно задачи по топографіи Палестины, и потому точное воспроизведеніе текста составляло дѣло второстепенное; допущены пропуски и вставки изъ другихъ списковъ и, кромѣ того, произвольно нарушенъ подлинный составъ памятника, отдѣльныя части котораго расположены издателемъ по его усмотрѣнію.

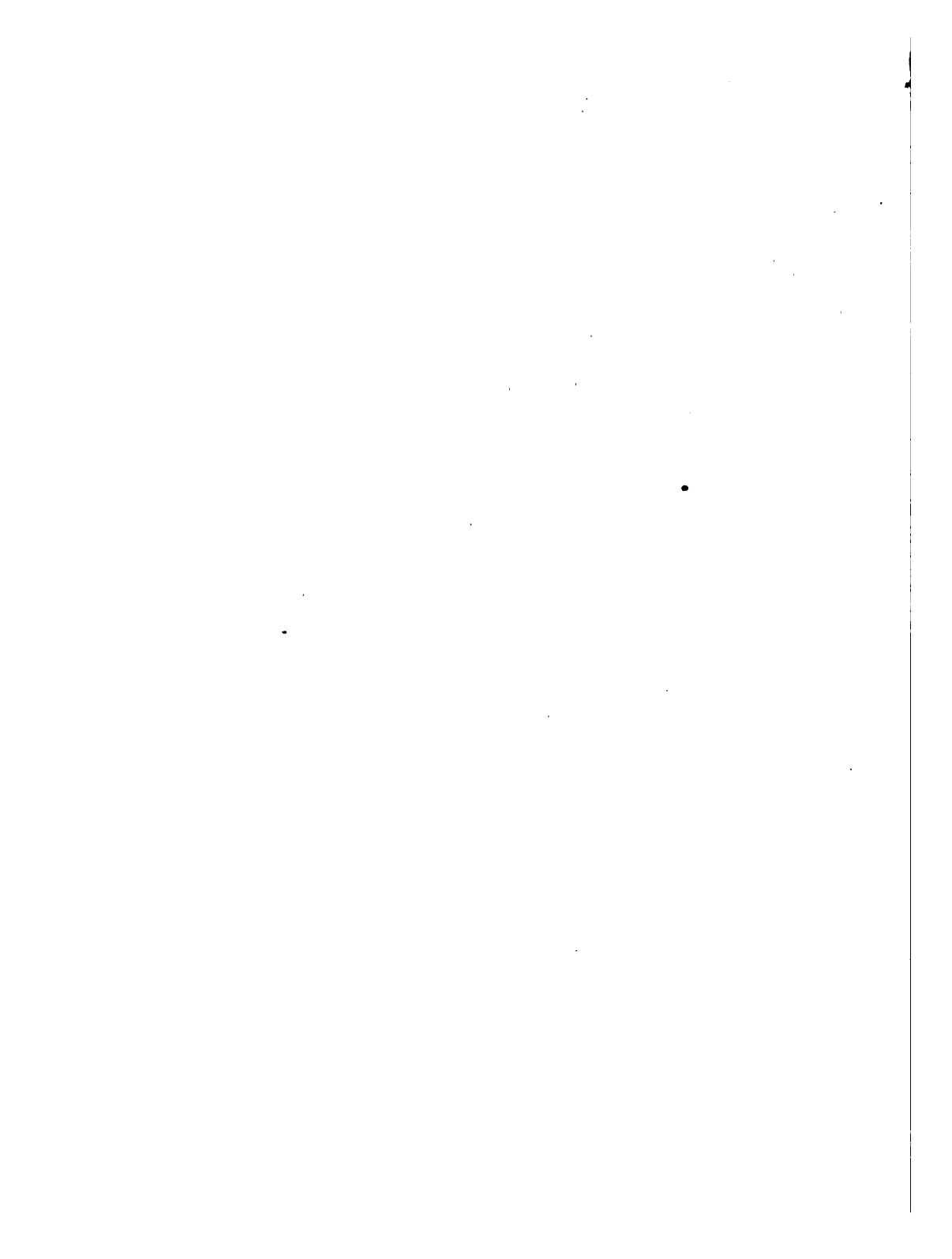
Для настоящаго изданія мы предпочли поэтому текстъ М. В. Веневитинова, напечатанный въ вып. 3 и 5 „Православнаго Палестинскаго Сборника“. Въ немъ сохранены всѣ особенности древнѣйшей первой редакціи, съ нѣкоторыми весьма незначительными поправками очевидныхъ описокъ и пропусковъ переписчика.

О языкѣ и правописаніи этого списка должно замѣтить, что писецъ его, по обычаю XV в., старался придавать старославянскій характеръ своему письму. Въ

спискѣ нѣтъ іотированныхъ юсовъ, глухія полугласныя, какъ отдѣльно, такъ и при плавныхъ, встрѣчаются одновременно съ обыкновенными формами, напр. *врѣста* и *верста*, двойственное число строго соблюдается въ спряженіяхъ и склоненіяхъ. Замѣчательна также прибавка ко многимъ словамъ частицы *тъ*, напоминающей болгарскій членъ: *столпотъ*, *домотъ*, *каменетъ*, *князетъ*, и употребленіе формы: *Христоса*, вмѣсто *Христа*. Въ текстѣ раскрыты титла и замѣнены юсы и полугласныя въ сочетаніяхъ съ плавными соответствующими русскими буквами и разставлены знаки препинанія.

Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ разъяснены нѣкоторыя изъ менѣе понятныхъ словъ и рѣченій, а также географическіе и историческіе термины. Затѣмъ, приложены: карты Палестины и Іерусалима XII вѣка, по которымъ всего удобнѣе прослѣдить путешествіе Данила, и рисунокъ изъ единственной лицевой рукописи хожденія Данила XVI—XVII ст., находящейся въ Московск. Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ.

Въ качествѣ объяснительныхъ статей, помѣщены очерки В. С. Иконникова, Н. С. Тихонравова и Е. Е. Голубинскаго.



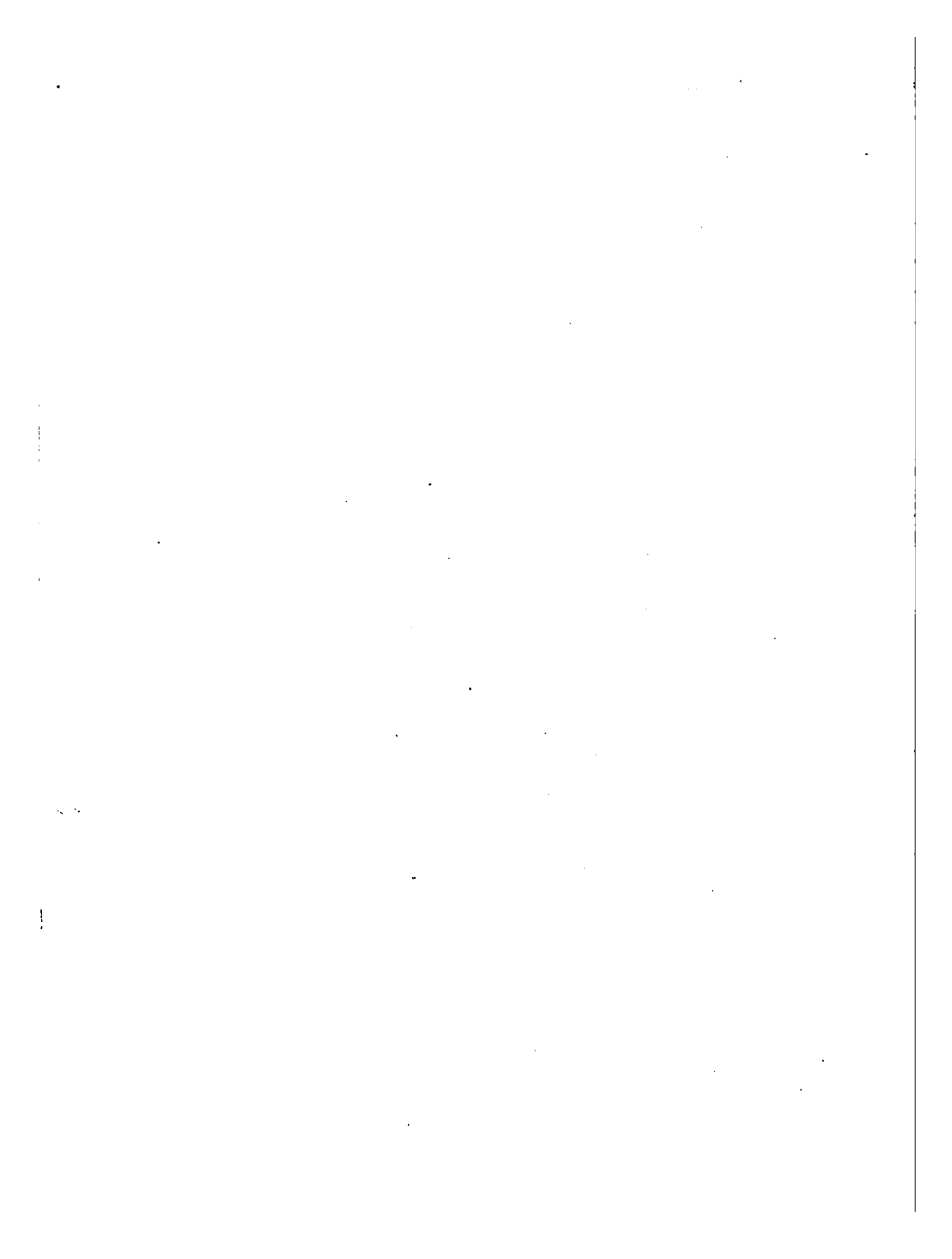
СОДЕРЖАНІЕ.

	СТР.
Предисловіе	I
Житѣ и хоженъе Данила, русьскія земли игумена, текстъ памятника по изданію Православнаго Палестинскаго Общества	1—67

МАТЕРІАЛЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНІЯ ПАМЯТНИКА.

1. Паломничество, ст. <i>В. С. Иконникова</i>	67
2. Паломничество на Руси, ст. <i>Н. С. Тихонравова</i>	71
3. Путешествіе игумена Данила, ст. <i>Е. Е. Голубинскаго</i>	74

Прилож. 1. Карта Палестины. 2. Карта Іерусалима.



ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИЛА РУССКАЯ ЗЕМЛЯ ИГУМЕНА. ¹⁾

Се азъ недостойныи игумень Даниль русскія земля, хужши во всѣхъ мнѣсѣхъ²⁾, смѣренный³⁾ грѣхи многими, недоволенъ сый во всякомъ дѣлѣ блазѣ⁴⁾, понуженъ мыслію своею и нетерпѣніемъ моимъ, похотѣхъ видѣти святыи градъ Іерусалимъ и землю обѣтованную. И благодатию Божіею доходихъ святаго града Іерусалима и видѣхъ святая мѣста, обходихъ всю землю галилейскую и около святаго града Іерусалима по святымъ мѣстамъ, кудаже Христось Богъ нашъ походи своимъ ногама и велика чюдеса показа по мѣстомъ тѣмъ святымъ. И то все видѣхъ очима своимъ грѣшнымъ, беззлобивый показа ми Богъ видѣти, егоже желяхъ много дній мыслію моею. Братіа и отци, господіе мои, простите ми грѣшнаго и не зазрите худоумью моему и гробости, еже писахъ о святѣмъ градѣ Іерусалимѣ, и о земли той блазѣй, и о пути еже къ святымъ мѣстомъ. Иже бо кто путемъ симъ ходилъ съ страхомъ Божимъ и смѣренъемъ, не погрѣшитъ милости Божія николи же. Азъ же неподобно ходихъ путемъ симъ святымъ, во всякой лѣности и слабости и во пѣанствѣ и вся неподобная дѣла творя. Но, обаче⁵⁾, надѣяся на ми-

¹⁾ Паломникъ Данила мниха, сказаніе о пути, иже есть къ Іерусалиму, и о градѣхъ, и о самомъ градѣ Іерусалимѣ, и о мѣстѣхъ честныхъ, иже оволо града, и о церквяхъ святыхъ.—Книга глаголемая Странникъ.

²⁾ Монахъ, инокъ.

³⁾ Древ. форма «смиранный».

⁴⁾ Хорошемъ, благомъ.

⁵⁾ Однако.

лость Божию и на вашу молитву, да ми простить Христосъ Богъ моихъ грѣховъ безщисленныхъ, да си исписахъ путь си и мѣста сіи святая не возносяся ни величаяся путемъ симъ, яко что добро створивъ на пути семъ, не буди то: ничтоже бо добра сътворихъ на пути семъ; но любве ради святыхъ мѣсть сихъ, исписахъ все, еже видѣхъ очима своими, дабы не въ забыть было то, еже ми показа Богъ видѣти недостойному. Убоихся онаго раба лѣниваго, скрывшаго талантъ господина своего и не створившаго прикупа имъ, да сіе написахъ вѣрныхъ ради чловѣкъ. Да кто убо, слышавъ о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, поскорблѣ бы ся душею и мыслию къ святымъ симъ мѣстомъ и равну мзду примуть отъ Бога съ тѣми, иже будутъ доходили святыхъ сихъ мѣсть. Мнози бо дома суще, въ мѣстѣхъ своихъ добри чловѣци мыслию своею и милостынею убогихъ, добрыми своими дѣлы, достигаютъ мѣсть сихъ святыхъ, иже болшую мзду примуть отъ Бога Спаса нашего Иисуса Христа. Мнози бо доходивше святыхъ сихъ мѣсть и святыи градъ Іерусалимъ, и възнесеша умомъ своимъ, яко нѣчто добро сътворивше, и погубляютъ мзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ; мнози бо ходивше святаго града Іерусалима, пойдуть опять, много добра невидѣвши, тщаше опять вскорѣ, а сего пути нелзѣ вскорѣ сотворити ни истокомъ того мощи и вся святаа та мѣста и въ градѣ и внѣ града.

О Іерусалимѣ о Лаврѣ.

Азъ недостои игумень Даниль, пришедъ въ Іерусалимъ, пребыхъ мѣсяцъ 16 въ мѣстѣ въ лаврѣ святаго Савы и тако могохъ походити и испытати вся святая си мѣста. Невозможно бо безъ вожа¹⁾ добра и безъ языка испытати и видѣти всѣхъ святыхъ мѣсть. И что имѣя въ руку моею худаго моего добыточка, то отъ того все подавахъ вѣдущимъ добрѣ вся святаа мѣста въ градѣ и внѣ града, да быша ми ука-

¹⁾ Безъ провожатаго.

зали все добрѣ, якожь и бысть. И пригоди ми Богъ налѣсти въ лаврѣ мужа свята и стара деньми, и книжна вельми. Тому святому мужеву вложи Богъ въ сердце любити мя худаго и тои указа ми добрѣ вся святаа та мѣста, и въ Иерусалимѣ и по всей земли той поводи мя и до Тивиріадскаго моря поводи мя, и до Фаворы, и до Назареа, и до Хеврона, и до Иордана, и по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ поводи мя, и потрудися со мною любве ради. И ина святаа мѣста видѣхъ многа, аже послѣди скажу.

О пути иже въ Иерусалимъ.

А се есть путь къ Иерусалиму. Отъ Царя града по лукоморію итти 300 верстѣ до Великаго моря, до Петалы острова ¹⁾ 100 верстѣ. То есть первый островъ на узьцѣмъ ²⁾ мори; и ту есть лимень ³⁾ добрѣ и ту есть градъ Ираклія Великая ⁴⁾; и противу тому граду святое миро выходитъ изъ глубины морскыя ⁵⁾; ту святіи мученицы погружены суть мнози отъ мучителейъ. Отъ Петалы острова до Калиполя 100 верстѣ, а отъ Калиполя до Авида града 80 верстѣ. Противу тому граду лежить святыи Еуеиміе новый. А оттудѣ до Крита ⁶⁾ 20 верстѣ и ту есть на Великое море внити, на шюе въ Иерусалимъ, а на десно къ Святѣи Горѣ, ⁷⁾ и къ Селуню, и къ Риму. А отъ Крита до Тенеда острова верстѣ 30. То есть первый островъ на Велицѣмъ мори и ту лежить святыи Навгудимосъ ⁸⁾ мученикъ. И противу тому острову на брезѣ градъ великъ былъ именемъ Трода, и ту есть Павелъ

¹⁾ До Средиземнаго моря, до острова Кутала, находящагося близъ остр. Мармора.

²⁾ Дарданеллы.

³⁾ Заливъ.

⁴⁾ Ираклея находится противъ о. Куталы.

⁵⁾ Близъ Фракіи, море извергаетъ иногда асфальтъ.

⁶⁾ Селеніе на Херсонесѣ Фракійскомъ, наз. Крити.

⁷⁾ Г. Аевонъ.

⁸⁾ Анеподимъ, претерпѣлъ мученичество при Діоклетіанѣ.

апостоль приходилъ и научилъ ту страну всю и крестилъ. А отъ Тенеда острова до Метаніи острова версть 100; и ту лежатъ святыи митрополитъ Мелетинскій. А отъ Мелетиніи до Ахія острова версть 100; и ту лежатъ святыи мученикъ Исидоръ; и въ томъ островѣ ражается мастика ¹⁾ и вино доброе и оwoць всякій.

О Ефесѣ градѣ.

А отъ Ахія острова до Ефеса града версть 60. И ту есть гробъ Іоанна Богословца и исходитъ персть святаа ²⁾ изъ гроба того на память его, и взимають вѣрніи чelовѣци персть ту святую на исцѣленіе всякаго недуга; и свита Іоаннова ту лежатъ, въ ней же ходилъ.

И ту есть близъ пещера, идѣже лежатъ тѣлеса 7-ми отроковъ, иже спали 300 и 60 лѣтъ; при Декіи цари успоша, а при Θεодосіи цари явшася. Въ той же пещерѣ 300 святыхъ отецъ лежатъ; и святыи Александръ лежатъ ту, и гробъ Магдалыни Марьи и глава ея, и святой апостоль Тимофѣй, ученикъ святаго апостола Павла, въ ветсѣмъ гробѣ лежатъ. И ту есть въ ветсѣй церкви икона святаыя Богородица, ею же святіи препрѣша ³⁾ Несторія еретика. И ту есть баня ⁴⁾ Діоскоридова, идѣже работалъ Іоаннъ Богословъ съ Прохоромъ у Романы. И видѣхомъ пристанище то, идѣже Іоанна Богословца море изверже; ту стояхомъ три дни; и зовется пристанище то Мореморное. ⁵⁾ Ефесъ же градъ есть на сусѣ, отъ моря вдалѣ 4 версты, въ горахъ, обилень же есть всѣмъ добромъ. И ту поклонимся святому гробу тому и, благодатію Божіею храними и молитвами святаго Іоанна Богословца, идохомъ радующесь. А отъ Ефеса до Сама остро-

¹⁾ Камедь, вытекающая изъ мастичнаго дерева.

²⁾ Прахъ земной.

³⁾ Побѣдили въ преніяхъ.

⁴⁾ Теплый источникъ.

⁵⁾ Мраморная пристань.

ва версть 40. И въ томъ островѣ рыбы многи всяки и обилень есть всѣмъ островотъ ¹⁾. А отъ Сама до Карія острова версть 20.

О Патмѣ островѣ.

А отъ Карія до Патма острова версть 60. На странѣ далече въ мори Патмъ островъ. Въ томъ островѣ Иоаннъ Богословецъ Евангеліе написалъ, егда заточенъ бысть съ Прохоромъ. Таже оттуда Леросъ островъ, таже Калимнось островъ, таже Нисера островъ, тажъ и Косъ островъ, великъ зѣло. Тотъ островъ богатъ велми всѣмъ, и людми, и скотомъ. Таже Тилосъ островъ: и въ семъ островѣ мука Иродова, кипитъ сѣрою горящею; и ту сѣру варяче продають, мы же огнь вытинаемъ ²⁾. Таже Харкія островъ. И ти острови вси съ людми и скотомъ близъ себе суть по ряду, яко по десяти версть или больши межи собою.

Таже Родъ островъ, великъ и богатъ всѣмъ велми. И въ томъ островѣ былъ Олегъ князь русскій ³⁾ 2 лѣтъ и 2 зимѣ. А отъ Сама до Рода острова 200 версть; а отъ Рода до Макріи ⁴⁾ 60 версть. И въ томъ градѣ и по земли той по всей, нолны ⁵⁾ до Миръ, ту ражается темьянъ черный и гонфитъ.

И тако ражается темьянъ черный и гофитъ ⁶⁾: изъ древа исходитъ аки мезга ⁷⁾ и снимають желѣзомъ острымъ. Имя древу тому зигія ⁸⁾ и есть яко олка образомъ древо то. А

¹⁾ Въ настоящемъ спискѣ, нерѣдко прибавляется частица *тъ*, напоминающая болгарскій членъ: островотъ, столпотъ, домогъ и др.

²⁾ Добываніе сѣры производится на этомъ островѣ и теперь.

³⁾ О пребываніи Олега на о. Родосѣ упоминаетъ также Даниилъ.

⁴⁾ Мѣстечко Макріа на берегу Лидіи.

⁵⁾ Даже.

⁶⁾ Гонфитъ или стираксъ, смола котораго доставляетъ ладонъ. Темьянъ—вимиамъ, ароматическое смолистое вещество.

⁷⁾ Болонъ, внутренняя оболочка въ деревѣ.

⁸⁾ Растеніе грабъ или грабина.

другое древце есть мало, образомъ яко осина, но есть имя древцю тому рака; и есть въ древци томъ червь великъ, яко поворовъ въ болѣ есть ¹⁾, за корою древца того; и точить древце то черветъ и исходитъ изъ древца того червоточина та, яко отруби пшеничны, и падають отъ древца того, яко клей вышневый. И то собирають людие и смѣшиваютъ съ первореченнымъ древомъ и, вложивше въ котель, и тако варять теміанъ гонфить, и кидають въ мѣхи, продають купцемъ. А отъ Макріи до Патера града версть 40 и ту есть рожество святого Николы, то его есть и отчина и родъ—Петера. А отъ Патеры до Миръ, идѣже гробъ святого Николы, есть версть 40; а отъ Миръ до Хилидонія ²⁾ версть 60; а отъ Хилидонія до Кипра великаго острова версть 200.

О Кипрьстѣмъ островѣ.

Кипрь есть островъ великъ зѣло, и множество въ немъ людін, и обилень есть всѣмъ добромъ. И суть въ немъ епископи 20, митрополія же едина, а святыхъ въ немъ безъ числа лежить: и ту лежить святой Епифаніе, и апостоль Варнава, и святой Зпнонь, и святой Трифоліе епископъ, его же крестилъ апостоль Павелъ.

О горѣ, идѣже святая Елена крестъ поставила.

И ту есть гора високо зѣло, и на той горѣ святая Елена крестъ поставила, кипарисенъ великъ на прогнаніе бѣсомъ и всякому недугу на исцѣленіе; и вложила въ крестъ честный гвоздь Христовъ. И бывають ту, на мѣстѣ томъ у креста того, знаменія велика и чюдеса и до нынѣ. Стоитъ же на воздухѣ крестотъ, ничимъ же не придержитя къ земли, но тако Духомъ Святымъ носимъ есть на воздухѣ. И ту недостойный азъ поклонихся святыни той чюдной и ви-

¹⁾ Какъ бы попорчено въ оболочкѣ.

²⁾ Мысъ Хелидона на берегу Ликии.

дѣхъ очима своима грѣшныма благодать Божию на мѣстѣ томъ и походяхъ островъ той весь добръ.

О Финіянѣ.

И ту ражается теміанъ ладанъ, спадаетъ съ небесе и тако взимають на древцихъ. Суть бо по горамъ тѣмъ древица многа и низка, съ травою равна, и на томъ падаетъ теміанотъ добрый и емлютъ его Іюля мѣсяца и августа, въ инныя же мѣсяци не спадываетъ, но токмо въ та два ражается. А Кипра до Яфа града верстъ 400 все по морю ити; отъ Царя града до Рода острова 8 сотъ верстъ, а отъ Рода до Афа 8 сотъ верстъ; то ти всего пути по морю до Афа есть верстъ 1000 и 600. Яфъ же есть градъ на брезѣ близъ Іерусалима, и оттоли пойти по суху къ Іерусалиму. И есть отъ Афа до Іерусалима верстъ 30, по полю 10 верстъ ити до святаго Георгія. Ту была церковь велика создана во имя святаго Георгія, ту бо и гробъ его во алтари былъ, ту же есть мученикъ святой Георгіе и воды многи суть ту; и ту опочивають странници у воды тоя, но со страхомъ великимъ: есть бо пусто мѣсто то, и близъ есть Асколонъ градъ, выходятъ бо оттуду Срадини и избивають странния на путѣхъ тѣхъ, да ту есть боязнь велика, отъ мѣста того входя въ горы. И есть отъ святаго Георгія до Іерусалима верстъ 20 великихъ, но все въ горахъ каменныхъ; и ти путь тяжекъ и страшень зѣло ¹⁾).

О горѣ Армафемъ).

И ту есть гора висока, близъ Іерусалима, на десной рудѣ тамо идуще отъ Афа, имя горѣ той Армафемъ ²⁾. На той горѣ той Армафемъ, на той горѣ есть гробъ святаго

¹⁾ Аскалономъ христіане овладѣли въ 1153 г. при Балдуинѣ.

²⁾ Г. Армафемъ находилась на дорогѣ къ Везаль, въ горахъ Ефраимскихъ.

пророка Самоила и отца Елъкана и Марьи Египтяныни, ту бо святыхъ было село и домъ. И есть мѣсто то градомъ одѣлано, да тако зоветься градотъ Армаеємъ.

О Іерусалимѣ.

Есть же святыи градъ Іерусалимъ въ дебрехъ, около его горы камены и высокы. Да нолны пришедше близько граду тоже видѣти первое столпъ Давидовъ и потомъ, дошедше мало, увидѣти Елеонскую гору и Святаа Святыхъ и Воскресеніе церковь, идѣже есть Гробъ Господень, и узрѣти потомъ весь градъ. И ту есть гора равна отъ пути близъ града Іерусалима, яко версты вдале; на той горѣ сѣдають съ конь вси людіе и поставляютъ крестыци ту и поклоняются святому Воскресенію на дозорѣ¹⁾ граду. И бываетъ тогда радость велика всякому христіанину, видѣвше святыи градъ Іерусалимъ и ту слезамъ пролитье бываетъ отъ вѣрныхъ челоуѣкъ. Никто же бо можетъ не прослезитися, узрѣвъ желанную ту землю и мѣста святаа вида, идѣже Христось Богъ нашъ претерпѣ страсти насъ ради грѣшныхъ. И идуть вси пѣши съ радостію великою къ граду Іерусалиму; И ту есть на лѣвой руцѣ, у пути тамо идучи, церкви святаго Стефана Первомученика; на томъ мѣстѣ побіенъ бысть каменіемъ Стефанъ Первомученикъ отъ Іюдѣй, и ту есть гробъ его. И ту есть гора камена плоска просѣлася²⁾ въ распатіе Христова то зоветься адъ³⁾; есть близь стѣны градныя, яко довержетъ⁴⁾. И потомъ входятъ въ святыи градъ Іерусалимъ вси людіе съ радостію великою враты, сущими близъ сына

¹⁾ На виду.

²⁾ Разсѣлась.

³⁾ Долина сыновъ Гиномовыхъ, гдѣ приносились челоуѣческія жертвы Молоху. Сюда свозились всѣ нечистоты изъ Іерусалима и предавались сожженію.

⁴⁾ Яко довержетъ—на разстояніе, котораго можетъ достигнуть брошенный камень.

Давидова, и та суть врата отъ Вифлеома лицъ, и ту суть врата Веніаминава. Яко войдуче въ градъ путь есть сквозѣ градъ въ Святая Святыхъ на правую руку, а на лѣвую къ Святому Воскресенію, идѣже есть Гробъ Господень.

О церкви воскресенья Господня.

Есть церкви воскресенія Господня: всяка образомъ кругло создана, столповъ имать 12 обильхъ, и 6 зданыхъ¹⁾; мощена же есть досками мраморяными красно; двери же имать шестеры, а на полатехъ столповъ имать 16. А надъ палатъми подъ верхомъ исписани суть пророци святіи мусіею²⁾ яко живи стоятъ; а надъ олтаремъ написанъ есть Христосъ мусіею. Въ олтари же велицѣмъ написано есть Адамово воздвиженіе мусіею; горѣ верху написано есть мусіею Вознесеніе Господне, оба полы олтаря на обою столпу написано есть мусіею Благовѣщеніе. Верхъ же церковный не до конца сведенъ каменемъ, но тако сперенъ есть дровомъ тесанымъ, яко полъ стичнымъ образомъ; и тако есть безъ верха, ни покрыта ничимъ. Подъ тымъ самымъ верхомъ непокрытымъ гробъ Господень. Есть же сиче гробъ Господень: яко печерка мала у камени сѣчена, дверци имущи малы, яко можеть человекъ влѣсти на колѣну, поклонся, возвыше жъ есть мала, всямокачна³⁾, 4 лакоть и въ длину и въ шпину. И яко влѣзуче въ пещерку ту дверцами малыми и на деснѣй руцѣ есть яко лавица⁴⁾ засѣчена въ томъ же камени пещернымъ и на той лавицѣ лежа тѣло Господа Нашего Иисуса Христа. Есть нынѣ лавица та святая покрыта досками мраморяными. Суть на странѣ продѣлана оконца 3 кругла и тѣми оконци видиться святой тѣ камень и тудѣ цѣлуютъ вси христьяне. Висить же въ гробѣ Господни 5 кандиль

¹⁾ Обиле—колонны, зданые—прислоненные къ зданію.

²⁾ Мозаикою.

³⁾ Покатая во всѣ стороны.

⁴⁾ Лавка, скамья.

великихъ съ масломъ и горять беспрестани кандила свята день и ношь. Лавица же та святаа, идѣже лежало тѣло Христово, есть въ длину 4 лакоть ¹⁾, а въ ширину 2 лакти, а возвыше полулакты. И предѣ дверми пещерными предлежить камень, трии стоупъ вдале отъ дверецъ тѣхъ пещерныхъ; на томъ камени ангелъ сѣдя явися женамъ и благовѣсти има воскресеніе Христово. Есть пещерка та святаа одѣлана около краснымъ мраморомъ яко имѣнъ и столпци около мраморомъ краснымъ стоятъ числомъ 12. Верху же надъ пещеркою сдѣланъ яко теремецъ красенъ на столпѣхъ, верху круголъ и сребренными чешюями позлащенными покованъ; и на верхъ того теремца стоить Христоръ, сдѣланъ сребромъ яко въ мужа болѣе, и то суть фрязи сдѣлали. И нынѣ есть подъ самымъ верхомъ тѣмъ непокрытымъ суть двери 3-и у теремца того учинени хитро, яко и решето крестыци. И тѣми дверми влзаятъ людіе къ гробу Господню. Да то есть гробъ Господень былъ пещерка та, яко же то сказахъ испытахъ добрѣ отъ сухихъ ту издавна и вѣдущихъ по истинѣ вся та святаа мѣста.

Есть же церковь та воскресеніе образомъ кругла, всямокачна и въ длѣ и въ преки иматъ же сажень 30. Суть же въ ней полати пространны и тамо горѣ живеть патриархъ. И есть же отъ дверей гробныхъ до стѣны великаго олтаря сажень 12. Ту есть внѣ стѣны за олтаремъ пупъ ²⁾ земли, и создана надъ нимъ комарка и горѣ написанъ Христоръ мусією и глаголетъ грамота: „се пядію моею измѣрихъ небо и землю“.

О мѣстѣ среди земля, идѣже распятыся Христоръ.

А отъ пупа земнаго до распятія Господня и до края есть сажень 12. Есть же распятіе Господне къ востоку лицъ, есть

¹⁾ Около 11 вершковъ.

²⁾ Это названіе дано на основаніи LXXIII Псалм. ст. 12: „Богъ-же Царь нашъ прежде вѣка содѣла спасеніе посредѣ земли“.

же на камени високо было яко стружія¹⁾ выше. Камень же тый былъ круголь яко горка мала. А посреди камени того, на самомъ верху, высѣчена есть скважна²⁾ лакти во глубле, а въ ширѣ мній пяди кругъ, и ту былъ водруженъ крестъ Господень. Исподи же подъ тѣмъ каменемъ лежитъ перво-зданнаго Адама глава; и въраспятіе Господне, егда на крестѣ Господь Нашъ Иисусъ Христосъ предасть Духъ свой, и тогда раздрася церковная катапетазма³⁾ и каменіе распадеся; тогда же и тѣ камень просѣдеся надъ главою Адамлею и тою разсѣлиною сниде кровь и вода изъ ребръ Владичень на главу Адамову и омы вся грѣхи рода чловѣча. И есть разсѣлина та на камени томъ и до днешняго дне знати есть на деснѣй странѣ распятія Господня знаменіе то честное.

*
О мѣстѣ лобнѣмъ.

Есть распятіе Господне и каменеть святой одѣланъ стѣною все, горѣ надъ распятіемъ создана комара, хитро исписана мусією дивно; и отъ востока лицѣ⁴⁾ на стѣнѣ написано есть мусією Христосъ на крестѣ распятъ, хитро и дивно, прямъ яко живъ, и вболѣ и возвыше, яко же былъ тогда; а полудне лицѣ напсано есть снятіе такоже дивно. Двери же имать двои; възлѣсти же есть горѣ по степенемъ; до дверей 7 степеней, а въ двери вшедъ 7 степеней. Помощено же есть мраморными досками красными.

Споди же подъ распятіемъ, идѣже есть глава, тако же приздано есть яко церквица мала и красно исписана есть мусією и помощена есть краснымъ мраморомъ: да то зовется Крайниево мѣсто еже есть лобное мѣсто; а горѣ, идѣже есть распятіе,—то зоветъ Голгофа. А отъ распятія Господня до

¹⁾ Сторожевое мѣсто.

²⁾ Сквозное отверстие.

³⁾ Завѣса.

⁴⁾ Лицомъ въ направленіи отъ или къ чему-нибудь.

снятія есть саженъ 5. И ту есть у распятія Господня² близъ мѣсто къ полунощію лицъ, идѣже раздѣлиша ризы его, и ту другое мѣсто, идѣже възложиша вѣнецъ терновъ на главу Господню и въ багряницу поруганія облекоша.

× О жертвеницѣ Авраамовѣ.

И ту есть близъ жертвенникъ Авраамовъ, идѣже положи жертву Богови Авраамъ и закла овенъ въ Исаака мѣсто; на то же бо мѣсто възведенъ бысть Исаакъ, идѣже Христось възведенъ бысть на жертву и закланъ бысть наєъ ради грѣшныхъ. А оттолѣ есть близъ мѣсто, яко двою саженъ далѣе, идѣже заушенъ бысть Христось Богъ нашъ. А оттолѣ есть далѣе 10 саженъ святая темница, идѣже всаженъ бысть Христось и ту посидѣлъ мало, дондеже приспѣють Іюдѣи и поставятъ крестъ, да распнуть и. И та святая мѣста вся, подъ однимъ покровомъ, суть по ряду вся къ полунощію лицъ. А отъ темницы Христовы до мѣста, идѣже святая Елена налѣзла¹) честный крестъ, гвоздіа, и вѣнецъ, и копіе, и губу, и трость, есть саженъ 20 и 5. Есть же гробъ Господень и распятіе и та святая мѣста вся на удолинь²) мѣстѣ суть; и есть вгоріе отъ западъ лицъ надъ гробомъ и надъ распятіемъ.

И ту есть мѣсто на пригоріи; на то мѣсто притече скоро святая Богородица, тѣше бо ся³) текущи вслѣдъ Христа и глаголаше въ болѣзни сердца своего слезящи: „камо идеши, чадо мое; что ради теченіе се скорое твориши? Егда другій бракъ въ Кана Галилеи, да тамо тѣшиши, Сыну и Боже мой? Не молча отъиди мене рожшаа тя, дажь ми слово рабѣ своей“. И пришедши на мѣсто то святая Богородица и узрѣ съ горы тоя Сына своего распинаема на крестѣ и видѣвши ужасеся и согнуса и сѣде, печалію и рыданіемъ одержима

¹) Обрѣла.

²) Въ долинь.

³) Торопясь.

бѣше. И здѣ сбылось пророчество Симеоне, яко прежь рече святѣй Богородици: „и се лежитъ на встаніе и на паденіе многимъ въ Израили, и тебѣ же самой оружіе душу пройдетъ, егда же узриши Сына своего закалаема“. Туже стояху мнози на мѣстѣ томъ, друзи и знаменія его, издавеча зряще: Марія Магдалини и Марія Іаковля и Саломіи, идѣже стояху вси, иже отъ Галилея пришедше и съ Іоанномъ и съ матерію Іисусовою; стояху же вси знаемии друзи Іисусови, зряще издавеча, якожь пророкъ глаголетъ о томъ: „друзи же мои и ближники моя издавече мене. сташа“. И то мѣсто есть подаль отъ распятія Христова, яко полутораста сажень есть на западъ лицъ мѣсто то отъ распятія Христова; имя мѣсту тому Спудій, иже ся протолкуеть¹⁾ тщаніе Богородично. И есть на мѣстѣ томъ нынѣ манастырь, церкви святаа Богородица клѣтски²⁾ верхъ въсперень.

О столпѣ Давыдовѣ.

А оттуда есть до столпа Давыдова и до дому 200 сажень. Столпъ же то есть святаго пророка Давида; ту есть и домъ его быдѣ. Въ томъ столпѣ Давыдъ пророкъ и псалтырю сставилъ и написалъ. Дивенъ есть столпотъ великимъ каменіемъ сдѣланъ високо вельми, на 4 углы созданъ и весь есть черствъ и днероденъ³⁾, и камень уродился, посредѣ его воды въ немъ многи. Двери же имать 5-ры желѣзны и степеней имать 200, по нима же взити горѣ, и жита въ немъ безчисла желить⁴⁾. И есть много твердъ ко взятію, и то есть глава всему граду тому; и блюдутъ его вельми и не дадять влѣсти никому же вонъ лапъ⁵⁾. Мнѣ же, худому, недостойному, пригоди⁶⁾ Богъ въ столпотъ святѣй, одва могохъ. ввести съ собою единого Издеслава.

¹⁾ Что переводится: поспѣшное прибытіе Богородицы.

²⁾ Стрѣльчатыми сводами вверхъ возведенъ.

³⁾ Твердый и крупный.

⁴⁾ Описка: лежить.

⁵⁾ Впростѣ, безъ предосторожностей.

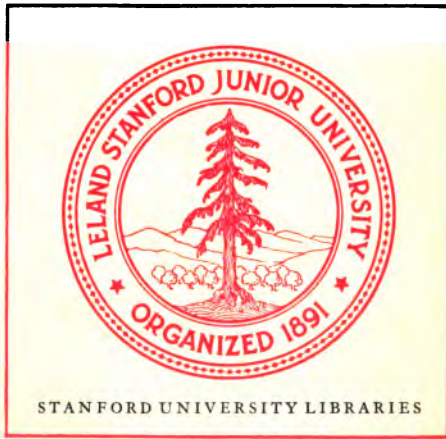
⁶⁾ Удалось, привелось.

1937 67

129/p2722

18.312.3.48/S

Apr 1-3742



bot. 1122.

ОТРА,

УРЫ

Е

УМЕНА.

XV века.
Блестящая.

приложение



же камени пророкъ Давидъ видѣ ангела, стояща съ оружіемъ нагимъ и сѣкуща люди Израилевы, и влѣвъ въ ту же пещеру плакаше, моляся Богу и рече: „Господи, не овца согрѣшиша, но азъ согрѣшихъ“. Есть же церкви та всямокачна, сажень 30 и впреки и вдлѣ, всходы же 4-ри. Ветхая же церкви Святаа Святыхъ разорена есть и нѣсть ничтожь отъ перваго зданія Соломона знати и токмо знати насоцъ¹⁾ церковный, еже Давидъ пророкъ началъ здати; и пещера та днѣ²⁾ въ церкви и каменотъ, иже то есть подъ верхомъ, то есть ветхаго зданія толко, а сіа церкви нынѣшняя создана есть отъ старѣйшины срациньскаго, именемъ Аморъ³⁾.

О дому Соломонѣ.

Ту же былъ домъ Соломонъ и силно было зданіе его, и велико вельми, и zelo красно. Мощенъ былъ весь мраморными досками и есть на комарахъ⁴⁾ утвержденъ, и воды исполнець весь домотъ былъ. Храмы же создани были красни зѣло и хитро мусією украшено изрядно, и столпы мраморяни драгаго мрамора и красно поставлены стоятъ по ряду; и комары на столпѣхъ тѣхъ создани суть хитро, и покрытъ оловомъ весь. И ту суть врата дому того, красно зѣло и хитро покрыта оловомъ, мусією исписана и покована мѣдію позлащеною, и та врата зовутся Красная, идѣже Петръ и Иоаннъ исцѣлиста хромца онаго; и есть мѣсто то у вратъ тѣхъ и до нынѣ. А инья врата суть троя кромѣ тѣхъ, а 5-я врата суть апостольская. Та бо врата Давидъ пророкъ создалъ есть твердо и дивно хитростію врата суть сдѣлана, мѣдію позлащеною покована была, издну исписана хитро была по мѣди, а извну желѣзы покована была твердо и суть 4-ры двери у вратъ тѣхъ, и та бо суть врата осталася толко

¹⁾ Основаніе.

²⁾ Доннѣ.

³⁾ Калифъ Омаръ.

⁴⁾ На сводахъ.

15851

1082X

ветхаго зданія, тии столпъ Давидовъ, а ино зданіе все ново
есть. Ветхій бо градъ Іерусалимъ разоренъ есть весь не
единою. И тѣми враты вшелъ есть Христось въ Іерусалимъ
отъ Вифанія съ Лазаремъ, егда воскреси Лазаря Христось.
Вифанія на востокъ лицъ противу Елеоньстѣй горѣ. И есть
отъ тѣхъ вратъ до церкви Святаа Святыхъ сажень 100 и 8.

О веси Вифаниѣ.

Вифанія же отъ града Іерусалима вдалѣе двою версту,
за горою во удоуль мѣстѣ; и есть Вифанія градокъ малъ къ
полуденю лицъ отъ Іерусалима. И влѣзучи есть во врата
градка того, на деснѣй руцѣ есть пещера и въ той пещерѣ
есть гробъ святаго Лазаря; и въ той келии Лазарь болѣлъ,
туже и умерлъ былъ. И есть посредѣ градка того церкви
велика, создана вверхъ и исписана добрѣ была вся. И есть
отъ церкви тоя до гроба Лазарева сажень 12; и есть гробъ
Лазаревъ отъ церкви къ западу лицъ, а церковь къ востоку
лицъ. И предъ градомъ къ западу лицъ есть вода добра зѣло,
и есть глубоко въ земли, по степенемъ влѣсти къ ней. А
оттуда есть къ Іерусалиму лицъ столпъ отъ Вифанія вдалѣ
версты; и на томъ мѣстѣ устрѣла Марфа Іисуса; ту пакн на
осля всѣлъ Христось, егда Лазаря въскресивъ.

О веси Гепсиманиѣ.

Гепсиманія же есть село, идѣже есть гробъ святяя Бого-
родица близъ града Іерусалима на потоцѣ Кидарьстѣмъ въ
удолѣ плачевнѣмъ, и есть отъ Іерусалима межи востока лицъ
лѣтнимъ и зимнымъ.

О вратѣхъ градныхъ.

И есть отъ вратъ градныхъ сажень 8 до мѣста, идѣже
Охонія жидовинъ хотѣ съврещи тѣло со одра Святыя Бого-
родица, егда несахуть е погребать апостоли въ Гепсиманію,

15821/

10801

и утя¹⁾ ему ангель обѣ рудѣ мечемъ и положи я на немъ. И есть на мѣстѣ томъ былъ монастырь женскій и нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ.

О мѣстѣ гроба Святыя Богородица.

И оттуда до гроба Святыя Богородица есть сажень 100. И есть гробъ Святыя Богородица въ удовлнѣ мѣстѣ пещерка была мала въ камени изсѣчена, дверци имуци малы, яко можеть человекъ влѣсти наклонься; и во днѣ въ пещерѣ той' противу дверцамъ, яко лавица засѣчена, въ томъ же камени пещернѣмъ, и на той лавици положено бысть тѣло честное Пречистыя Владычица Нашея Богородица и оттуда же взято бысть въ рай нетлѣнно суще. И есть пещерка та днѣ мужа возвыше, а въ ширѣ 4 лакоть, вся мокачна, а около теремцемъ одѣлана красно мраморными досками, а верху, надъ гробомъ Святыя Богородица, создана была церкви велика велми клѣтъски, во имя Святыя Богородица Успенія; нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ мѣсто то. И есть гробъ Святыя Богородица исподи подъ великимъ олтаремъ тоа церкви.

О пещерѣ, идѣже преданъ бысть Христось.

А отъ гроба Святыя Богородица есть сажень 10 до пещеры, идѣже преданъ бысть отъ Іюды жидомъ на 30 сребреницѣхъ. И есть пещера та обонъ полъ²⁾ потока Кѣдарскаго при горѣ Елеоньстѣй.

И ту есть мѣсто близъ пещеры тоа, яко довержетъ человекъ каменемъ малымъ, и есть къ полуденью лицъ мѣсто то, идѣже помолися Христось Отцу Своему въ нощи, въ нюже преданъ бысть на распятіе Іюдѣмъ и рече: „Отче, аще возможно есть, да минеть чаша си отъ Мене“. И есть на

¹⁾ Отсѣкъ.

²⁾ По ту сторону.

мѣстѣ томъ нынѣ создана церква мала. А оттуда есть дострѣла¹⁾ вдалѣе до гроба Асафатова; и то есть былъ царь Іудѣйскъ и потому зоветься та дебрь Асафатова. И ту есть близъ въ той же дебри гробъ святаго Іакова, брата Господня.

Елеонская же гора есть отъ Іерусалима на лѣтній востокъ лицъ. Отъ Гепсиманіи полѣсти есть на гору Елеонскую высоко вельми, яко можетъ на ню 3-жды встрѣлити едва, но до Отче Нашъ толко можетъ встрѣлити отъ Гепсиманіи.

О пещерѣ, идѣже нача Христось ученикъ своя учити.

И ту есть создана церква велика и пещера подо алтаремъ есть исподи; въ той пещерѣ Христось научи ученикъ своя пѣти „Отче нашъ“. А оттуда верха самого Елеонския горы, идѣже есть вознесеніе Господне, есть сажень 90.

О горѣ Елеонстѣй.

Вознесеніе же Господне есть на верхъ Елеонскія горы прямо къ стоку и есть яко горка мала, и на той горцѣ былъ камень кругомъ выше колѣна; съ того камня вознеслься Христось Богъ нашъ на небеса; и есть мѣсто то оздано все комарами около, и верхъ на комарахъ тѣхъ созданъ есть, яко дворъ камень кругомъ и помощенъ есть весь дворотъ мраморными досками. И посреди того двора есть созданъ аки теремецъ кругло, и есть безъ верха, тако и во двѣ теремца; и въ томъ теремци, подъ самымъ верхомъ тѣмъ непокрытымъ, лежитъ каменеть святой, идеже стоятъ и нозѣ пречистѣи Владыки Нашего и Господа. И есть подъ каменемъ тѣмъ трапеза сдѣлана досками мраморными, и на той трапезѣ литургисають нынѣ. Есть исподи подъ святой трапезою каменеть; одѣланъ весь около досками мраморными, толико верхъ его видѣти мало, и ту цѣлуютъ вси христіане. Дверп

¹⁾ На выстрѣль.

страшенъ и безводенъ: суть бо горы высоки камены, и суть разбой мнози, и разбиваютъ въ горахъ тѣхъ и въ дебрехъ страшныхъ. И есть отъ Иерусалима до Иордана 26 верстъ великихъ, 1 ½ верстъ до Кузивы, идѣже постылся святой Иоакимъ; и есть мѣсто то въ потоцѣ глубоко у пути близъ на лѣвой рудѣ тамо идуче. А отъ Кюзивы до Иерихона 5 верстъ, а отъ Иерихона до Иордана 6 верстъ великихъ, все по равну въ песцѣ, путь тяжекъ велми; ту мнози человекѣи задохаются отъ зноя и ищезаютъ отъ жажи водныя умираютъ; ту бо море Сѣдомское близъ отъ пути того, изходитъ духъ зноенъ смердящъ, зноить и поалаеть всю землю ту. И ту есть, недошедше Иордана, близъ на пути, монастырь святаго Иоанна Предтечи и есть горѣ воздѣланъ.

О горѣ Ермоньстѣй. ^x

И ту есть гора Ермонъ близъ у монастыря того вдальѣ яко 20 сажень; и есть на лѣвѣй рудѣ тамо идучи у пути близъ; и есть песочна горка та не велика, но мала.

А отъ Ермона до ветхаго монастыря Иоаннова вдальѣ дважды дострѣлити гораздо и ту есть была церкви велика создана во имя Предтечи Иоанна.

О мѣстѣ, идѣже море видѣ побѣже и Ерданъ возвратися ^x
вспять.

А за олтаремъ тоя церкви близъ востоку лицъ на пригориіи есть созданъ яко олтарь и комара мала, и на томъ мѣстѣ есть крестиль Предтеча Иоаннъ Господа нашего Иисуса Христа; до того бо мѣста изиде Иорданъ отъ ложа своего возвратився, видѣвъ Творца своего, пришедша крестится, и убоаяся возвратися вспять и прииде до того мѣста. И ту есть море Содомское близъ купѣли тоя было, нынѣ же есть дале отъ крещенія, яко 4 версты вдальѣ отбѣгло; тогда убо узрѣвъ море наго Божество, стоаще въ водахъ Иорданскихъ,

и убояся, и побѣже, Иорданъ возвратися вспять, якоже пророкъ глаголетъ о томъ: „что ти есть, море, да побѣже, и ты, Иордане, возвратися вспять?“.

О мѣстѣ, идѣже крестися Христосъ.

Отъ того, идѣже ся крестилъ есть Христосъ, есть до самыя рѣки Иордановы вдале, яко можетъ доверечи мужъ каменемъ малымъ.

О купѣли.

И ту есть купѣль на Иорданѣ, и ту ся куплють христiane приходяще; ту же есть бродъ чрезъ Иорданъ во Аравію; на томъ же мѣстѣ Иорданъ раступися древле сыномъ Израилевымъ, и проидоша людіе по суку; ту же и Елѣсѣй удари милотию¹⁾ Илиною въ воду и проидоша Иорданъ по суку; на той же купѣли и Марія Египтяныни преиде по водамъ къ отцю Зосимѣ и пріяте тѣло Христово и пакы по водамъ же преиде въ пустыню.

О Ерданѣ.

Иорданъ же рѣка течеть быстро, бреги же имать обонъ полъ прикрутъ, а отсуду пологы; вода же мутна велми и сладка пити и нѣсть сыти піюще воду ту святую; ни съ нея болѣтъ, ни пакости во чревѣ чловѣку. Всѣмъ же есть подобенъ Иорданъ къ рѣцѣ Сновьстѣй²⁾, и вширѣ, и въ глубле, и лукаво течеть и быстро велми, яко же Сновь рѣка. Вглубле же есть 4 сажень среди самое купѣли, яко же измѣрихъ и искусихъ самъ собою, ибо пребродихъ на оную страну

¹⁾ Одеждой изъ овчины.

²⁾ Рѣка Сновь, вытекающая въ окрестностяхъ Стародуба и впадающая въ Десну, протекаетъ черниговскую губ. Упомянутое Данииломъ этой рѣки служитъ единственнымъ основаніемъ для предположенія, что авторъ, о жизни котораго нѣтъ никакихъ свѣдѣній, родомъ изъ черниговской области—миѣне, не всѣми, впрочемъ, признаваемое.

Иордана, много походихомъ по берегу его; вширѣ же есть Иорданъ яко же есть Сновъ на устѣхъ. Есть же по сей странѣ Иордана на купѣли той, яко лѣси древо не высоко, аки вербѣ подобно есть, и выше купѣли тоя по берегу Иорданову стоитъ яко лозіе много, но нѣсть якоже наша лоза, но нѣ- како аки сляжи¹⁾ подобно есть; есть же и тростіе много; болоніе пмать яко Сновъ рѣка. Звѣрь многъ ту и свиніи дикіи бещисла много, и пардуси²⁾ мнози, ту суть львове же.

Обонъ полъ Иордана горы высоки каменныя и суть подале отъ Иордана; а подъ тѣми горами другыя горы близъ суть бѣлы, и ты суть близъ Иордана; и то есть земля Заулоня и Нефеалимья обонъ полъ Иордана.

О пещерѣ Иоанна Крестителя.

И ту есть близъ мѣсто къ востоку лицъ, яко двою до- стрѣлу вдалье отъ рѣки, идѣже Іліа пророкъ въскищенъ бысть на колесниці огньнѣй. Ту же и пещера святаго Иоанна Крестителя. И ту есть потокъ, воды исполненъ, и те- четъ красно по каменію во Иорданъ; и вода та студена зѣло и сладка вельми, и ту воду пилъ Іоанна Предтеча Христовъ, егда жилъ въ пещерѣ той святѣй.

О пещерѣ Ільи пророка.

И ту же есть другая пещера дивна, идѣже жилъ святыи Іліа пророкъ съ Елисѣемъ, ученикомъ его. И то все бла- годатію Божією видѣхомъ очима своими грѣшныма и недо- стойныма. И сподоби мя Богъ трижды быти на святѣмъ Иорданѣ, и въ самы водокрещный праздникъ быхомъ на Иор- данѣ, видѣхомъ благодать Божію, приходящую на воды Иорданскыя, и множество народа безчисла тогда пришед- шихъ къ водѣ; всю ночь ту пѣніе бываетъ изрядно и свѣщъ

¹⁾ По мнѣнію О. И. Буслаева, *алоз*; по предположенію-же Норова, ку- старникъ *кизилъ*.

²⁾ Леопарды, барсы.

безчисла горящихъ и въ полунощи бываетъ крещеніе водѣ; тогда бо и Духъ Святый приходитъ на воды Іорданскія и видать достойніи человекѣ добріи, а вси народи не видать ничтоже, но токмо радость и веселіе бываетъ тогда въ сердци всякому христіянину, и егда рекутъ: „во Іорданѣ крещьшутися Господи“, тогда вси людіе въ водѣ и крестятся въ полунощи въ Іерданьстѣи рѣцѣ, яко же и Христось въ полунощи крестился есть. И ту есть гора, высока зѣло, обонъ полъ Іордана; видѣти ю есть отвсюду издалеча, и на той горѣ пророкъ Моисій преставился есть, видѣвъ землю обѣтованную. А отъ монастыря святаго Іоанна до Гарасимова монастыря есть верста едина, а отъ Гарасимова монастыря до Каламоніи, до монастыря святаго Богородица, есть верста едина.

И на томъ мѣстѣ святая Богородица съ Іисусомъ Христомъ, и съ Іосифомъ, и съ Іаковомъ, егда бѣжаху въ Египеть, то на томъ мѣстѣ ношлѣгъ створиша; тогда святая Богородица нарече имя мѣсту тому Каламоніи, еже ся протолкуеть „Доброе обителище“. Ту нынѣ сходитъ Духъ святый ко иконѣ святаго Богородица. И есть монастыреть на устьи, идѣже входитъ Іорданъ въ море Содомское, и есть градомъ одѣланъ весь около монастыреть; черноризецъ же въ немъ 20. А оттуда до монастыря Іоанна Златоустаго верстѣ двѣ, а тый монастырь такоже градомъ одѣланъ весь и есть богатъ вельми.

О градѣ Іерихонѣ.

А оттуда до Іерихона есть верста едина. Іерихонъ же тый былъ первѣе градъ великъ и твердъ велми, того Іерихона Іисусъ Навгинъ взялъ и разорилъ до конца; нынѣ же ту есть село Срацинское. И ту есть дожь Затхѣвъ и пень древа того и до нынѣ стоитъ, нанъ же бѣше възлѣзъ, хотя видѣти Христоса. Ту же есть былъ и домъ оной Сумантаныни, идѣже и Елѣсѣи отрочища воскресилъ. Есть же

около Іерихона земля добра и многоплодна, и поле красно и равно, и около его финици мнози стоятъ высоци и всякаа дресеса многоплодовита суть; и воды многы текутъ, разведены по всей земли той, ти суть воды Іелисѣвы, ихъ же ослади Іелисѣй пророкъ.

И ту есть мѣсто близъ Іерихона, верста едина вдальѣ на лѣтній востокъ лицъ, и на томъ мѣстѣ явися святыи Михаилъ архистратигъ Іисусу Навгину предъ полкомъ Израилевымъ, и возведъ очи свои, Іисусъ видѣ предъ собою мужа страшна вооружена, и рече Іисусъ: „нашъ ли еси, или отъ супостатъ нашихъ?“ И рече ему архистратигъ: „азъ есмь Михаилъ, воевода Божій, посланъ есмь на помощь тебѣ; дерзай и побѣжай супостаты твоя. И рече ему: изуй сапогъ отъ ногу твоея; мѣсто бо, на немъ же стоиши, свято есть“. И паде Іисусъ на лица своемъ и поклонися. И есть на мѣстѣ томъ нынѣ монастырь и церкви, создана во имя святого Михаила. Въ церкви той лежита 12 камени, и то каменіе тогда есть взято на днѣ Іордановѣ, егда раступися Іорданъ людемъ Израилевымъ; и взяша каменіе то іерѣи, носящен кивотъ завѣта Господня, по числу колѣнъ сыновъ Израилевъ, на память роду ихъ. Имя мѣсту тому Галганій, на томъ бо мѣстѣ стаха сынове Израилевы, прешедше Іорданъ.

О горѣ Гаваонстѣй.

И отъ того мѣста есть гора висока и велика вельми къ западу лицъ, имя горѣ той Гаваонъ; и надъ тою горою Гаваонскою солнце ста и пожда, яко полудне, дондеже Іисусъ Навгинъ побѣди враги своя, егда біашесе съ нимъ Огъ, царь Васанескъ и вся царствія Хананѣйска. И побѣди Іисусъ до конца и тогда солнце зайде.

О пещерѣ, идѣже Христосъ постися 40 дни.

Въ той же горѣ Гаваонстѣй есть пещера висока зѣло, и въ той пещерѣ постился есть Христосъ, Богъ нашъ, 40 дній,

послѣди же взалка; и ту приде дїяволь, искусити хотя, и рече ему: „аще еси Сынъ Божій, рци да каменіе се хлѣби будутъ“. Ту есть близъ былъ домъ Елисїя пророка, и пещера его, и кладязь есть къ востоку лицъ отъ Гаваона, а вдалѣе яко полверсты. И есть отъ Іерусалима версть 6 до Феодосіева монастыря. Монастыреть на горѣ градомъ одѣланъ былъ и видѣти отъ Іерусалима. И ту есть пещера велика посреди монастыря, и въ той пещерѣ волсви ношлѣгъ сотвориша, егда уклонишася отъ Ирода. И ту нынѣ лежитъ святїй Феодосіе и мнози святїи отцы ту лежать; въ той пещерѣ лежатъ мати святаго Савы и Феодосіева мати ту лежатъ.

О лаврѣ Святаго Савы.

И отъ того монастыря до лавры святаго Савы есть версть 6. Монастыря же та оба на полуденъе лицъ; лавра же святаго Савы есть на дебри Асафатовѣ, во удоли Плачевнїй, яже дебрь отъ Іерусалима поидеть; отъ Гепсиманїи бо дебрь поидеть сквозѣ лавру и приходитъ къ Содомьскому морю. Лавра же святаго Савы есть уставлена отъ Бога дивно и несказанно: потокъ бѣ нѣкако страшенъ и глубокъ зѣло и безводенъ, стѣны имать бо високи, и на тѣхъ стѣнахъ лпять¹⁾ кѣліи прилѣплени и утвержены отъ Бога нѣкако дивно и страшно; на высотѣ бо той стоятъ келїи по обѣма странама потока того страшнаго и лпять на скалахъ, яко звѣзды на небеси утвержены. Суть же 3 церкви; посредѣ же кѣлей тѣхъ къ западу лицъ, ту пещера дивна подѣ скалою каменною, и въ той пещерѣ церкви Святїя Богородица, и ту пещеру показа Богъ святому Савѣ столпомъ огненнымъ преже живущу ему единому въ потоцѣ томъ. И есть же первая келїа святаго Савы, идѣже жилъ единъ, подалѣ отъ лавры нынѣшняя, яко полверсты вдалѣе; и оттуда показа ему Богъ столпомъ огненнымъ надъ мѣстомъ тѣмъ святымъ, идѣже

¹⁾ Лѣпятся.

есть нинѣ лавра святаго Савы; и есть дивно мѣсто и не-
сказанно отнудъ. И ту есть гробъ святаго Савы посредѣ
церквѣй тѣхъ трѣхъ, вдалѣе отъ великія сажень 4; и есть те-
ремецъ надъ гробомъ святаго Савы, учинено красно. Ту же
лежать мнози святїи отци, тѣлесы яко живи: святїй Іоаннъ
епископъ, и Сихастъ ту лежить; святїй Іоаннъ Дамаскинъ
ту лежить и святїй Феодоръ Еѳесскїй ту лежить, и Миха-
илъ сыновець его; Афродитїанъ святїй ту лежить, и нїи
мнози святїи ту лежать, тѣлесы яко живи, и благоуханїе
отъ нихъ исходитъ несказанно. И видѣхъ кладязь святаго
Савы, его же показа ему въ нощи осли дикое въ потоцѣ
томъ, противу келїи его; пихомъ отъ кладязя того воду
сладку и студену зѣло. Въ мѣстѣ бо томъ нигдѣ-же нѣсть
рѣки, ни потока, ни кладязя, но токмо единъ кладязь свя-
таго Савы; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменныхъ
и есть пустыни та вся суха и безводна, но токмо дождевою
водою живи сѹть сущїи отци въ пустыни той. И ту есть
близъ лавры мѣсто на полудне лицъ отъ лавры, имя мѣсту
тому Рува, и есть близъ моря Содомьскаго. И сѹть горы вы-
соки каменныя и пещеры многи ту сѹть въ горахъ тѣхъ; и ту
сѹть жили святїи отци въ горахъ тѣхъ, въ пустыни той
страшнѣй безводнѣй. И ту сѹть жилища пардусомъ и осли
дикїи мнози сѹть. Море же Содомьское мертво есть, не имать
въ себѣ никакоже животна, ни рыбы, ни рака, ни сколи¹⁾;
но обаче внесетъ быстрость Іорданьская рыбу въ море то, то
не можетъ жива быти ни мала часа, но вскорѣ умираетъ;
изходитъ бо изъ дна моря того смола черная верху воды
тоя и лежить по берегу тому смола та много; и смрадъ ис-
ходитъ изъ моря того, яко отъ сѣры горяща; ту бо есть
мука подъ моремъ тѣмъ.

О монастырѣ святаго Евфимья.

А лавры святаго Савы на востокъ лицъ за горою ~~манастырѣ~~
ствырѣ святаго Еуфимья, 3 версты вдалѣе отъ лавры; ~~манастырѣ~~

¹⁾ Раковины, устрицы.

5

0 Виѳлеомѣ.

Виѳлеомъ же святыи есть на югъ лицъ отъ Іерусалима святаго, 6 верстѣ вдалѣе, по полю 2 верстѣ до ссѣданія Авраамля.

Идѣже отрока своего остави съ ослятемъ Авраамъ и поя сына своего Исаака на жертву, и велѣ ему дрова понести и огнь, и рече ему: „отче, се дрова и огнь, а кое овча?“ И рече ему Авраамъ: „Богъ покажетъ, чадо, намъ овча“. И идяше Исаакъ радуяся путемъ тѣмъ съ Іерусалиму лицъ. На томъ же бо мѣстѣ приведенъ бысть Исаакъ, идѣже Христосъ распять бысть.

И оттуда есть верста едина вдалѣе до мѣста, идѣже святаа Богородица видѣ двои люди, едина смѣющася, а другія плачущася. И ту есть была церкви создана, манастирь былъ святаа Богородица; нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ.

А оттудѣ до гроба Рахилина, матери Іосифовы, еста верстѣ 2.

0 вертепѣ, идѣже Христа роди святаа Богородица.

И оттуда верста едина есть до мѣста, идѣже ссѣла святаа Богородица съ ослати, егда понуди сущее въ чревѣ ея, хотя изыти. И ту есть камень великъ, и на томъ камени почивала святаа Богородица, тогда ссѣдши со ослати; и отъ того камени, вставши, шла есть пѣша до вертепа святаго и ту родила есть Христа въ томъ вертепѣ святаа Богородица.

И ту есть близъ Рождество Христово, отъ камени того яко можетъ дострѣлти добръ стрѣлецъ.

0 церкви Рождества Христова.

И есть ту надъ вертепомъ тѣмъ святымъ Рождества Христова создана есть церкви велика крестомъ и верхъ ея

клѣтски въсперенъ, покрыта же есть вся оловомъ церкви та Рождества Христова, исписана есть мусією вся; столповъ же имать 8 облыхъ мраморяныхъ; помощена же есть досками мрамора бѣлаго; двери же имать трои; есть же вдальѣ 50 сажень до великаго олтаря, а вширѣ 20 сажень. Есть же вертепъ и асли, идѣже было Рождество Христово, подѣ великимъ олтаремъ, яко пещера велика, создана красно, и степеней имать 7, куда же слѣсти есть къ дверемъ святаго вертепа того; имать двери двой, въ другихъ двери 7 же степеней. И есть, восточными дверми влѣзучи въ вертепъ, на лѣвѣй рудѣ есть мѣсто на земли долѣ и на томъ мѣстѣ родился Христосъ Богъ нашъ; и есть надъ мѣстомъ тѣмъ воздѣлана трапеза святая и ту на той трапезѣ литургияють.

О яслѣхъ Христовыхъ.

И ту есть мѣсто къ востоку лицъ, а противу тому мѣсту на правѣ рудѣ ясли Христовы; къ западу лицъ подѣ скалою каменою суть ясли Христовы святны и въ тѣхъ яслѣхъ положенъ бысть Христосъ Богъ, въ рубища повить нашего ради спасенія, все претерпѣ. Близъ же себѣ еста мѣста та и Рождество и ясли, яко три сажени вдальѣ межи има еста; въ единой пещерѣ оба мѣста та; исписана же есть пещера та мусією и помощена же красно. Церкви же исподи дупляста¹⁾ есть вся; и мощи святыхъ ту лежать. И пойдучи изъ церкви на правую руку вылѣзучи, и есть пещера глубока подѣ церковь лицъ, и въ той пещерѣ лежали мощи святыхъ младенецъ и оттуда взяты суть святїи младенци въ Царьградъ. Созданъ же есть градокъ высокъ около всея церкви тоя. И есть мѣсто то было Рождества Христова на горѣ, кромѣ людей, въ пустыни; да то ся зоветъ нынѣ Вифлеемъ, кдѣ то есть нынѣ Рождество Христово и градокоть, а ветхїй Вифлеемъ кромѣ того мѣста былъ напредѣ, не до-

¹⁾ Выдолблена.

педше Рождества Христова; и ту есть столпникъ нынѣ, и камень святяя Богородица; то на той горѣ есть былъ первый Вифлеемъ. И та земля вся около Вифлеема зовется Ефрантъ, земля Іюдина, и о томъ пророкъ глаголетъ: „и ты, Вифлееме, земле Іюдова, ничимъ же менши еси въ тысящахъ Іюдовахъ, исъ тебе бо изыдетъ вожь, иже упасеть люди моя Израиля“. И есть земля та около Вифлеема красна зѣло въ горахъ, и дресва многоплодовита овощнаа стоать по пригоріемъ тѣмъ красно: масличіе, и смоквіе, и рожціе много бесчисла, виногради мнози суть около Вифлеема и нивы по удоіемъ многи суть.

И близъ церкве Рождества Христова, виѣ стѣны градныя, къ полудню лицъ дострѣла вдальѣе на горѣ есть велика пещера, въ той пещерѣ жила святая Богородица съ Христосомъ и со Іосифомъ.

О дому Іесеевѣ отца Давидова.

И ту есть мѣсто на странѣ града къ востоку лицъ, отъ града вдальѣе, яко дострѣлить; имя мѣсту тому Вифиль. И ту былъ домъ Іесѣевъ, отца Давидова, и вотъ¹⁾ домъ прииде Самоилъ пророкъ и ту помаза Давида на царство во Израили, въ Саула мѣсто.

О кладязѣ Давидовѣ.

Ту кладязъ Давидовъ, его же пити древле Давыдъ вжадася²⁾.

Въ мѣстѣ, идеже благовѣстиша ангели пастухомъ Рождество Христово.

А отътуда есть мѣсто подъ горою на поли, версты вдальѣе отъ Рождества Христова, на востокъ лицъ, на томъ мѣстѣ святіи ангели благовѣстиша пастухомъ Рождество Хри-

¹⁾ Въ тотъ. См. прим. выше объ окончаніи *от.*

²⁾ Жаждалъ.

стово. И есть ту была пещера; надъ тою пещерою создана была церкви добра во имя святаго Юсифа, и ту былъ манастыръ добръ; нынѣ же разорено есть отъ поганныхъ мѣсто то. И есть около мѣста того поле красно вельми и нивы многоплодны, и масличья много, и то ся мѣсто зоветъ Агיאнина, еже протолкуется: святаа паства; и ту есть село святаго Савы къ Вифлеему лицъ подъ горою.

О пещерѣ и о дубѣ Мамрійстѣ.

А отъ Вифлеема есть на югъ лицъ Хевронъ, пещера Сугбаа и дубъ Мамбрійскій. И есть отъ Иерусалима до Хеврона верстъ 28, и есть путь мимо Вифлеемъ къ Хеврону, ити до Вифлеема 6 верстъ, отъ Вифлеема до рѣки Афамскіа суть версты 3. Въ той рѣцѣ Афамстѣй пророкъ глаголетъ Давидъ въ псалтыри: „Ты исуши рѣки Афамля, Твой есть день и Твоя есть ночь“. И есть рѣка та нынѣ суха, подъ землю течеть рѣка та и явится у моря Содомьскаго, ту бо входитъ въ море Содомьское. И ту есть обонъ полъ рѣки тоя гора камена висока вельми, лѣсъ на горѣ той великъ и часть; и есть путь сквозѣ гору ту страшную, неудобъ проходно есть; есть бо ту твердь велика и біють Срацины въ горѣ той; иже кто въ малѣ хочетъ пройти, то не можетъ пройти; мнѣ же Богъ далъ добру дружину и многу зѣло и тако могохомъ прейти безъ пакости мѣсто то страшное; ту бо прилежить Асколонъ градъ, да оттуду да выходятъ поганіи и мнози и біють на пути томъ злѣ. Въ той же горѣ, въ томъ же лѣсѣ, убиенъ бысть Авесаломъ, сынъ Давидовъ, туда бо бѣжаше отъ бѣды отца своего, и ту внесе его мска¹⁾ въ чащу лѣса того и я въ главу его за власы и съя съ мщате, и повисе на древѣ високо, и ту устрѣленъ бысть въ сердце 3-ми стрѣлами, и тако умре на древѣ томъ.

А оттуда до клятвеннаго кладязя Авраамова есть верстъ 10, а отъ кладязя того до дуба Мамбрійскаго есть верстъ 6.

¹⁾ Муль.

О томъ же.

Есть же дуботъ святый у пути на близу, тамо идучи на правой рукѣ, и стоять красень на горѣ висоцѣ; и есть около круженія его долѣ стѣ Бога похъ шеко ураморомъ бѣлнмъ, яко же похотѣ церковный похощено есть около дуба того всего добраго; и есть посредѣ похоста того вырослъ дуботъ святый всѣ каменн того дивенъ есть. На верху горы той около дуба того уродялося яко дворнше, равно и чисто бесѣ каменія, и ту стоялъ шатерь Авраамомъ близъ дуба того къ востоку лицъ. И есть туботъ не велии висоцъ, кроковатъ¹⁾ велии и часть вѣтви, и много плодъ на немъ есть; вѣтви же его близъ земли приклонилнся суть, яко мужъ можетъ, на земли стол, досячи вѣтви его; втолще же есть двою сажень монхъ около его, а голома възвыше до вѣтвѣи его полутори сажени. Дивно же и чудво есть толь много лѣтъ стоящу древу тому, на толь висоцѣ горѣ, не вреднся, ни испорохнѣтъ²⁾, но стоять утвержень отъ Бога, яко то перво посаженъ. И подъ тнмъ дубъ принди Святаа Тронца къ патриарху Аврааму и ту обѣда у него подъ тѣмъ дубомъ святнмъ; и ту благослови Святаа Тронца Авраама и Сарру, жену его, и вда има родити Исаака на старость; ту и воду показа Святаа Тронца Авраамови, и есть кладазетъ и до днесъ подъ горою тою у пути близъ. И та земля вся около дуба того зовется Мамбрія; да потому зовется дуботъ Мамбрскій. А отъ дуба того до Хеврона есть двѣ верстѣ.

О горѣ Хевронѣ.

Хевронъ же гора есть велика и градъ былъ на горѣ той великъ и твердъ велии, и зданія его суть ветхаа; силно множество людей сѣдѣло перво по горѣ той и нынѣ же есть

¹⁾ Раскидистый, кряковатый.

²⁾ Испорошиться, искрошиться.

нусто. На той бо горѣ Хевроньстѣй и первое сѣлъ внукъ Ноевъ, сынъ Хамовъ, Ханаонъ, по потопѣ пришедъ отъ столпотворенія, и населилъ былъ землю ту всю около Хеврона; да тако земля та зовется Хананѣя. И ту земля обѣща Богъ Аврааму, и еще ему сущу въ Месопотаміи и въ Хананонѣ; ту бо есть былъ домъ отца Авраамля. И рече Богъ Авраамови: взида отъ земля твоя, и отъ дому отца твоего, и иди въ землю хананѣйскую, и тобѣ дамъ землю ту и сѣмени твоему до вѣка и азъ буду съ тобою. И нынѣ по истиннѣ есть земля та Богомъ обѣтованна и благословена есть отъ Бога всѣмъ добромъ: пшеницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овозомъ обилна есть зѣло, и скотомъ умножена есть; и овци бо и скоти дважды ражаются лѣтомъ; и пчелами много зѣло ту есть въ каменіи по горамъ тѣмъ краснымъ; суть же и виногради мнози по пригоріемъ тѣмъ, и дрѣвеса много овознаа стоятъ бесчисла, масличіе, смокви, и рожци, и яблони, и черешни, инородія и всякій овозъ ту есть; и есть овозетъ лучи и болій всѣхъ овозій, сущихъ на земли подъ небесемъ нѣсть такого овоза нигдѣже. И воды добры суть въ мѣстѣ томъ и всѣмъ здрави и есть мѣсто то и красотою и всѣмъ добромъ несказанна есть земля та около Феврона. И ту есть былъ домъ Давидовъ на той горѣ Февроньстѣй; и ту бо есть былъ Давидъ 8 лѣтъ, егда баше выгналъ сынъ его Авесаломъ.

А отъ Феврона до Сугубна пещеры Авраамовы близъ яко полъ версты ближе. Сугубаа пещера въ каменѣй горѣ есть и въ той пещерѣ есть гробъ Авраамовъ, Исааковъ и Іаковль. Ту бо пещеру Сугубую Авраамъ купилъ у Ефронъ Хетфѣянина на погребеніе всему роду своему, егда приде отъ Месопотаміа въ землю Хананѣйскую, и ино не притажа ничтоже первѣе, но токмо пещеру Сугубую на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ градокъ малъ около пещеры тоя, но твердъ зѣло; и есть градокъ созданъ есть великимъ каменемъ, чюдно и несказанно хитростію, и стѣны его высоки суть велми; посредѣ градка того днѣ утвержена *

есть пещера твердо и помощенъ есть градокъ ть весь дсками мраморными, бѣлаго мрамора. И есть пещера та подъ мостомъ исподи утвержена вельми, идѣже лежитъ Авраамъ, Исаакъ, Иаковъ и вси сынове Іаковли, и жены ихъ ту лежать, Сарра, Ревѣка, а Рахиль кромѣ ихъ лежитъ на пути у Вифлеема. Суть же въ градцѣ томъ днѣ надъ пещерею создани гроби разво себѣ; надъ гроби тѣми созданы церковци мали кругли; и есть близъ себе гробъ Авраамовъ и жены его Сарринъ, и гробъ Исааковъ и жены его Ревекинъ близъ себѣ, гробъ Іаковъ и жены его Иліинъ близъ себе еста.

О гробѣ Іосифовѣ.

Іосифа прекраснаго гробъ внѣ градка того, кромѣ пещеры Сугубня вдальѣ, яко довержетъ до градка того; и то мѣсто нинѣ святыи Авраамъ. И ту есть близъ гора висока, на полудне лицъ, отъ Сугубня пещеры вдальѣ верста едина; и на ту гору взиде Святаа Троица со Авраамомъ; до тоя бо горы проводи Авраамъ Святую Троицю отъ дуба Мамбрійскаго. И ту есть мѣсто на верху горы тоя, красно и високо вѣло, и на томъ мѣстѣ Авраамъ падъ на лица своемъ, поклонися Святѣй Троици, моляшеса и глаголаше.

О молитвѣ Авраамлѣ.

„Господи! Да не погубиши праведнаго съ нечестивыми въ пагубу! Но аще, Господи, обратещи 50 праведникъ въ Содомъ, не помилуеши ли, Господи, всего града того 50 ради праведникъ?“ И рече Господь Авраамови: „аще обращу въ Содомлянехъ 50 праведникъ, не погублю всего града того, 50 дѣля праведникъ.“ И пакы поклонився Авраамъ Богови и рече: „аще обратется въ Содомѣхъ 30 праведникъ, не помилуеши ли всего града того?“ И рече Господь Богъ Аврааму: „аще обратется 30 праведникъ въ Содомѣхъ, не погублю всего града того.“ И поклонився Авраамъ Господеви

и рече: „многомилостиве и терпѣливе о беззаконіихъ нашихъ, Господи! Да не прогнѣваешия на мя, раба Твоего, и взгляголю еще единою: аще обрящется въ Содомѣхъ 15 праведникъ, не помилуеши ли, Господи, всего града того, 15 ради праведникъ?“ И рече Господь Богъ къ Авраамови: „аще обрящется въ Содомѣхъ 15 праведникъ, не погублю всего града того, 15 дѣля праведникъ, ни 5 ради праведникъ, не погублю всего града того.“ И умолче Авраамъ и не приложи къ тому глаголати ничтоже. Съ тоя же горы посла Святаа Троица два ангела въ Содомъ, да изведуть Лота, сыновѣца Авраамова. Ту, на томъ мѣстѣ, тогда Авраамъ жертву принесе Богови, пшеницею всыпавъ на огнь, и тѣмъ зоветься мѣсто то Жертва Авраамова. И есть мѣсто то высоко вельми, и видѣти есть оттуда всю ту землю Хананѣйскую.

И отъ жертвы Авраамовы до дебри Грезновы верста една, а отъ дебри Грезновы до гумна Анататова верста 1.

О гробѣ Лотовѣ, иже въ Сигорѣ.

А оттуда до Сигора есть двѣ верстѣ. И ту есть гробъ Лотовъ и обою дочерю его, 2 гроба еста. И въ той же горѣ пещера велика, и въ ту пещеру вѣбѣгль Лоть со дочерма своима. Ту есть градищо близъ первыхъ людій, и былъ на горѣ той высокъ и то зоветься Сирогъ.

А оттуда есть верѣсты вдалѣе мѣсто на възоріи, къ полуднію лицъ отъ Сигора, и ту стоитъ жена Лотова столпомъ каменымъ. А отъ жены Лотовы до Содома есть двѣ верстѣ. И то все видѣхомъ очима своима, а ногама своима не могахомъ дойти до Содомскаго мѣста, боязни ради поганыхъ; и не даша ны ити тамо правовѣрніи челоувѣци, рекоша ны тако: „ничтоже вы тамо видѣти добра, но токмо муку, и смрадъ исходитъ оттуду, и болѣти ти будетъ, рѣша ны: „отъ смрада того злаго“. Да ту ся възвратихомъ опять къ святому Аврааму и, благодатію Божією съблюдаеми, проидохомъ по здраву въ Сугубую пещеру, въ градокъ, и ту

поклонихся святымъ мѣстомъ всѣмъ и почихомъ ту два дни. Благодатию Божіею обрѣтохомъ добру дружину многу, идущу въ Іерусалимъ; и ту пристахомъ мы къ нимъ и идохомъ съ радостію съ ними, безъ боязни, и доидохомъ по здраву святаго града Іерусалима и похвалихомъ Бога, сподобившаго насъ, недостойныхъ, видѣти святаа та мѣста, и неизреченнаа, и несказаннаа.

И есть на полудне лицъ отъ Вифлеема монастырь святаго Харитона, на той же рѣцѣ Афамьстѣй, и есть близъ моря Содомскаго, въ горахъ каменныхъ; и пустыни около его. Грозно и безводно есть мѣсто то, и сухо; есть подъ нимъ дѣбрь камена и страшна зѣло; около былъ весь градомъ одѣланъ, посредѣ же града того есть 2 церкви, въ велицѣй есть церкви гробъ святаго Харитона. Внѣ же есть града уснпальница, создана гораздо, и въ той уснпальници лежатъ святіи отци, тѣлесы яко живи, и лежитъ ихъ ту болѣ 7-сотъ; ту лежитъ святыи Кириакъ Исповѣдникъ, тѣломъ весь цѣлъ; ту лежита Ксенефонтова сына, Іоаннъ и Аркадіе, и благоуханіе чюдно отъ нихъ исходитъ. И ту поклонихомся на мѣстѣ томъ святомъ и взидохомъ я на гору на угъ лицъ, отъ монастыря того верста една вдаль.

И ту мѣсто есть равно на нивѣ, и на томъ мѣстѣ всхищенъ бысть пророкъ Аввакумъ, идущу ему на поле къ жнецемъ съ брашномъ и съ водою, и несе его Ангелъ въ Вавилонъ къ Данилови пророку въ ровъ, и ту накормивъ Данила и напоивъ, и паки всхищенъ бысть Ангеломъ, в то же часъ, въ томъ же дни, паки опять бысть на томъ же мѣстѣ у жнецъ и дастъ имъ обѣдъ. И нынѣ есть на мѣстѣ томъ аки теремець созданъ, знаменія ради. Есть же Вавилонъ оттуду вдаль 40 дній.

И отъ того мѣста близъ церква велика, клѣтски создана, во имя святыхъ пророкъ. И ту есть исподи подъ церковію тою пещера велика, и въ той пещерѣ лежита 12 пророка въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Наумъ, Михай, Іезекій, Авдій, Захарія, Іезекія, Измаиль, Савеиль, Варухъ, Амосъ и Осій.

И ту есть близъ на горѣ село велико вельми, и сѣдять въ немъ Срацини мнози, и Христiane суть же ту, въ селѣ томъ, мнози. И то село есть святыхъ пророкъ, ту ся суть родили святiи пророци и то ихъ есть отчина село то. И ту лежахомъ ношъ едину въ селѣ томъ, Божією благодатію храними, и почестиша ны добрѣ въ селѣ томъ Христiane. И ту, опочивше добрѣ ношъ ту, и заутра вставше рано идохомъ къ Вифлеему. Старѣйшина бо Срациньскій самъ со оружіемъ проводи ны оне ¹⁾ до Вифлеема и та мѣста вся тоже ны проводилъ; а лапъ ²⁾ не дойти до тѣхъ мѣстъ, поганныхъ ради: туда бо ходять мнози Срацини и разбиваютъ въ горахъ тѣхъ. И доидохомъ по здраву до святого града Вифлесма и ту поклонихомся Рождеству Христову и, ту почивше, идохомъ съ радостію въ святыи градъ Іерусалимъ.

Идѣже уби Давидъ Голиафа.

И есть ту мѣсто близъ Іерусалима, на востокъ лицъ отъ столпа Давидова, яко дострѣлить, и на томъ мѣстѣ уби Давидъ Голиафа. И есть мѣсто подобно близъ истерны ³⁾, и ту есть нынѣ нива добра.

И оттуда дострѣла есть вдалѣе до пещеры, и въ той пещерѣ лежатъ мощи многихъ святыхъ мученикъ, избіенныхъ въ Іерусалимѣ, во царство Иракліево; и зовется мѣсто то Агаіа Мамила.

Идѣже взрасте честное древо.

И отъ того мѣста до честнаго Креста есть верста едина; и есть мѣсто за горою, на западъ лицъ отъ Іерусалима, и на томъ мѣстѣ посѣченъ есть подножекъ Христовъ, на немъ же пригвоздиша пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа. И есть мѣсто то градомъ одѣлано, и посредѣ града

¹⁾ Даже.

²⁾ Безъ предосторожностей.

³⁾ Цистерна, водоемъ.

того создана есть церкви, велика вверхъ, во имя честнаго Креста, исписана есть добрѣ вся. И подѣ великимъ олтаремъ, подѣ трапезою глубоко, и есть пень древа того честнаго, и утверждено есть вельми, и покрыто есть надѣ шнемъ тѣмъ дѣсками мрамора бѣлаго. И оконце продѣлано противу древу тому, и есть кругло. И то есть монастырь Ивѣрьскій.

О дому Захарїинѣ.

И отъ того монастыря до дому Захарїина суть версты 4, и есть мѣсто то подѣ горою, къ западу лицъ отъ Іерусалима. Въ тотъ домъ Захарїинъ приде святая Богородица въ подгоріе къ Елисаевеѣ и цѣлова Елисаевеѣ; и бысть, яко услыша Елисаевеѣ цѣлованье Марьино, и възграся младенецъ радущами въ утробѣ ея, и рече Елисаевеѣ: „откуда се приде ко мнѣ мати Господа моего? Благословенна еси въ женахъ и благословенъ плодъ утробы твоея“. Въ томъ же дому Іоаннъ Предтеча родился есть. И есть нынѣ на мѣстѣ томъ создана была церкви вверхъ; идуще въ церковь ту, на лѣвѣй руцѣ, подѣ малымъ олтаремъ, есть пещерка мала, и въ той пещерѣ родился Іоаннъ Предтеча. И есть мѣсто то было одѣлано градомъ каменымъ все.

О горѣ, идѣже бѣжа Елисаевеѣ съ Предтечею.

А оттуда есть полъверсты чресъ дебрь горы, въ нуже гору прибѣже Елисаевеѣ и рече: „горо, прїими матеръ съ чадомъ“! И абіе разступися гора и прїять ю. Слуги же Иродовы, иже гна въ слѣдъ ея, пришедше до мѣста того, не обрѣтоша ничтоже и возвратишася томлени. И есть мѣсто то знати на камени томъ и до нынѣшняго дне. И есть надѣ мѣстомъ тѣмъ создана церковица мала; исподи подѣ церковцею тою пещерка мала и церковица другая, предѣ пещеркою тою призвана. Изъ тоя пещеры исходитъ вода добра зѣло и ту воду пила святаа Елисаевеѣ, съ Іоанномъ, ту сущи въ

горѣ той; ту бо есть была до умертвія Иродова, ангель бо ю набдѣше¹⁾ въ горѣ той. И есть же гора та велика вельми и лѣсъ по ней есть многъ, и около ея дебри суть многи, и есть на западъ отъ Іерусалима; имя мѣсту тому — Орини. Въ ту же гору вбѣгль Давидъ пророкъ изъ Іерусалима, отъ Саула царя.

О Р а м ѣ.

А отъ тоя горы къ западу лицъ есть двѣ версты до Рамы, и о той Рамѣ пророкъ Іеремѣя глаголетъ: „Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь и рыданіе во ушю ею, Рахиль плачущюся чадъ своихъ и не хотѣше утѣшиться, яко не суть“. И есть Рама та дебрь велика, и по дебри той сѣдѣла села многа. И та земля вся около дебри тоа нынѣ зовется Рама, и то есть область Вифлеемская. И ту Иродъ царь посла воя своа въ Раму избить святыхъ младенецъ.

О Ельмаусѣ.

А отъ Рамы къ западу лицъ суть версты 4 до Ельмауса, и ту Христось въ 3-тій день по въскресеніи явися Луцѣ и Клеопѣ, идущима има отъ Іерусалима на село, и ту познася има Христось въ преломленіи хлѣба. И есть ту было село то велико; на мѣстѣ же томъ была церкви создана, нынѣ же есть разорено все отъ поганныхъ и село то есть Ельмаусъ пустъ. И есть сторонъ пути того, за горою, было то, на правой рудѣ тамо идуще отъ Іерусалима къ Яфу.

О Л и д д ѣ.

А отъ Елмауса до Лидды суть 4 версты, по полю все дойти Лидды. И ту есть былъ градъ великъ вельми, имя ему Лидда, нынѣ же зовется Рамбилій. И въ той Лиддѣ Петръ испѣлялъ есть Евию на одрѣ лежаща.

¹⁾ Снабжалъ.

О О н и н.

А отъ Лидди до Опіи есть версть 10, все по волю ити. Въ томъ градѣ во Опіи святой Петръ апостоль Тавифу въскресиъ. Въ томъ же градѣ поставишю Петру на горници въ 9 часъ, видѣ плащаницю съ небеси сходящу, на 4 крап повержено, и пришедшю до него, и възрѣвъ Петръ и видѣвъ плащаницю ту исполни сущу четвероногихъ и всякого гада. И рече ему гласъ съ небеси: „Петре, вставъ, заколи и язь“! И рече Петръ: — Господи, николиже скверно и нечисто вииде въ уста моя. — И рече ему гласъ съ небеси: „еже Богъ очистиъ, ты не оскверняй“. И на томъ мѣстѣ нинѣ церкви создана во имя святого Петра. Есть же градотъ Опія у моря близъ и приходитъ море къ стѣнамъ его, и тако нинѣ зовется градотъ Яфѣ фряжскнинѣмъ¹⁾ языкомъ. А отъ Яфа до Тарсуфа есть версть 6.

О Кесаріи Филиповѣ.

А отъ Тарсуфа до Кесаріи Филиповы суть версты 24, все подлѣ море ити. Въ той же Кесаріи святой Петръ апостоль крестилъ Корнилія. Ту же есть близъ гора, двою версту вдалье отъ града того на полудне лицъ, и въ той горѣ жилъ отецъ Маркіянъ, къ нему же прииде жена блудница искуситъ его.

О Капернауѣ.

А отъ Кесаріи Филиповы до Капернауа града есть версть 8. И есть Капернауъ былъ градъ великъ велми, и людій множество въ немъ было, нинѣ же есть пустъ градотъ и есть близъ моря великаго. И о томъ Капернауѣ глаголетъ пророкъ: „О горе тебѣ, Капернауме! Възнеслѣся еси до небесъ и до ада снидеши. Изъ того бо града изити хотя-

¹⁾ Франкскимъ.

шесть антихристъ, да того ради нынѣ фрязи¹⁾ опустили суть весь градотъ Капернаумъ.

О горѣ Карминьстѣй.

А отъ Капернаума до Кармилльскія горы есть версть 6. И въ ту горѣ святыи пророкъ Иліа жилъ есть въ пещерѣ и той враномъ бысть той прекормленъ Иліа пророкъ; на той же горѣ жерьци Вавиловы искладъ ножемъ и рече Иліа: „Ревнуя поревновахъ по Господи Бозѣ моему“. И есть гора та Кармилльская высока велми, и море великое близъ горы той, яко версты вдальѣ; отъ горы Кармилльскія до града до Кифы есть верста едина.

О Акрѣ градѣ.

А отъ Кифы до Акры есть версть 15. И есть градотъ Акра великъ велми и твердъ зданіемъ, и лимепъ²⁾ добръ подъ градомъ тѣмъ есть; и то градъ есть Срацинскій, нынѣ же фрязи держатъ. А отъ Акры до Тирова града есть версть 10, а отъ Тира до Сидона есть версть 10. И ту есть близъ село Сарефеа Сидонская: въ томъ селѣ Иліа пророкъ въскресидъ сына вдовича.

О Виритѣ градѣ.

И отъ Сидона до Вирита града есть версть 15. Въ томъ градѣ жидове прободоша образъ Христовъ копіемъ, изиде кровь и вода; и тогда мнози вѣроваша и крестиса во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И въ то же градъ Виритъ Ксенофонтова сына Іоаннъ и Аркадіе пошъла бяста учить философіи. А отъ Рита до Зевеля 20 версть; а отъ Зевеля до Триполя 40 версть; а отъ Триполя до рѣки Судіи 60 версть.

¹⁾ Франки.

²⁾ Лиманъ, заливъ.

О Велицѣ Антиохіи.

На той бо рѣцѣ есть Антиохія Великаа, и есть отъ моря подале Антиохіевъ градъ 8 верстъ, вдалѣ Адекія 100 верстъ, таже Малаа Антиохія, таже Каниноросъ, таже Мавроноросъ, таже Сатилія градокъ, таже Хидонія островецъ малъ. И ти вси гради суть подлѣ море да тѣ гради вси минухоу, по морю не приставающе, и придохомъ близъ къ градомъ тѣмъ; боязни ради ратныхъ не пристахомъ въ Хилидоніи. И оттуда идохомъ въ Мира, таже къ Патеру граду; и у того града срѣтоша ны Хусарева въ 4-хъ галиахъ¹⁾, и аша ны, и илупиша²⁾ всѣхъ. А оттуда доидохомъ къ Царюграду и доидохомъ по здраву Царяграда.

О Галилеи и о мори Тивиріадьстѣмъ.

И есть путь отъ Іерусалима въ Галилею къ Тивиріадьскому морю, и къ Фаорьстѣй горѣ, и къ Назарефу; та бо земля около Тивиріадьскаго моря вся зовется Галилея, и есть земля та отъ Іерусалима на лѣтній вѣстокъ лицъ. И есть Тивиріада градъ 4 днѣй вдалѣ отъ Іерусалима пѣшему челоуѣку итти, и есть путь страшень вельми и тяжекъ зѣло: въ горахъ каменныхъ итти 3 дни, а четвертый день подлѣ Іорданъ по полю итти все къ всходу лицъ, оне до верха Іорданова, отнюду же пойде Іорданъ рѣка. И пригоди ми Богъ путь исходити тако: пойде бо князь Іерусалимскій Балдвинъ на войну къ Дамаску путемъ тѣмъ къ Тивиріадьскому морю, туда бо есть путь къ Дамаску мимо Тивиріадьское море; то азъ увидахъ, онъ-же хоцетъ князь путемъ тѣмъ къ Тивиріадѣ, идохъ ко князю тому и поклонихся ему и рехохъ: „и азъ быхъ хотѣлъ пойти съ тобою къ Тивиріадьскому морю, да быхъ походилъ святаа та мѣста вся около Тивиріадьскаго моря; да Бога дѣля поими³⁾ мя, княже“! Тогда

¹⁾ Галіоты, галеры, морскія суда.

²⁾ Ограбили.

³⁾ Возьми.

князеть съ радостію повелѣ ми пойти съ собою и приради ми къ отрокомъ своимъ. Тогда азъ съ радостію великою наяхъ¹⁾ кони подъ ся. И тако проидохомъ мѣста та страшная съ вои царскими безъ страха и безъ пакости; а безъ вои путемъ тѣмъ никтоже можетъ пройти, но токмо святая Елена путемъ тѣмъ ходила, а инъ никтоже.²⁾ Да се есть путь къ Тивиріадѣ: а отъ Іерусалима до кладязя святныя Богородица версть 10; а отъ кладязя того до Гельвунскихъ горъ суть версты 4. И на тѣхъ горахъ Гельвунскихъ убиенъ бысть Саулъ, царь Іудѣйскій, и сынъ его Анафанъ ту же убиенъ бысть; и суть же горы велики, камени, сухи, безводны; нѣсть бо росы на нихъ никогда же. А горъ тѣхъ до кладязя Давидова есть версть двѣ; а отъ кладязя того до пещеры Давидовы суть версты 4; въ той пещерѣ далъ бѣше Богъ Саула царя въ ружь Давидови, и не уби его, оному спяшу, но урѣза skutъ³⁾ окройнища³⁾ его и взя мечъ его и покровъ ручной⁴⁾. А отъ тѣхъ горъ до Сихемскихъ горъ и до рова Іосифова суть версты 4; и на тѣхъ горахъ сынове Іаковли пасяху стада отца своего Іакова; на тѣ горы приде Іосифъ Прекрасный къ брати своей, отъ отца своего посланъ къ нимъ, нося имъ миръ и благословеніе отъ отца своего Іакова; они же, видѣвше брата своего Іосифа, вставше и яша и, и ввергоша и въ ровъ, иже и до днешняго дне есть ровоть, яко и стѣна глубока создана каменіемъ великымъ, и твердъ вельми. И ту угоди ны ся ночьлѣгъ лежати на мѣстѣ томъ; есть бо мѣсто то близъ пути людскаго, по правой ружь тамо идучи.

О кладязи Іаковли.

И оттуда до вси⁵⁾ Іосифовы, иже нарицаются Сихарь, есть версть 19. И ту есть кладязь Іаковль, глубока и велика, и

¹⁾ Нанялъ.

²⁾ Лоскутъ, пола.

³⁾ Одежда.

⁴⁾ Положенце.

⁵⁾ Города, поселенія.

вода студена зѣло и сладка; и у того кладязя Христось бсѣдоваль съ женою Самарянынею; и ту лежахомъ ночьюгѣтъ.

О Самаріи.

И ту есть близъ градъ Самарія яко полъверсты вдалѣе отъ кладязя того. Градъ же Самарія великъ есть вельми и обилень есть всѣмъ добромъ; градотъ Самарія стонтъ межъ двѣма горама високима, источници водніи мнози студени посредѣ града того текутъ красно и дресеса овощная безъ числа ту суть всяка: смокви, орѣшіе и рожци, масличіе, яко дубравы, яко лѣси суть по всей земли той около Самарія, по краемъ нивы многоплодовиты суть по полемъ тѣмъ; и есть земля та около Самарія красна и чюдна зѣло, и есть мѣсто то обильно всѣмъ добромъ, масломъ и виномъ, шпонницею и овощемъ, и, просто рещи, оттуда есть живъ Іерусалимъ всѣмъ добромъ. И той нынѣ градъ Самарійскій зовется Неаполи. А оттуда есть мѣсто, двою версту къ западу лицъ отъ града Самарія, имя мѣсту тому Севастополи; и есть ту градокъ малъ созданъ, и то есть темница святаго Іоанна Крестителя Христова; и въ той темници усѣченъ Іоаннъ Предтеча Христовъ отъ Ирода царя; и ту есть гробъ святаго Іоанна Предтеча, и есть на мѣстѣ томъ церковь создана добра во имя Предтеча Іоанна; и есть нынѣ ту монастырь Фряжскій, богатъ зѣло.

О Аримафен градѣ.

А оттуда есть 4 версты до Аримафѣя, и ту есть гробъ святаго Іосифа и святаго Малелеяла. И есть мѣсто къ западу лицъ отъ Самарія въ горахъ, есть градокъ малъ созданъ надъ мѣстомъ; церкви добра клѣтски создана надъ гробомъ святаго Іосифа; и то ся мѣсто зоветь Аримафѣй. А отъ Самаріи путь есть къ Тивиріадскому морю на вѣстокъ лицъ на лѣтній.

О градѣ Васаньстѣ.

И есть отъ Самаріа до Васана града версть 30. Въ томъ градѣ Васаньстѣ Огъ царь Васаньскій былъ, его же уби Иисусъ Навгинъ у Іерихона. И есть мѣсто то страшно и грозно велми; исходитъ изъ градища того Васаньскаго 7 рѣкъ, и стоитъ тростіе велико по рѣкамъ тѣмъ, и финици мнози стоятъ высоци по градищу тому, яко лѣсъ частый. И есть мѣсто то страшно и неудобъ проходно: ту бо живутъ Срацини силвіи поганіи и біють на рѣкахъ тѣхъ на бродѣхъ. И лвоє мнози ту ся ражають; и есть бо мѣсто то близъ Іордана рѣки и болоніе велико прилежитъ отъ Іордана къ градищу тому Васаньскому, и ты рѣки текуть отъ Васана въ Іорданъ; да тѣмъ лвоє мнози суть въ мѣстѣ томъ. И ту есть близъ подъ градомъ тѣмъ, къ востоку лицъ, пещера дивна, крестнымъ образомъ уродилася; изъ тоя пещеры исходитъ источникъ; и есть ту купѣль чюдна, сама уродилася и яко создана отъ Бога. Въ той купѣли самъ Христосъ купался съ ученики своими; и есть знати до днешняго дне мѣсто то, идѣже Христосъ сѣдѣлъ на камени; ту купахомся и мы грѣшніи недостойніи. Въ томъ же градѣ Васаньстѣмъ жидове искаху Христа, показаша ему кинисъ¹⁾, и рекоша: „достоптъ ли дань дати или ни?“ Рече же имъ: „чій есть образъ и написаніе? Въздадите Кесарева Кесареви, а Божіа Богови!“ И рече Христосъ обратився къ Петру! „види верзи удицу въ море; юже преже имеши рыбу, разверзи уста ея; изми статиръ²⁾ и вдай за мя и за ся!“ У того же града Васана Христосъ исцѣли два слѣпца, иже зваста въ слѣдъ его идуща.

О Іорданѣ рѣцѣ.

А отъ Васана до верха Іорданова и до мытници³⁾ Матеѣвы есть версть 20; и есть путеть все по полю ити подлѣ

¹⁾ Дань, подать.

²⁾ Монета, равняющаяся 4-мъ драхмамъ.

³⁾ Мѣсто, гдѣ собирали мыто, т. е. подати.

Иорданъ, піюще Иорданову воду, сладка зѣло и чиста, все къ восходу лицъ ити оли до верха Иорданова. Иорданъ же поиде нвъ моря Тивиріадьскаго, отъ двою источнику кипить зѣло чюдно; имя источнику единому Иоръ, а другому имя источнику Данъ; и оттуда поиде Иорданъ двѣма рѣками изъ моря Тивиріадьскаго; и еста подалѣ себе, яко трижды перестрѣ-лить межи има, и поидета рѣцѣ тѣ разво себѣ мало, яко полъверсты вдалѣе, и потомъ соиметася¹⁾ обѣ рѣцѣ въ едину рѣку и то ся зоветъ Иорданъ по имени двою источнику. Течеть же Иорданъ быстро и чисто водою, и лукаряво²⁾ велми, и есть всѣмъ подобенъ Сновѣ рѣцѣ, въ ширѣ и въ глубину, и болоніемъ подобенъ есть Иорданъ Сновѣ рѣцѣ; и рыбы многи суть на верху его зѣло. И есть на самомъ верху Иордановѣ на обою потоку еста 2 моста камена, создана на комарахъ твердо велми, и подъ та моста течеть Иорданъ сквозѣ комары мосту тою.

О мытнн Матѳеовѣ.

Отъ тою мосту близъ была мытница Матѳеова, апостола Христова; ту бо ся сходятъ путье вси чресъ Иорданъ къ Дамаску и въ Месопотамію. И ту въ тою мѣсту ста обѣдати князь Балдвинъ съ вои своими; ту же и мы стахомъ съ нимъ у самово верха Иорданова, купахомся на самомъ версѣ Иордановѣ въ мори Тивиріадьстѣмъ. И походихомъ тогда, около Тивиріадьскаго моря, безъ страха и безъ боязни, вся та святаа мѣста, куда же Христосъ Богъ нашъ походилъ своима ногама; ту же и мене худаго и грѣшнаго сподоби Богъ походити и видѣти всю ту землю Галилѣйскую, его же не надѣяхомся николиже видѣти, то же ми показа Богъ видѣти и обиходити ногама своима недостойныма и видѣхъ очима своима грѣшныма всю ту землю святую и желанную. Не должно, по истинѣ, яко видѣхъ, тако и написахъ о мѣстѣхъ свя-

¹⁾ Соединятя, соььютя.

²⁾ Излучисто, извилисто.

тыхъ; мнози друзи, доходивше мѣстъ сихъ, не могоша испитати добрѣ, блазнятся¹⁾ о мѣстѣхъ сихъ, а ини, не доходивше мѣстъ сихъ, лжутъ много и блядутъ²⁾. Мнѣ же худому Богъ показа мужа свята и стара деньми, и книжна велми, и духовна, живша въ Галилеи лѣтъ 30, а у святаго Саввы въ лаврѣ живша лѣтъ 20, и тый ми мужъ указа все по истинѣ, отъ святыхъ книгъ испитавъ добрѣ; да что въздасть мнѣ грѣшному толка добра видѣти? И ту стоякомъ у мосту тоу весь день той, и къ вечеру князь Балъдвинъ поиде за Йорданъ къ Дамаску съ вои своими, мы же идохомъ въ градъ Тивиріадскій и ту пребыхомъ 10 дней въ градъ тому, дондеже прииде князь Балъдвинъ съ войны тоа отъ Дамаска; мы же дотолѣ походихомъ вся мѣста та сватаа около Тивиріадскаго моря.

О мори Тивиріадстѣмъ.

Тивиріадское есть море обходчиво, яко озеро, и вода его сладка зѣло и нѣсть сыти піюще воду ту; по длѣ же есть 50 верстъ, а въ преки 20 верстъ. Рыбы же въ немъ много зѣло, и ту есть рыба едина, дивна и чюдна зѣло, и ту рыбу Христось любилъ ясти, и есть сладка въ ядь рыба та паче всякоя рыбы, образомъ же есть яко коропичъ³⁾; и яхъ самъ рыбу ту многожды, ту будучи въ градѣ. Ту же рыбу и по възресеніи Христось ялъ есть, егда прииде къ ученикомъ своимъ, ловящимъ имъ, и рече: „дѣти! имате ли что снѣдно?“⁴⁾ Они же рекоша: „ни“ и рече имъ: „вервите одесную страну, мрежа“⁵⁾.

¹⁾ Соблазняются.

²⁾ Зблуждаются.

³⁾ Карпъ.

⁴⁾ Съѣстное.

⁵⁾ Сѣть.

О версѣ Іордановѣ.

И есть отъ верха Іорданова и отъ мѣста того до бани Христовы, и до бани святыя Богородица, и до бани апостольскія, есть версть 6; а отъ бани святыхъ до града Тивиріады есть верста едина.

И есть былъ градъ Тивиріада великъ велми, двѣ верстѣ вдалѣе, а въ ширѣ болѣ версты, и есть подале море Тивиріадское. Въ томъ градѣ многа чудеса створи Христось Богъ нашъ: ту бо есть мѣсто посреде града того, идѣже Христось прокаженнаго очисти; ту есть былъ домъ тещи Петровы апостола и ту Христось вниде въ домъ тый, исцѣли отъ болѣзни огньныя тещю Петрову, и ту на томъ мѣстѣ церкви создана во имя апостола Петра, круга образомъ; ту есть и домъ Симона прокаженнаго былъ, идѣже блудница на вечери омочи слезами нозѣ пречистѣи Господа нашего Іисуса Христа и власы своими отре и прія отпушеніе бесчисленныхъ грѣхъ; и въ томъ же градѣ и глухую жену исцѣли; ту же есть было сотниче чудо; ту же одръ свѣсися съ болнымъ отрокомъ, покровъ прокопавше; ту же Ханаанню помилова; ту есть пещера и вода въ ней сладка зѣло и студена, въ ту же пещеру Христось воѣгль, егда хотѣша и царя поставити въ Галилеи; и ина чудеса многа Христось створи въ градѣ томъ. Въ томъ градѣ есть гробъ Елисѣя пророка, сына Асафатова; ту же есть близъ при пути гробъ Іисуса Навгина. И есть ту камень великъ у моря близъ, къ стоку лицъ, отъ града вдалѣе дострѣла; и на томъ камени стоялъ Христось и ту училъ народы, иже баше пришли къ нему отъ поморія Тирьскаго и Сидоньскаго, и Декаполя, и отъ всея Галилея; и оттуда отпусти народы и ученики своя, идоша на ону страну моря въ коряблихъ; и самъ Іисусъ ту оста и послѣди оттуда преиде по морю, яко по суху, ходивъ ногама своими, и бысть обонъ полъ моря предъ народомъ; они же пришедше обрѣтоша Іисуса, тамо ходяща, и „учителю, когда сѣмо приде“? Онъ же рече имъ:

„отъ Бога вся возможна суть, а отъ человѣкъ невозможна
Есть версть 10 отъ Тивиріады до того мѣста по морю
есть мѣсто на пригоріи вдалѣ отъ моря версты единой.

Идѣже Христось напита пять тысящъ мужь.

И есть мѣсто то равно и травно, и на томъ мѣстѣ Хри-
стось питаль народы 5 тысящъ 5-ю хлѣбъ, кромѣ женъ и
дѣтій, и остася укроховъ 12 коша.

**Идѣже Христось третее явися ученикомъ своимъ, вста
отъ мертвыхъ.**

И ту есть близъ мѣсто подъ горою моря того Тивиріадъ-
скаго, и на томъ мѣстѣ явися Христось ученикомъ своимъ
по въскресеніи третее и приде Христось и, ста при езерѣ,
рече: „дѣти, имате ли что снѣдно“? Они же рекоша: „ни“,
и рече имъ Исусъ: „възверзите одесную страны мрежа по
глаголу моему и обряцете“; они же въвергоша и къ тому
не можаху ю привлеци отъ множества рыбъ, извлекоша на
сухо мрежу, полную великихъ рыбъ 100 и 50 и 3, и видѣша
у мрежи огнь и хлѣбъ, и рыбу печену, и ту ядъ Христось,
прочее дасть имъ; ту создана есть церкви во имя святыхъ
апостоль. А оттуда есть близъ былъ домъ Маріи Магдалыни,
ту исцѣли ю Христось отъ 7-ми бѣсовъ, и то ся мѣсто зо-
ветъ Магдалія.

О Вивсандѣ градъ.

А оттуда есть близъ въ горѣ Вифсаида градокъ Андрѣ-
евъ и Петровъ; и ту есть мѣсто, идѣже приведе Нафанаила
къ Петрови и къ Андрѣю.

**Идѣже Христось приде ко ученикомъ, ловящимъ имъ
рыбъ.**

И ту есть мѣсто на мори, идѣже приде Христось къ
Зеведѣви и къ Андрѣви и къ Петрови, они же влечаху

мрежа и завязываху; и ту познаста Христа Андрѣй и Петръ, и ту остависта лодію и мрежа, идоста въ слѣдъ Христа; и ту сѣдъ былъ близъ моря Зеведѣева отца Іоаннова и ту есть былъ домъ Богословца Іоанна; и ту Христось изгна чловѣка легіонъ бѣсовъ и повелѣ имъ влѣсти въ свинія, и ту истопоша свинія въ мори. И ту есть близъ село Капернаумъ.

А оттуда есть близъ рѣка велика и та рѣка поиде изъ езера Генисаритскаго и входить рѣка та въ море Тивиріадское. Езеро же Генисаритское велико вельми, 40 верстѣ въ ширѣ, всяковачно, кругло; рыбы въ немъ множество есть; и ту есть близъ езера того градъ, имя ему Генисира, да потому ся тако зоветъ Генисаритское.

О градъ Декаполіи.

И ту есть другій градъ великъ зѣло, имя ему Декаполіи; и ту есть мѣсто равно близъ езера того, и на томъ мѣстѣ Исусъ стояше уча народы, пришедша отъ Декаполя и поморія Тирьскаго и Сидоньскаго, о томъ бо мѣстѣ въ Евангелии глаголетъ; и ина многа чюдеса сотвори Исусъ около езера того.

О горѣ Ливанстѣй.

И ту есть обонъ полъ езера того, на лѣтній востокъ лицъ, гора висока вельми и велика зѣло, и снѣзи на ней лежать чрезъ лѣто: имя горѣ той Ливанъ; на той горѣ ражається ливанъ и теміанъ бѣлый. И съ тоя бо горы Ливаньскыя идета 12 рѣцѣ велицѣ, и идеть 6 рѣкъ къ востоку лицъ, а 6 рѣкъ на угъ лицъ, и входятъ рѣкы ты въ езеро Генисаритское, а 6 рѣкъ идуть къ Велицѣй Антіохіи; да то ся мѣсто зоветъ Месопотамія, еже есть Средорѣчје; и ту есть межю тѣми рѣками Харонъ, отнюду же изиде Авраамъ. Отъ тѣхъ рѣкъ наполняется езеро Генисаритское, водъ многоъ, а изъ того езера идеть рѣка велика въ море

Тивиріадское и умножается вода тою водою въ мори Тивиріадстѣмь; а изъ моря того идетъ Іорданъ, яко же и преже сказахъ о Іорданѣ, то тако по истинѣ есть. Горы же тоя Ливанскія не могохъ дойти ногами своими, страха ради поганныхъ, но сказаша ны добрѣ о горѣ той, иже водаху ны Христіане живуція тамо и не даша ны тамо ити къ горѣ той Ливанстѣй; много бо поганныхъ ту живутъ въ горѣ той; но токмо очима своима видѣли есмы гору ту и та мѣста около езера того Генисаритскаго. И есть же близъ езера того отъ Тивиріадскаго моря, яко двою версту межѣ вда-лѣе, есть на лѣтній встокъ лицъ отъ Тивиріады езеро Генисаритское.

О Фаворстѣй горѣ.

Фаворская же гора и Назареѣ отъ Тивиріадскаго моря на западъ лицъ, 8 верстъ великихъ до Фаворскія горы ити, токмо едину гору взити, а другую малу гору възлѣсти, а ино все по полю ити, оли до Фаворскія горы ити. Фаворская же гора чудно и дивно, и несказанно, и красно уродилася есть отъ Бога, поставлено есть красно и високо велми и велика; и есть посреди поля того краснаго, якоже стогъ круголь, гора та уродилася есть красно и есть кромѣ всѣхъ горъ подале; и течетъ рѣка подлѣ гору ту по полю долѣ; и есть по всей горѣ Фаворстѣ росло древо всякое: смоковъ, рожьци и масличіе много зѣло. Вышши же есть Фаворская гора всѣхъ, сущи окрестъ ея, и есть уединена кромѣ всѣхъ горъ, и стоитъ посреди поля красно зѣло, яко стогъ будетъ гораздо здѣланъ, кругло и високо велми и великъ ободомъ; възвыше есть якоже можетъ 4-жды съ нея стрѣлити, а еже горѣ на ню, то ни осмижды не можетъ на ню встрѣлити. Есть гора та вся камена, лѣсти же на ню трудно и бѣдно велми по каменію, руками на ню лѣсти, путь тяжекъ велми; едва бо на ню възлѣзохомъ отъ 3-го часа до 9-го часа, борзо идуще, едва взидохомъ на самый верхъ горы тоя свята. И есть же на самомъ вершѣ горы

тоя мѣсто високо ко востоку лицъ къ зимнему, аки горка камена, мала, островерха; и на томъ мѣстѣ преобразился есть Христосъ Богъ нашъ; и ту есть церкви добра создана на мѣстѣ томъ во имя Преображенія, а другая, во имя святыхъ пророкъ Моисія и Илиі, подалъ того мѣста есть создана церкви на сѣверъ лицъ отъ Преображенія.

О мѣстѣ, идѣже Христосъ преобразися.

Мѣсто же то святаго Преображенія одѣлано есть около градомъ каменнымъ твердо, врата же имать желѣзна градоть; и то есть первѣе было епископіа, нынѣ же есть монастырь латыньскій. И есть предъ градомъ тѣмъ польце¹⁾ красно уродилося на версѣ горы тоя; то есть чудно и дивно Божіе устроеніе, еже есть на толь висоцѣ, иже водѣ быти ту; много бо воды есть на горѣ той на самомъ версѣ, то и нивы суть, и виногради добріи, и дресеса оовощнаа многа суть по горѣ той, и видѣти съ нея далече вельми.

Въ пещерѣ Мельхиседекѣ.

Ту есть на той же горѣ Фаворстѣй пещера чудна зѣло на равнѣ мѣстѣ, тако есть яко погребецъ малъ въ каменіи иссѣченъ, и оконце мало было на версѣ пещеры тоя святыя; трапеза создана днѣ²⁾ въ пещерѣ той на востокъ лицъ; дверци имать малы, слѣсти же въ пещеру ту по степенемъ отъ запада лицъ. И предъ дверми же пещеры тоя стоятъ смоквици малы, около ея стоятъ дресеса мала всякаа; первое же былъ лѣсъ великъ ту около пещеры тоя, нынѣ же мала и худа дресеса суть ту. И въ той пещерици жилъ святый Мельхиседекъ и ту приде къ нему Авраамъ и возва 3-жды, и рече: „человѣче Божій!“ Изиде Мельхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и созда жертвникъ ту въ пещерѣ той, створи жертву хлѣбомъ и виномъ, и абіе³⁾ взятыся жертва на небеса къ Богу;

¹⁾ Маленькое поле.

²⁾ Донынѣ.

³⁾ Тотчасъ, немедленно.

и ту благослови Мельхиседекъ Авраама, и остриже и Авраамъ и обрѣза нокти его, и бѣ бо космать Мельхиседекъ; и то бысть начатокъ литургіамъ хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ; о томъ пророкъ глаголетъ: „ты еси іерей въ вѣки по чину Мельхиседекову“. И есть пещерка та вдалѣ отъ Преображенія, яко дострѣлить добрѣ, и есть къ западу лицъ мѣсто то святое. И ту почѣстиша ны добрѣ въ манастири томъ у святого Преображенья, и ту обѣдахомъ; и, опочивше добрѣ и вставше, идохомъ въ церковь святого Преображенія и поклонихомся на мѣстѣ святѣмъ, идѣже преобразися Христосъ Богъ нашъ, и, облобызавше мѣсто то святое съ любовію и радостію великою и взявше благословеніе отъ игумена и отъ всее братіи, изидохомъ изъ манастиря того святого и обиходивше вся мѣста святаа по всей горѣ той святѣй. Туда бо путь есть мимо пещеру ту Мельхиседекову къ Назареѳу. Назареѳъ есть на западъ лицъ отъ Фавора. И второе паки любовію влѣзохомъ въ пещеру ту святую и поклонихомся святѣй той трапезѣ, юже создалъ Мельхиседекъ со Авраамомъ; и есть до днешняго дне трапеза та въ пещерѣ той и нынѣ приходитъ ту святѣй Мельхиседекъ часто и литургисаетъ въ пещерѣ той святѣй. И почиваютъ вси вѣрніи, иже ту живутъ, въ горѣ той святѣй; ти же ми повѣдоша о томъ по истинѣ. И похваляхомъ Бога, сподобешаго насъ, худыхъ и недостойныхъ, видѣти та святаа мѣста и облобызати устнами недостойными. И прочее снидохомъ съ горы Фаворски доловъ на поля и идохомъ по полю двѣ верстѣ къ Назареѳу на западъ лицъ. И есть отъ Фарьскія горы до Назареѳа 15 верстѣ великихъ, по полю двѣ верстѣ, а 3 въ горахъ, путь тяжекъ велми и тѣсенъ зѣло непроходень: туды бо поганіи Срацини мнози сѣдять въ горахъ тѣхъ и по полу тому села суть многа Срациньская, и тии біють выходяще изъ селъ тѣхъ въ горѣ той страшной. И бѣдно ми ити въ малѣ дружинѣ путемъ тѣмъ, ноли со мновою дружиною, то тако можетъ пройти путемъ тѣмъ безъ страха; намъ же не пригодшася дружина. Но сами

едини тако толко 8 насъ и тоже худа и безъ оружія, на Бога надѣющеса проидомъ, Божією благодѣтію храними и молитвами святыхъ Владычица наша Богородица соблюдаема, безъ пакости по здраву доидомъ святого града Назрефа, идѣже бысть святое благовѣщеніе святѣй Госпожи Богородици отъ Ангела Гавріила, ту же и Христосъ въскормленъ бысть.

О градѣ Назарѣ.

Назареевъ же градокъ малъ есть въ горахъ на удоульнѣ мѣстѣ, да оли надшедъ надъ оны тоже узрѣти. И посредѣ градка того церкви создана велика вверхъ о трехъ олтарехъ; и, влѣзучи въ церковь ту, на лѣвѣй руцѣ есть яко пещерка мала глубока предъ малымъ олтарцемъ; имать же двери малы двои пещера та, едини дверци отъ запада, а другія дверци къ востоку лицъ; слѣсти по степенемъ въ пещеру ту и во обоихъ дверцихъ тѣхъ; влѣзучи въ пещеру ту западными дверци, на правой руцѣ есть келія создана, дверци малы имущи; и въ той келійци жила святая Богородица со Христомъ, ту въскормленъ бысть Христосъ въ святой той храмнни; и ту ложица¹⁾ его, идѣже лежалъ Іисусъ, ту въ келійци той ложицею тако низко на земли создано.

О гробѣ Іосифа Обруч.

Въ той же пещерѣ, западными дверци влѣзучи, на лѣвѣй руцѣ есть гробъ святого Іосифа, обручника Маріина; ту его Христосъ самъ погреблъ своими рукама пречистыма. Исходитъ у гроба его отъ стѣны яко миро вода святая бѣла и взимають на исцѣленіе недужнымъ.

О пещерѣ, идѣже сѣдѣше святая Богородица.

Ту есть мѣсто въ той же пещерѣ у дверей западныхъ близъ, на томъ мѣстѣ сѣдѣше святая Богородица при две-

¹⁾ Постель, ложе.

рехъ тѣхъ близъ и ткаше кокнитъ¹⁾, еже есть червленица; и ту прииде Гаврилъ Архангелъ, посланъ отъ Бога къ дѣвици Маріи.

Идѣже благовѣсти Архангелъ святѣй Богородици.

И ста предъ нею, яви очи вѣсть, подалъ мало отъ мѣста, идѣже сѣдѣше Пречистаа Дѣвица; яко 3-и столпъ вдалѣ есть мѣсто то отъ дверей пещерныхъ, идѣже стояше Гаврилъ; ту поставлена трепезка мала, кругла, мраморяна, обѣ единомъ столпци; и на той трапезѣ литургисають.

О дому Іосифа обручника.

И ту есть былъ домъ Іосифовъ, и гдѣ то есть пещера та святаа; все ся то дѣяло въ дому Іосифовѣ, обручника Маріина, и ту есть церкви создана надъ пещерою тою святою во имя святого Благовѣщенія. То было мѣсто святое опустѣло первѣе, нынѣ же Фрязи обновили мѣсто то суть и устроили добрѣ; и есть ту епископъ Латинскій, богатъ зѣло, и то владѣетъ мѣстомъ тѣмъ святымъ. И почѣстиша насъ добрѣ питіемъ, и яденіемъ, и всѣмъ; и лежахомъ ту ноць едину въ градцѣ томъ. И, почивше добрѣ и заутра вставше, идохомъ въ церковь ту и поклонихомся святому тому мѣсту; и, вшедше въ святую ту пещеру, и ту поклонимся святымъ тѣмъ мѣстомъ всѣмъ. И изидохомъ изъ града того, и поидохомъ мало на лѣтній востокъ лицъ, и обрѣтохомъ кладязь чюдень, и глубокъ, и студень зѣло; и слѣсти есть по степенемъ къ водѣ той глубоко. И есть надъ кладяземъ тѣмъ создана церкви, во имя архангела Гавриила, и есть кругла образомъ.

О кладязи, идѣже ангелъ первое благовѣсти.

Есть же отъ града Назарефа вдале, яко дострѣлיתי добрѣ, до кладязя того святого; у того бо кладязя бысть

¹⁾ Коккинъ, кошенилевая пряжа, окрашенная червеною краскою, багряница.

первѣ благовѣщеніе святѣй Богородици отъ архангела. Пришедши бо ей по воду и яко почерпе водоносъ свой, възгласи ей ангель невидимо, и рече: „радуйся, обрадованнаа, Господь съ тобою!“ Озрѣвся Марія сюду и сюду, не видѣ никого же, но токмо гласъ слыша, и, взявше водоносъ свой, идяше дивящися во умѣ своемъ, рекущи: „что се будетъ гласъ, еже слышахъ, никого же не видѣхъ?“ И ввиде въ Назареѣ, и ввиде въ домъ свой, и сѣде на прежереченномъ мѣстѣ и начать ткати кокнить; и тогда явися архангель Гавриилъ явѣ, стоя на прежереченномъ мѣстѣ, тогда ей благовѣсти рождество Христово. И есть же отъ Назареѣа до села Исакова 5 верстъ.

О Кани Галелѣйстѣй.

А отъ села того до Кана Галилеи полторы версты. Кана Галелія же есть на людскомъ пути и ту Христосъ воду въ вино преложи. И ту обрѣтохомъ дружину многу, идущу въ Акру, и пристахомъ къ нимъ съ радостію великою, идохомъ съ нимъ въ Акру.

Акра же градъ есть былъ Срациньскій, нынѣ же Фрязи держать. Есть же градокоть Акра на велицемъ мори, и лимень подъ нимъ добръ велми; всѣмъ обилень есть градокъ. А отъ Назарефа до Акры есть верстъ 28 великихъ, есть же Акра къ полуденю лицъ отъ Назареѣа. И ту пребыхомъ во Акрѣ 4 дни, и опочивше ту добрѣ, и обрѣтохомъ дружину многу, идущу въ святнй градъ Іерусалимъ, и пристахомъ къ дружинѣ той и поидохомъ съ ними, съ радостію веселящися, и приидохомъ въ Каифу, а оттуда идохомъ къ горѣ Каръмилъстѣй, и туда идохомъ. И ту есть въ горѣ той пещера святого Іліи пророка; и ту поклонихомся, а оттуда идохомъ въ Капернаумъ. А отъ Капернаума приидохомъ въ Кесарію Филипову, и туда есть путь все итти подлѣ великое море по полю, а другое по пѣскомъ оли до Кесарія. Ту пребыхомъ 3 дни въ градѣ томъ Кесарійстѣмъ; и

ту есть былъ Корниліе, его же Петръ апостоль крестилъ. А отъ Кесаріа идохомъ въ Самарію; на лѣво отъ Кесаріа въ Самарію путь есть въ горы, есть версть 20 отъ Кесаріа до Самаріи. И быхомъ другаго дне полудне въ Самаріи, но по тиху идуще и зноа ради и не можаху людіе пѣши ходити въ зной; и ту ноць прележахомъ предъ градомъ тѣмъ Самаріею у кладязя Іаковля, идѣже Христось бесѣдова съ женою Самаряннею.

О Ерусалимѣ.

И оттуда вставше поидохомъ путемъ своимъ, имъ же бяхомъ пришли изъ Ерусалима, и доидохомъ святаго града Іерусалима съ радостію великою по здраву; ничто же зла не видѣхомъ на пути семъ, но все добро показа намъ Богъ видѣти очима своимъ вся святаа та мѣста, куда Христось Богъ нашъ походилъ нашего дѣла спасенія; туда же и насъ грѣшныхъ сподоби походить и видѣти святаа та мѣста и чудную ту землю Галилейскую видѣхомъ очима своимъ, всю землю Палестину Богъ сподоби мя обиходити. И Божіею благодатію храними, и поидохомъ безъ пакости, молитвами святаа Богородица съблюдаеми, и поидохомъ всю Палестиньскую землю; та бо земля вся зовется около Іерусалима Палестина. Божіею помощію укрѣпляемъ, поидохъ мѣста та святаа, не видѣхъ нигдѣже поганыхъ, ни лютаго звѣри, ни пригоди ми ся видѣти иного зла. ничто же, ни немощи малы не почувихъ въ тѣлѣ моемъ; но всегда, яко орелъ облегчаемъ, Божіею благодатіею съблюдаемъ и силою Вышняго укрѣпляемъ. Аще и похвалити ми ся подобаеть, но силою Христа моего похваляюся; о немощи же моей похваляюся: сила бо моя въ немощи свершается, апостоль глаголетъ Павелъ. Да что въздамъ Господеви за вся, яже въздасть мнѣ, худому и грѣшному и недостойному, толику благодѣть видѣти и походить по святымъ симъ мѣстомъ и исполнити ми желаніе сердца моего, его же есмь сподобился видѣти,

то же ми показа Богъ видѣти недостойному рабу и худому. Да простите мя, братіе и отци и господіе мои, и не зазрите худоумію моему, еже написахъ се не хитро, но просто, о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, и о Іерусалимѣ, и о земли сей обѣтованнѣй; обаче аще и не мудро написахъ, но не ложно; якоже видѣхъ очима своими, тако и написахъ.

О свѣтѣ небеснѣмъ, како сходитъ ко гробу Господню.

А се о свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ къ гробу Господню, се ми Господь показа видѣти худому и недостойному рабу; и видѣхъ очима своими грѣшными по истинѣ, како сходитъ святой свѣтъ къ гробу животворящему Господа нашего Іисуса Христа. Мнози бо странници неправо глаголють о схоженіи свѣта святаго; инъ бо глаголетъ, яко святой Духъ голубемъ сходитъ къ гробу Господню; а друзи глаголють: молніи сходитъ съ небесе и тако вжигаются кандила¹⁾ надъ гробомъ Господнимъ. И то есть лжа и не правда: ничтоже бо есть не видѣти тогда, ни голубя, ни молніи, но тако невидимо сходитъ съ небеси благодатію Божіею и вжигаетъ кандила въ гробѣ Господни; да и о томъ скажу, яко видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятницу по вечерни потирають гробъ Господень и помывають кандила та вся, и вливають масла честнаго безъ воды, единого масла того токмо; и вотъкнувшѣ свѣтилна во оловца, и не вжигаютъ свѣтилецъ тѣхъ, но тако оставляють кандила та невожжена и запечатаютъ гробъ въ 2 часъ нощи, и тогда изгасятъ вся кандила и свѣщи по всѣмъ церквамъ въ Іерусалимѣ. Тогда азъ худый, недостойный, въ ту пятницу, въ 1 часъ дни идохъ къ князю тому Балъдвину и поклонихся ему до земли. Онъ же, видѣвъ мя худаго, и призва мя къ себѣ съ любовію и рече ми: „что хочеши, игумене Русьскій?“ Позналъ мя баше добрѣ и любилъ мя велми, якоже есть мужъ благо-

¹⁾ Лампады.

дѣтенъ и смѣренъ велми и не гордить ни мала. Азъ же рекохъ ему: „княже мой! господине мой: Молю ти ся Бога „дѣля и князей дѣля русскихъ, повели ми, да быхъ и азъ „поставилъ свое кандило на гробѣ святѣмъ отъ всея русь- „ския земля!“ Тогда же онъ со тщаніемъ и съ любовію повелѣ ми поставити кандило на гробѣ Господни и посла со мною мужа, своего слугу лучшаго, къ иконому святаго Въскресенія и къ тому, иже держить ключъ гробный. И повелѣста ми, икономъ и ключарь святаго гроба, принести ми кандило свое съ масломъ. Азъ же, поклонився има, идохъ съ радостію великою и купихъ кандило стѣляно, велико вельми, и наливъ масла честнаго все, принесохъ ко гробу Господню, уже вечеру сущу, упрсихъ ключаря того, единого внутри гроба сущи, и обѣстихся¹⁾ ему; онъ же отверже ми двери святныя и повелѣ ми выступити изъ калиговъ²⁾ и тако босого введе мя единого въ святый гробъ Господень и съ кандиломъ, еже нося съ собою, и повелѣ ми поставити кандило на гробѣ Господни. И поставихъ своимъ руками грѣшнымъ въ ногахъ, идѣже лежаста пречистѣи ногѣ Господа нашего Іисуса Христа; въ главахъ бо стояше кандило гречьское, на персехъ поставлено баше кандило святаго Савы и всѣхъ монастырей; тако бо обычай имуть, по вся лѣта поставляютъ кандило гречьское и святаго Савы. И благодѣтѣю Божіею та ся 3 кандила возгоша тогда; а фряжскаа кандила повѣшена бяху горы, а отъ тѣхъ ни едино же възгорѣся. Азъ же тогда, поставивъ кандило на гробѣ святѣмъ и поклонився честному гробу тому и облобывавъ мѣсто то святое съ любовію и съ слезами, идѣже лежало тѣло Господа нашего Іисуса Христа, изидохъ изъ гроба святаго съ радостію великою и идохъ въ келію свою. Заутра же въ великую субботу въ 6 часъ дне собираются вси людіе предъ церковь святаго Въскресенія, бещисленое множество

¹⁾ Явился къ нему.

²⁾ Сапоги, обувь.

парода, отъ всѣхъ странъ пришелци и тоземци, и отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ всѣхъ конецъ земли ту ся собирають во тѣ день несказанно множество; и наполнятся вся та мѣста людій около церкви и около Распятія Христова, и велика тѣснота и томленіе лютѣ людемъ ту бываетъ; мнози бо человекѣди ту задыхаются отъ тѣсноты людій бещисленныхъ; и ти людіе вси стоятъ съ свѣщами не вожженами и ждуть отверженія дверей церковныхъ. Внутрь же церкви тогда токмо попове едини суть и ждуть попове и вси людіе, дондеже прииде князь съ дружиною; и тогда бываетъ отверженія дверемъ церковнымъ и входятъ людіе въ церковь въ тѣснотѣ велицѣ и въ гнетеніи и наполняютъ церковь ту и полати вси полны будутъ; не могутъ бо ся вмѣстити вси людіе въ церковь ту, но ту стоятъ внѣ церкви людіе мнози зѣло, около Голгофы и около Краніева мѣста и до туда, идѣже кресты налѣзени, и все то полно будетъ людій бещисла много множество. И ти людіе вси въ церкви и внѣ церкви иного не глаголють ничтоже, но токмо „Господи, помилуй!“ зовутъ не ослабно и вопіють сильно, яко тутнати¹⁾ и грѣмѣти всему мѣсту тому отъ вопля людій тѣхъ. И ту источници слезамъ проливаются отъ вѣрныхъ людій; аще бо кто окаменено сердце имать, но тогда можетъ проследити, всякъ бо человекъ зазритъ въ себѣ тогда и поминаетъ грѣхи своя и глаголетъ въ собѣ всякъ человекъ: „еда моихъ дѣла грѣховъ не снидетъ свѣтъ святыи?“ И тако стоятъ вси вѣрніи людіе слезни и скрушеннымъ сердцемъ и той самъ князь Балъдвинъ стоитъ съ страхомъ и смиреніемъ великимъ; источници проливаются чюдно отъ очію его; такоже и дружина его около его стоятъ прямо гробу, близъ олтаря великаго, вси бо сіи стоятъ съ смѣреніемъ. И яко бысть 7 часъ дне суботнаго, тогда пойде Балъдвинъ князь ко гробу Господню и съ дружиною своею, изъ дому своего, и вси бо сіи пѣши; и присла въ метохію²⁾ святаго Савы и

¹⁾ Шумѣть.

²⁾ Подворье, гостинница.

позва игумена того святаго Савы и съ черници его. И поиде игуменъ съ братією къ гробу Господню, и язъ худый ту же поидохъ съ игуменомъ тѣмъ и зъ братією. И прійдохомъ ко князю тому и поклонихомся ему вси; тогда и онъ поклонися игумену и всей братіи и повелѣ игумену святаго Савы и мнѣ худому близъ себе пойти повелѣ, а инымъ игуменомъ и чернцемъ всѣмъ повелѣ предъ собою пойти, а дружинѣ своей повелѣ по заду пойти. И прійдохомъ въ церкви Вскресенія Христова къ западнымъ дверемъ, и се множество людей заступили двери церковныя, и не могохомъ тогда въ церковь внити; тогда князь Балдвинъ повелѣ воиномъ, и разгнаша люди насиліе и створиша яко улицу ольне до гроба, и тако могохомъ пройти сквозъ люди ольне¹⁾ до гроба. И прійдохомъ къ восточнымъ дверемъ святаго гроба Господня, и князь по насъ приде и ста на мѣстѣ своемъ, на деснѣй странѣ у преграды великаго олтаря, противу восточнымъ дверемъ и гробнымъ; ту бо есть мѣсто княже, создано високо. И повелѣ князь игумену святаго Савы стати надъ гробомъ съ своими чернцами и съ правовѣрными попы; мене же худаго повелѣ поставити високо надъ самыми дверми гробными, противу великому олтарю, яко дозрѣти ми лзѣ баше въ двери гробныя. Двери же ты гробныя всѣ трои запечатаны бяху и запечатаны печатію царскою. Латиньстїи же попове въ велицѣмъ олтари стояху. И яко бысть 8 часть дне и начаша вечернюю пѣти на гробѣ горѣ попове правовѣрній, и черноризци, и вси духовній мужи, и пустынници мнози ту бяху; латина же въ велицѣмъ олтари начаша верещати свойскы. И тако поющимъ имъ всѣмъ, азъ ту стояхъ, прилѣжно зряхъ ко дверемъ гробнымъ. И яко начаша чести паремїи тоя суботы великіа, на первыхъ паремїи изиде епископъ съ дьякономъ изъ великаго олтаря и приде къ дверемъ гробнымъ и позрѣ въ гробъ сквозъ крестецъ дверей тѣхъ и не узрѣ свѣта въ гробѣ, и възвратися опять; и,

¹⁾ Даже.

яко начаша чести 6-ю паремію, тотъ же епископъ приде къ дверемъ гробнымъ и не видѣ ничтоже. И тогда вси людіе възпиша съ слезами „Кирие, елейсонъ“, еже есть „Господи, помилуй“. И яко бысть 9-му часу минувшю и начаша пѣти пѣснь проходную „Господеви поимъ“, тогда внезапно приде туча мала отъ востока лицъ и ста надъ верхомъ непокрытымъ тоа церкви, и дождь малъ надъ гробомъ святымъ и смочи ны добрѣ стоящихъ на гробѣ; и тогда внезапно восіа свѣтъ святыи во гробѣ святымъ, изиде блистаніе страшно и свѣтло изъ гроба Господня святаго. И пришедъ епископъ съ 4-рми діаконы отверзе двери гробныя и взяша свѣщу у князя того, у Балдина, и тако вниде въ гробъ и вожже свѣщу князю первѣе отъ свѣта того святаго, изнесше же изъ гроба свѣщу ту и даша самому князю тому въ рущѣ его; и ста князетъ на мѣстѣ своемъ, свѣщу держа съ радостію великою, и отъ того вси свои свѣщи възгохомъ, а отъ нашихъ свѣщъ вси людіе вожгоша свои свѣщи, по всей церкви другъ отъ друга вожгоша свѣщи. Свѣтъ же святыи не тако, яко огонь земленый, но чудно инако свѣтитъся изрядно и пламянь его червлено есть, яко кивоваръ, и отнудъ не сказанно свѣтитъся. И тако вси людіе стоятъ съ свѣщами горящими и вопіють вси людіе велегласно „Господи помилуй!“ съ радостію великою и съ веселіемъ. Така бо радость не можетъ быти человеку, ака же радость бываетъ тогда всякому християнину, видѣвши свѣтъ Божій святыи; иже бо не видѣвъ тоа радости въ той день, то не иметъ вѣрнъ сказующимъ о всемъ томъ видѣніи; обаче мудріи и вѣрніи человекци велми вѣрують и въ сласть послушаютъ сказанія сего и истини сеа и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ. Вѣрныи въ малѣ и во мнозѣ вѣренъ есть, а зло человеку, невѣрну, истина крива стваряются. Мнѣ же худому Богъ послухъ⁴⁾ есть и святыи гробъ Господень, и вся дружина, Русьстїи сынове, приключьшиися тогда во той день Новгород-

⁴⁾ Свидѣтель.

ци и Кіане: Изяславъ Ивановичъ, Городиславъ Михайловичъ, Кашкича и иніи мнози, еже то свѣдають о мнѣ худомъ и о сказаніи семъ. Но възвратимся на прежереченную повѣсть. Егда же свѣтъ восія въ гробѣ святѣмъ, тогда же и пѣніе преста и вси возопиша „Киріе, ейлейсонъ“ и поидоша въ церковь съ свѣщами горящими и съ радостію великою, соблюдаючи свѣщи свои отъ угашенія вѣтренаго, и идоша каждо ихъ въ свояси. И отъ того святаго свѣта вжигаютъ кандила въ своихъ церквахъ и канчиваютъ пѣніе вечернее дома; а въ велицѣй церкви, у гроба Господня, сами попове едины, безъ людій, канчиваютъ пѣніе вечернее. Тогда и мы, съ игуменомъ и съ братією, въ свой монастырь идохомъ, несуще свѣщи горящи, и ту кончахомъ пѣніе вечернее и идохомъ въ келіи свои, хваляще Бога, показавша недостойнымъ намъ ту благодѣть Божию видѣти. И на утрени въ святую недѣлю отпѣвше заутренюю и бывшую цѣлованію съ игуменомъ и съ братією, и отпущенію бывшую въ 1 часъ дне, и, взявше крестъ, игумень и вся братія, идохомъ къ гробу Господню, поюще кондакъ сій: „аще и въ гробѣ сниде, безсмертне!“ И вшедше въ святыхъ и гробѣ животворящій, и облобизавше святый гробъ Господень съ любовію и со слезами теплыми, и насладившися ту благоуханныя воня тоа святаго Духа пришествіемъ, и кандиломъ тѣмъ еще горящимъ свѣтло и чюдно. Та бо 3 кандила бяху вожъглись тогда, якоже повѣда ны икономъ и ключарь гроба Господня; ко игумену глаголаста оба долѣ стаащеа на гробѣ Господни та 3 кандила възгорѣстася, а иныхъ 5 кандилъ виситъ надъ гробомъ, но горяху тогда, свѣтъ ихъ инакъ баше, не якоже онѣхъ 3-хъ кандилъ, изрядно и чюдно свѣтится. И потомъ изыдохомъ изъ гроба вѣсточными дверма и, вшедше въ великый олтарь и ту створивше цѣлованіе съ правовѣрными и бывшу отпущенію, игумень же и братія изыдохомъ изъ церкви святаго Въскресенія и идохомъ во свой монастырь и ту опочивше до литургіи. И по 3-емъ дни Въскресенія Господня, по литургіи, идохомъ къ ключареви гроба Господня и гла-

голахъ ему: „хотѣлъ быхъ взяти кандило свое“. Онъ же, съ любовію поймъ мя, введе въ гробъ одного токмо. Азъ же вшедъ въ гробъ и видѣхъ кандило свое, стояща на гробѣ святѣмъ и еще горяще свѣтомъ тѣмъ святѣмъ, и, поклонився гробу тому святому и облобызавъ съ любовію и слезами мѣсто то святое, идѣже лежало тѣло Господа нашего Иисуса Христа пречистое, и тогда измѣрихъ собою гробъ въ длѣ и вширѣ и выше же, колико есть; при людехъ бо невозможно есть измѣрити его никому же. И почыстихъ гроба Господня по силѣ моей, яко мога, и тому ключареву подахъ, нѣчто мало и худое благословеніе свое. Онъ же, видѣ любовь мою сущую къ гробу Господню, и къ тому ми удвигнувъ дощѣку, сущую во главахъ гроба Господня святаго, и уяъ ми того святаго камени мало благословеніе и запрѣтивъ ми съ клятвою никому не повѣдати въ Іерусалимѣ. Азъ же, поклонився гробу Господню и ключареву и вземъ кандило свое съ масломъ святѣмъ, изидохъ изъ гроба святаго съ радостію великою, обогатився благодатію Божіею и нося въ руку мою даръ святаго мѣста и знаменіе святаго гроба Господня, и идохъ, радуясь, яко нѣкако сокровище богатства нося, идохъ въ келію свою радуясь великою радостію. И Богъ тому послухъ и святѣй гробъ Господень, яко во всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ не забыхъ именъ князь Русскихъ, и княгинь, и дѣтей ихъ, епископъ, игуменъ, и бояръ, и дѣтей моихъ духовныхъ, и всѣхъ христіанъ николиже не забылъ есмь; но во всѣхъ святыхъ мѣстѣхъ поминалъ есмь, первѣе покланялся есмь за князей за всѣхъ и потомъ о своихъ грѣсѣхъ помолился есмь. И о семъ похваляю благаго Бога, яко сподоби мя худаго имена князей Русскихъ написати въ лаврѣ у святаго Савы, и нынѣ поминаются имена ихъ во октеніи, съ женами и съ дѣтьми ихъ. Се же имена ихъ: Михайлъ Святополкъ, Василіе Владимерь, Давидъ Святославичъ, Михайлъ Олегъ Панъкратіе Святославичъ, Глѣбъ Менскій; только есмь ихъ помнѣлъ имѣнъ, да тѣхъ вписахъ, а прочѣ всѣхъ князь Русскихъ и о боярехъ у гроба Гос-

подня и во всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ. И отпѣхомъ литургій за князи Русскія и за вся христіяны 50 литургій, а за усопшая 40 литургій отпѣхомъ. Буди же всѣмъ, почитающимъ писаніе се съ вѣрою и съ любовію, благословеніе отъ Бога и отъ святаго гроба Господня и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ, примуть мзду отъ Бога равно съ ходившими мѣста си святаа: блажени же видѣвше вѣроваша, треблажени не видѣвше вѣровавше; вѣрою бо приде Авраамъ въ землю обѣтованную; по истинѣ бо есть вѣра равна добрымъ дѣламъ. Бога ради, братіе и господе мои, не зарите худоумію моему и грубости моей; да не будетъ въ похуленіе написаніе се, мене ради и гроба Господня и святыхъ ради мѣстъ сихъ; кто любовію почтеть, да мзду приметъ отъ Бога Спаса нашего Іисуса Христа, и Богъ мира со всѣми вами во вся вѣки. Аминь.

Матеріалы для изученія памятника.

1. Паломничество.

(В. С. Иконникова).

Школою русскаго иночества постоянно служилъ Востокъ. Есть извѣстіе, что еще Владиміръ I (1001) отправилъ пословъ въ Египеть, Іерусалимъ и другія страны, чтобы они на мѣстѣ увидѣли жизнь богоугодныхъ мужей. Уже при Ярославѣ I является русскій отшельникъ Иларіонъ, а Антоній отправляется для подвиговъ на Аѳонъ и оттуда приноситъ на горы кievскія образъ жизни тамошнихъ отшельниковъ. При Изяславѣ странствовалъ въ Іерусалимъ и Константинополь, для обзоренія монастырей и закупки церковныхъ вещей, Варлаамъ, сперва подвижникъ печерскій, а потомъ игумень Дмитріевскаго монастыря. Во второй половинѣ XII в., въ тѣхъ же мѣстахъ былъ Антонъ Дымскій. Въ XII в. странствованія на востокъ распространились до такой степени, что возникъ

даже вопросъ: не грѣхъ ли возбранять нѣкоторымъ эти странствованія? рѣшенный въ пользу запрещенія. Многіе давали даже присягу итти въ Иерусалимъ, и за то была назначена эпитимія, ибо, какъ сказано въ запрещеніи, присяга эта „губить нашу землю“. То же самое пришлось повторить и въ началѣ XIV вѣка, такъ какъ и тогда благочестивыя странствованія совершались въ значительныхъ размѣрахъ. Это настроеніе, вѣроятно, поддерживалось и восточными странниками, заходившими въ Россію, о которыхъ встрѣчаются извѣстія очень рано, а потомъ постоянно. Центрами, привлекавшими нашихъ путешественниковъ на Востокъ, были: Константинополь, Аѳонъ и Иерусалимъ съ его окрестностями. Тамъ можно было встрѣтить лицъ даже изъ далекаго Новгорода. Путь этотъ былъ опасенъ, потому что нерѣдко на путешественниковъ нападали морскіе разбойники, отъ которыхъ иногда приходилось терпѣть притѣсненія. Но вѣра превозмогала всѣ препятствія.

Все вниманіе путешественниковъ сосредоточивалось на религиозныхъ предметахъ и вполне характеризуетъ духъ времени. Съ мельчайшими подробностями передаютъ они о мѣстахъ, освященныхъ религиозными воспоминаніями; записываютъ преданія, сложившіяся о нихъ, и стараются не пропустить ни одного изъ нихъ въ своихъ странствованіяхъ. На пути изъ Константинополя въ Иерусалимъ, игумень Даніиль только мимоходомъ замѣчаетъ объ островахъ, гдѣ добываются мастика, вино, овощи, сѣра (Хіосъ, Пилосъ). Ефесъ для него важенъ потому, что тамъ гробъ Іоанна Богослова, изъ котораго исходитъ персь для исцѣленій; а недалеко отъ Ефеса находится пещера семи отроковъ, спавшихъ 372 г., отъ Деціи до Θεодосія. Кипръ важенъ потому, что тамъ находится безчисленное множество святыхъ, а на горѣ, гдѣ поставленъ кипарисный крестъ Еленою, являются знаменія и чудеса. Здѣсь родится ладанъ-темянъ, который падаетъ съ неба на деревья, какъ роса. Перечисляя острова, которые лежали на его пути, Даніиль при этомъ указываетъ, какіе святые по-

чиваютъ на нихъ. Но особенно подробно онъ говоритъ о Иерусалимѣ и его окрестностяхъ. Тамъ онъ исходилъ „всю землю“: до моря Тиверіадскаго и до горы Фавора,—до Назарета, Хеврона и Иордана. Онъ отмѣчаетъ всѣ мѣста, важныя въ евангельскомъ и библейскомъ отношеніяхъ, и рассказываетъ мѣстныя подробности о нихъ. Возлѣ городской стѣны лежитъ плоская гора, которая разсѣлась во время распятія Иисуса, и то мѣсто называется—адъ. На мѣстѣ распятія Христа замѣтна также разсѣлина, чрезъ которую пролилась его кровь на главу Адама. Данилу указывали мѣсто жертвоприношенія Авраама; столпъ Давида, гдѣ онъ составилъ псалтирь; мѣста исцѣленій Иисуса; дома, гдѣ жили извѣстныя лица священной исторіи. Содомское море оттекло далѣе на 4 версты ради крещенія Иисуса. На Иорданѣ показывали мѣсто, чрезъ которое по водѣ прошла Марія Египетская, чтобы приобщиться у Зосимы. Данилу случилось быть на Иорданѣ, во время водоосвященія, и достойные люди, по его замѣчанію, видятъ, какъ исходитъ Духъ Св. на воды іорданскія. Въ Иерихонѣ показывали Данилу 12 камней, взятыхъ со дна Иордана въ то время, когда разступились его воды для перехода евреевъ. Онъ видѣлъ дубъ мамврійскій, возлѣ котораго стоялъ шатеръ Авраама, когда онъ принималъ Троицу. Недалеко отъ Сихема, онъ видѣлъ колодець Іакова, гдѣ бесѣдовалъ Иисусъ съ самарянкою. На горѣ Фаворской есть пещера съ трапезою, куда и теперь приходитъ Мельхиседекъ совершать литургію. Особенное же вниманіе Данилъ обратилъ на свѣтъ, который нисходитъ съ неба, во время вечерни въ великую субботу и зажигаетъ кадилы. Данилъ отвергаетъ мнѣніе тѣхъ, которые говорили, что Духъ Св. нисходитъ на гробъ Иисуса, а также и другихъ, которые зажиганіе кадилъ объясняли дѣйствіемъ молніи: по его мнѣнію, они зажигаются отъ невидимаго дѣйствія благодати. „Свѣтъ же этотъ, по замѣчанію Данила, не похожъ на настоящій, но свѣтится какъ-то чудно и особенно, цвѣтомъ своимъ напоминая киноваръ“. При томъ же

всѣ кадила загораются отъ него, а только православныя, латинскія же горятъ инымъ свѣтомъ, и не такъ, какъ тѣ, „изрядно и чудно свѣтятся“. Этотъ свѣтъ обращалъ на себя вниманіе и другихъ путешественниковъ.

Въ духѣ путешествія Данила и написаны другія странствованія по Востоку: какъ Іерусалимъ привлекалъ ихъ своими воспоминаніями, такъ Константинополь — монастырями. Описаніе Константинополя Стефана Новгородца — есть описаніе монастырей и ихъ святынь. И здѣсь онъ останавливается преимущественно на тѣхъ предметахъ, которые могутъ удовлетворить чувство вѣры. Рассказывая о мозаическомъ образѣ Іисуса въ Софійскомъ храмѣ, онъ замѣчаетъ, что изъ ногъ его, гдѣ нарисованы язвы гвоздинныя, идетъ святая вода, и что здѣсь онъ мазался масломъ и пилъ воду. Увидѣвъ трапезу Авраама, онъ вспоминаетъ о дубѣ мамврійскомъ, видѣнномъ въ Іерусалимѣ: листья его остаются зелеными лѣтомъ и зимою, и останутся навсегда такими. Въ колоннѣ Константина В. Стефанъ видѣлъ сѣкиру Ноя; а въ церкви Апостоловъ 2 столпа: одинъ — къ которому привязанъ былъ Іисусъ, а другой — у котораго плакалъ Петръ послѣ отреченія. Въ монастырѣ Спаса ему показывали чашу, изъ бѣлаго камня, въ которой Іисусъ претворилъ воду въ вино. Въ Константинополѣ вниманіе путешественниковъ останавливалось на трапезѣ Авраама, ковчегѣ Ноя и сѣкирѣ, которую онъ строилъ его; они видѣли камень, изъ котораго пзвлекъ Моисей воду; тамъ были собраны всѣ принадлежности страданій Іисуса и остатки хлѣба, который онъ вкушалъ на вечера. Въ монастырѣ Продромѣ хранились волосы Богородицы. На Сіонѣ путешественникамъ показывали священные камни, на которыхъ, по преданію, Іисусъ бесѣдовалъ съ Моисеемъ, и другіе, на которые онъ указалъ, когда говорилъ іудеямъ, что камни возопіютъ, если онъ заставитъ молчать учениковъ. На Өаворѣ хранились камни, на которыхъ стоялъ Іисусъ во время Преображенія. На Сіонѣ, въ армянскомъ монастырѣ, хранился огонь, у котораго грѣлся апостоль Петръ. Въ

Египтѣ указывали знаки перехода израильтянъ черезъ Черное море. Таково содержаніе записокъ нашихъ путешественниковъ—духовныхъ. Но и записки свѣтскихъ лицъ, каковы дьякъ Александръ и купецъ Гагара (XVII в.), не выходятъ изъ предѣловъ религіознаго описанія. Дьякъ Александръ заключаетъ: „невозможно исходить вездѣ и видѣть всѣ монастыри или записать это: всего тамъ тысячи тысячами, а иныхъ св. мощей и чудотвореній невозможно исповѣдать“. Только мимоходомъ наши путешественники касаются описанія зданій, природы и событій.

Изъ содержанія этихъ путешествій можно видѣть, что главнымъ побужденіемъ, которое влекло ихъ на Востокъ— было желаніе увидѣть собственными глазами то, о чемъ они читали въ своихъ книгахъ или слышали отъ другихъ. Вотъ почему они стараются не пропустить ни одного преданія о какомъ-нибудь древнѣйшемъ предметѣ, и не могутъ удержаться отъ выраженія тѣхъ чувствъ, которыя такъ долго сдерживались въ ожиданіи этой обѣтованной земли. Это чувство, поддерживаемое новыми впечатлѣніями въ томъ же родѣ, не давало путешественнику успокоиться настолько, чтобы онъ могъ сдѣлаться спокойнымъ зрителемъ человѣческихъ дѣлъ, окружавшихъ его въ шумной столицѣ имперіи. „Въ Царьградъ войти, говоритъ Стефанъ Новгородецъ, все равно, что въ дуброву; безъ хорошаго проводника ходить невозможно, и бѣдный или скупой не можетъ ни видѣть, ни цѣловать какого-нибудь святого, кромѣ праздника.

Уваженіе къ Востоку, какъ религіозному центру, сохранялось во все время господства религіозныхъ идей, т. е. въ эпоху древней Россіи.

2. Паломничество на Руси.

(Н. С. Тихонравова).

Въ XII и послѣдующихъ вѣкахъ особенно распространена была на Руси страсть къ посѣщенію святыхъ мѣстъ. Толпы

благочестивыхъ паломниковъ отправлялись туда, чтобы, по словамъ былины:

Святой святыи́ помолитися,
Господню гробу приложитися,
Во Ердань рѣкъ искупатися.

Подвижниковъ, совершившихъ длинный и трудный путь, встрѣчало на родинѣ не одно любопытство, но и искреннее уваженіе русскихъ людей. По церковному уставу св. Владиміра, „странники“ принадлежали къ числу „людей церковныхъ“. Они становились какъ бы на ряду съ духовенствомъ. На нихъ смотрѣли, какъ на людей избранныхъ, угодившихъ Богу. Народная былина рассказываетъ, какъ атаманъ калѣкъ переходящихъ, отправлявшихся въ Іерусалимъ, Касьянъ Михайловичъ, исцѣлилъ жену Владиміра—

А и дунулъ духомъ святымъ своимъ
На младу князю Апраксѣвну,
Оградилъ ее святой рукою.

Если въ толпѣ калѣкъ переходящихъ и бывали иногда люди, которые присоединялись къ ней, „абы порозну ходяче ѣсть и пить“, если, по словамъ былины, „на всѣхъ тѣхъ дорожныхъ молодцовъ“ каличій кругъ долженъ былъ, подѣ страхомъ строгаго наказанія, налагать обѣтъ воздержанія, то общій тонъ каличьему обществу давался людьми искренней вѣры и благочестія. Между калѣками переходящими всегда были лица духовныя. Даніилъ паломникъ ходилъ въ Іерусалимъ „съ дружиною“ и были въ той дружинѣ „новгородци и кіяне“, люди мірскіе: Седеславъ Иванковичъ, Городиславъ Михайловичъ и „иные многіе“. Калѣки группировались около церквей, пустынь, монастырей. Народныя былины сохранили воспоминаніе объ этой связи калѣкъ съ сосредоточіемъ книжнаго просвѣщенія древней Россіи; къ нимъ стекались калѣки изъ окрестныхъ мѣстъ, около нихъ объединялись однимъ общимъ обѣтомъ всѣ калѣки изъ окрестныхъ мѣстъ, всѣ калѣки, сбравшіеся въ святую землю:

А изъ пустыни было Ефимьевы,
Изъ монастыря изъ Боголюбова
Начинали калѣки наряжаться
Ко святому граду Ерусалиму.

Исполнивши благочестивый обѣтъ, поклонившись святынямъ іерусалимскимъ, калѣки собираются на родину и идутъ въ путь

До своего монастыря Боголюбова
И до пустыни Ефимьевы.

Такъ въ кружкѣ калѣкъ переходящихъ соединялись представители народа съ грамотными людьми древней Россіи, съ духовенствомъ,

И думали они думашку единую.

Эти книжные люди были „вожами и языками“ кружка калѣкъ, которые естественно должны были стоять подъ вліяніемъ „своего“ монастыря и „своей пустыни“. Въ мѣстахъ земной жизни Христа паломниковъ охватывала длинная цѣпь мѣстныхъ христіанскихъ преданій, и это великое цѣлое восточно-христіанскаго эпоса, выразившееся въ апокрифическихъ евангеліяхъ, служило для нихъ лучшимъ комментариемъ къ тому, что они видѣли въ Палестинѣ. Монументальные памятники прошедшаго остаются безмолвными камнями, если ихъ не объяснить живое слово. „Невозможно безъ вожа добрѣ ходити и безъ языка добрѣ испытати и видѣти всѣхъ святыхъ“, говоритъ Даніилъ паломникъ. Русскій игуменъ нашелъ въ одной лаврѣ „мужа свята и стара деньми и книжна вельми.“ Онъ рассказалъ ему все „отъ святыхъ книгъ“. Этими святыми книгами для Даніилова „вожа“ были апокрифическія евангелія, преимущественно первоевангеліе Іакова. Изъ него почерпнуты почти всѣ легенды, внесенныя въ „Странникъ“ Даніила и позднѣйшихъ паломниковъ русскихъ: іеродіакона Зосимы, Іоны и Трифона Коробейникова. Въ стихахъ калѣкъ переходящихъ повторяются тѣ же легенды апокрифическихъ евангелій, слышанныя ими въ Іерусалимѣ или узанныя на родинѣ отъ грамотныхъ „языковъ“...

3. Путешествіе игумена Даниіла.

(Е. Голубинскаго).

Биографических свѣдѣній объ игуменѣ Даниилѣ пока мы не имѣемъ никакихъ. Въ своемъ Паломникѣ онъ дѣлаетъ два указанія на мѣстность, гдѣ должно полагать его родину. Во-первыхъ, описывая Иорданъ, онъ говоритъ, что святая рѣка всѣмъ похожа на рѣку русскую Сновъ—и шириной, и глубиной, и излучистостью теченія, и берегами. А рѣка Сновъ течетъ въ сѣверо-западной части черниговской губерніи, выходя изъ подъ Стародуба и впадая въ Десну немного выше Чернигова. Во-вторыхъ, сообщая о князьяхъ русскихъ, которыхъ имена для поминовенія о здравіи онъ записалъ въ монастырѣ святаго Саввы, онъ называетъ вмѣстѣ съ бывшими въ его время главными князьями еще побочныхъ князей полоцко-минскихъ, изъ чего слѣдуетъ заключать, что онъ находился къ этимъ князьямъ въ какомъ-то особомъ отношеніи. Такъ-какъ сѣверо-западная часть нынѣшней губерніи черниговской смежна съ древнимъ княжествомъ полоцко-минскимъ, то по сейчасъ приведеннымъ указаніямъ Даниіла о мѣстѣ его родины нужно думать одно изъ двухъ—или что онъ былъ полочанинъ изъ юго-восточной части княжества и зналъ черниговскую рѣку Сновъ по сосѣдству, или что онъ былъ сѣверо-западный черниговецъ и записалъ имена полоцко-минскихъ князей по той же самой причинѣ. Болѣе вѣроятно послѣднее, чѣмъ первое. Относительно времени путешествія Даниіла въ Иерусалимъ, мы находимъ у него возможно точныя указанія. Онъ говоритъ, что отправился въ путь въ княженіе великаго князя Святополка Изяславича, который умеръ 16 апрѣля 1113 года; затѣмъ онъ говоритъ, что путешествіе изъ Иерусалима къ Тиверіадскому озеру онъ совершилъ подъ прикрытіемъ войскъ тогдашняго христіанскаго государя Иерусалима—Балдуина, который ходилъ въ походъ на Дамаскъ, а этотъ походъ имѣлъ мѣсто въ 1115 году,

въ первой его половинѣ. Слѣдовательно, Даниилъ отправился изъ Россіи до апрѣля 1113 года, а предпринялъ обратный путь послѣ первой половины 1115 года.

Цѣль, съ которою Даниилъ рѣшился написать свой Паломникъ, совершенно понятна сама собою. Для благочестивыхъ русскихъ людей святой градъ Іерусалимъ и святыя палестинскія мѣста были такими же дорогими и высоко интересными предметами, какъ и для всѣхъ вообще благочестивыхъ людей, а между тѣмъ они не имѣли книги, въ которой могли бы читать ихъ описаніе и по которой могли бы составлять себѣ о нихъ нѣкоторое понятіе. Такимъ образомъ Даниилъ, рѣшившись написать свой Паломникъ, хотѣлъ удовлетворить насущной нуждѣ въ подобной книгѣ.

Многочисленные богомольцы, ходившіе въ Іерусалимъ прежде Даниила, возвращались изъ него съ разказами о видѣнномъ. Но съ этими разказами было тоже, что въ настоящее время съ разказами богомольцевъ простолюдиновъ — одни повѣствовали одно, другіе другое, третьи—Богъ знаетъ что. Въ виду этихъ повѣствованій сочинителей, Даниилъ задался мыслию составить описаніе, по возможности, вѣрное и точное, на что онъ, желая внушить вѣру къ себѣ, неоднократно нарочитымъ образомъ и указываетъ въ своемъ Паломникѣ (введеніе, гл. XVI, XVII fin и XX fin.). Чтобы не только самому видѣть все собственными глазами, но и видѣть, по возможности, обстоятельно, Даниилъ не ограничился недѣльнымъ посѣщеніемъ Іерусалима, какъ это дѣлають обыкновенные богомольцы, осматривающіе его святыни, такъ сказать, впопыхахъ и набѣгу, но прожилъ въ немъ цѣлые 16 мѣсяцевъ (введеніе). Чтобы объ осматриваемыхъ святыняхъ приобрѣтать свѣдѣнія, по возможности, вѣрныя, чтобы вездѣ видѣть именно то, что и надлежало видѣть, необходимымъ условіемъ было приобрѣтеніе возможно надежныхъ и знающихъ путеводителей и руководителей, — Даниилъ приложилъ объ этомъ, какъ онъ самъ говоритъ, все свое стара-

ніе, и такъ какъ онъ былъ человѣкъ со средствами, то выполнѣ въ этомъ и успѣлъ.

Не ограничиваясь Іерусалимомъ и его ближайшими окрестностями, Даниилъ хотѣлъ составить возможно полное описаніе всѣхъ святыхъ палестинскихъ мѣстъ. Но въ тѣ времена по причинѣ разбойниковъ было крайне опасно путешествіе изъ Іерусалима въ древнюю Галилею, къ Тиверіадскому озеру. Энергія и счастье помогли въ этомъ случаѣ нашему путешественнику. Въ бытность его въ Іерусалимѣ, святой городъ находился въ обладаніи крестоносцевъ, у которыхъ тогда іерусалимскимъ королемъ былъ Балдуинъ I или, какъ называетъ его нашъ паломникъ, — князь Балдвинъ. Даниилъ представлялся Балдуину, успѣлъ приобрѣсти его полное расположеніе и прошелъ путемъ отъ Іерусалима до Тиверіады вмѣстѣ съ нимъ самимъ, когда онъ предпринялъ военный походъ въ Дамаскъ.

Послѣ желанія составить описаніе возможно вѣрное и обстоятельное, вообще возможно удовлетворительное, оставалось имѣть способность и талантъ на то, чтобы написать его, какъ слѣдуетъ, чтобы дать ему литературное изложеніе, по возможности соответствующее и подходящее. „Азъ написахъ не хитро, но просто написахъ“, говоритъ Даниилъ о своемъ Паломникѣ, и этими словами опредѣляетъ какъ характеръ, такъ и достоинство своего труда. Онъ несомнѣнно былъ человѣкъ настолько въ тогдашнемъ смыслѣ образованный, чтобы имѣть способность писать витійственно и хитрословесно, но природный тактъ подсказалъ ему, что сочиненіе, подобное его Паломнику, должно отличаться совершенной, нисколько не хитрословесной, простотой, и онъ дѣйствительно написалъ его съ этою составляющею величайшее достоинство его труда, простотой. Не уснащая рѣчь свою цвѣтами ораторства, онъ описываетъ предметъ за предметомъ — то, что видѣлъ, и болѣе ничего. Отъ этого Паломникъ Даниила выходитъ нѣсколько сухъ, но зато онъ имѣетъ

величайшее достоинство описанія, котораго его малограмотные читатели не имѣли нужды вкривь и вкось комментировать и толковать, а должны были только читать, совершенно уразумѣвая то, что описывается.

Паломникъ Даниїла, какъ мы сказали, представляетъ собою не частное описаніе только нѣсколькихъ святыхъ мѣстъ Палестины, но паломникъ палестинскій или іерусалимскій совершенно полный, съ описаніемъ всей святой земли, насколько она достопримѣчательна для христіанъ. Слѣдуя порядку, въ которомъ обозрѣвалъ святѣни и который есть естественный топографическій порядокъ и самъ по себѣ, Даниїлъ описываетъ: 1) Іерусалимъ со всею его святынею и всѣ ближайшія къ нему святѣя мѣста въ собственной Палестинѣ или древней Іудеи (послѣ святѣни самого Іерусалима здѣсь читается: о Виоаніи, Гевсиманіи, Виелеемѣ, Іорданѣ, Іерихонѣ, о монастыряхъ Θεодосіа, Саввы и Харитона, о Хевронѣ и дубѣ Мамврійскомъ); 2) святѣя мѣста древней Галилеи со включеніемъ немногихъ мѣстъ Самаріи (здѣсь— о Самаріи-градѣ, о верховьяхъ Іордана, о градѣ Тиверіадѣ и о морѣ, о горѣ Фаворской, о Назаретѣ и Канѣ галилейской). Въ началѣ и въ концѣ Паломника, Даниїлъ предлагаетъ краткое росписаніе путей, которыми ѣхалъ отъ Константинополя до Іерусалима и обратно. Въ видѣ приложенія, онъ помѣщаетъ рассказы „о свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ съ небесе ко гробу Господню,“ въ которомъ весьма обстоятельно и интересно повѣствуетъ, какъ совершилось это схождение при немъ самомъ.

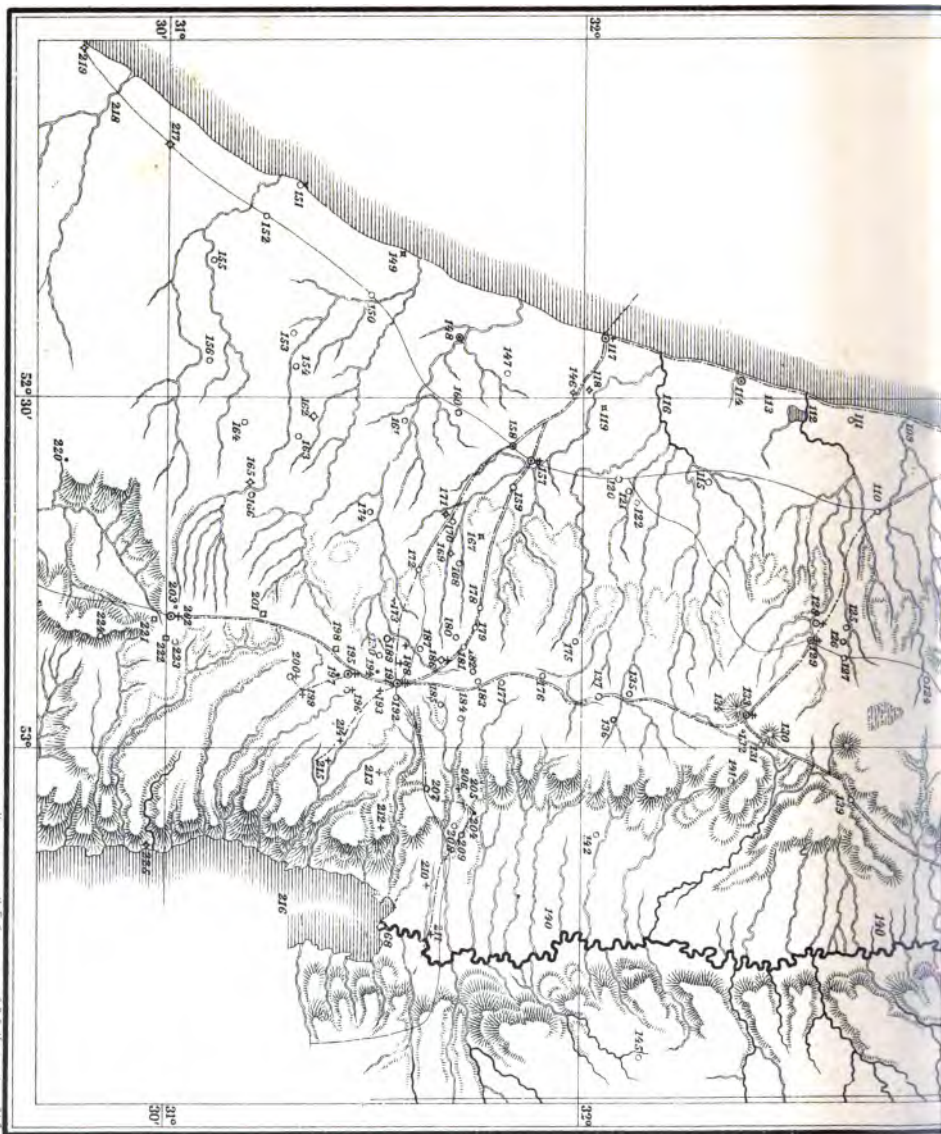
Паломникъ Даниїла несомнѣнно долженъ быть признанъ не только книгою совершенно удовлетворительною для своего времени, но и замѣчательно хорошею. Достоинство Паломника въ состояніи были оцѣнить и наши предки, у которыхъ онъ пользовался весьма большою популярностью, какъ о томъ ясно свидѣтельствуетъ множество дошедшихъ до насъ его списковъ.

Игуменъ Данилъ, человекъ довольно чиновный, бывъ въ Иерусалимѣ, сознавалъ себя какъ бы представителемъ русской земли; поэтому онъ хотѣлъ ознаменовать свое пребываніе въ немъ дѣломъ такого представительства: на день великія субботы, въ которую сходить на гробъ Господень небесный огонь, Данилъ испросилъ дозволеніе у Балдуина поставить на послѣднемъ кандило за землю русскую, по подобію двухъ другихъ, поставлявшихся на немъ, на сей день, кандиль, именно греческаго и монастыря св. Саввы. „Въ пятницу великую, въ 1 часу дни — рассказываетъ Данилъ — и азъ худый идохъ къ князю Балдину, и поклонихся ему до земли; онъ же видѣвъ мя поклонившася и призва мя къ себѣ съ любовію и рече ми: что хоцеша игуменъ русскій, — позналъ бо мя добръ и любляше мя вельми, яко баше мужъ благъ и смиренъ и не гордить ни мало. Азъ же рекохъ ему: господине княже, молюся тебѣ Бога для и князей ради русскихъ, хотѣлъ быхъ и азъ поставити кандило свое надъ гробомъ Господнимъ за вся князи наша и за всю русскую землю, за вся христіане русскія земля. И тогда же князь повелѣ ми поставити свое кандило, и съ радостію посла со мною мужа своего лучшаго ко эконому святаго Воскресенія и къ тому, иже держить гробъ Господень. Повелѣста ми оба — эконому и ключарь гроба Господня — принести кандило свое съ масломъ, азъ же поклонихся имъ съ радостію великою и шедъ на торгъ и купихъ кандило стклянное велико и наліяхъ масла древянаго чистаго безъ воды и принесохъ ко гробу Господню уже вечеру сущу и умолихъ ключаря того единаго и взвѣстихъ ему, онъ же отверзъ двери гроба Господня и повелѣ ми выступити изъ калигъ и введе мя босаго во гробъ Господень съ кандиломъ, еже ношахъ азъ руками своими грѣшными, и повелѣхъ ми поставити кандило на гробъ Господни и поставихъ своима рукама грѣшными въ ногахъ, идѣже лежаста пречистіи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа, — въ главахъ стояше кандило греческое, на персахъ по-

ставлено бѣше кандило св. Саввы и всѣхъ монастырей, такъ бо обычай имуть то вся лѣто поставляти кандило греческое и св. Саввы...“ По словамъ Данила, вмѣстѣ съ двумя сейчасъ помянутыми кандилами, и его кандило возжглось само, „егда сниде свѣтъ святыи“. На третій день, онъ взялъ свое кандило, чтобы нести его домой.

12831

~~12831~~



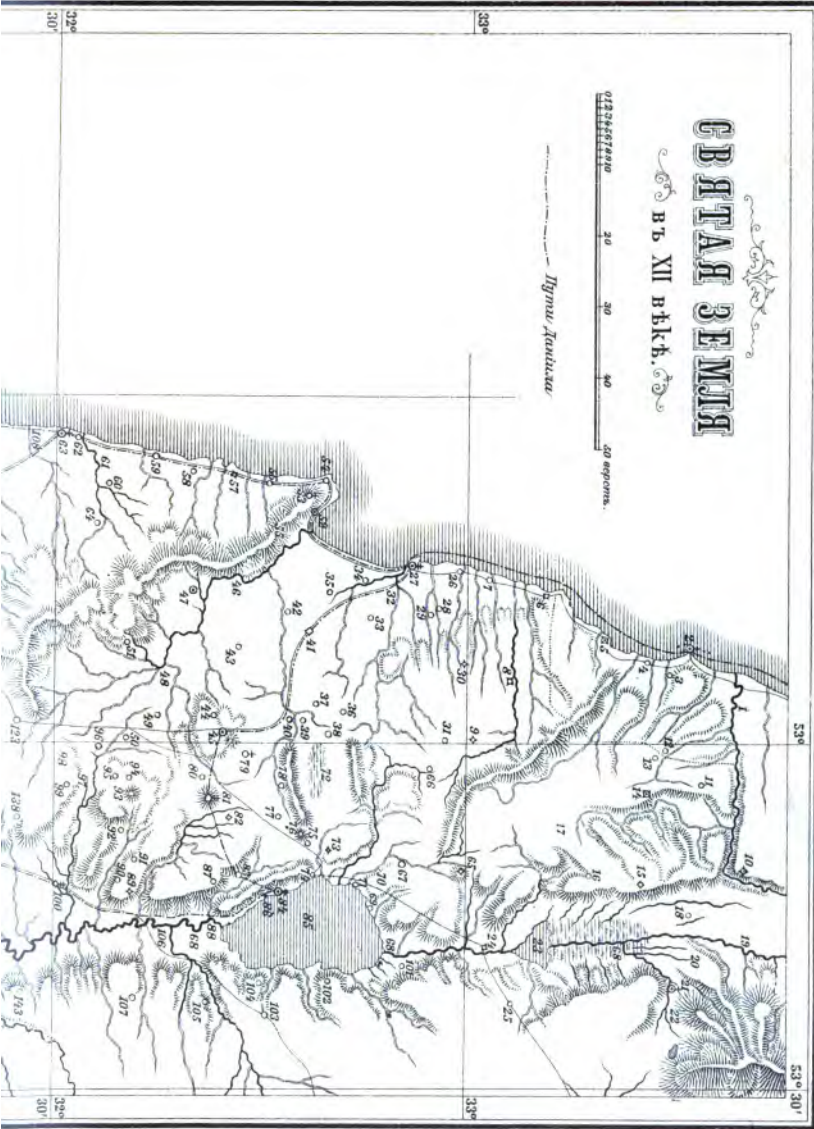
КАРТОГ. ЗАБ. К. ГОМОНОВСКОГО. С. П. НАЗАНОВ. 2000

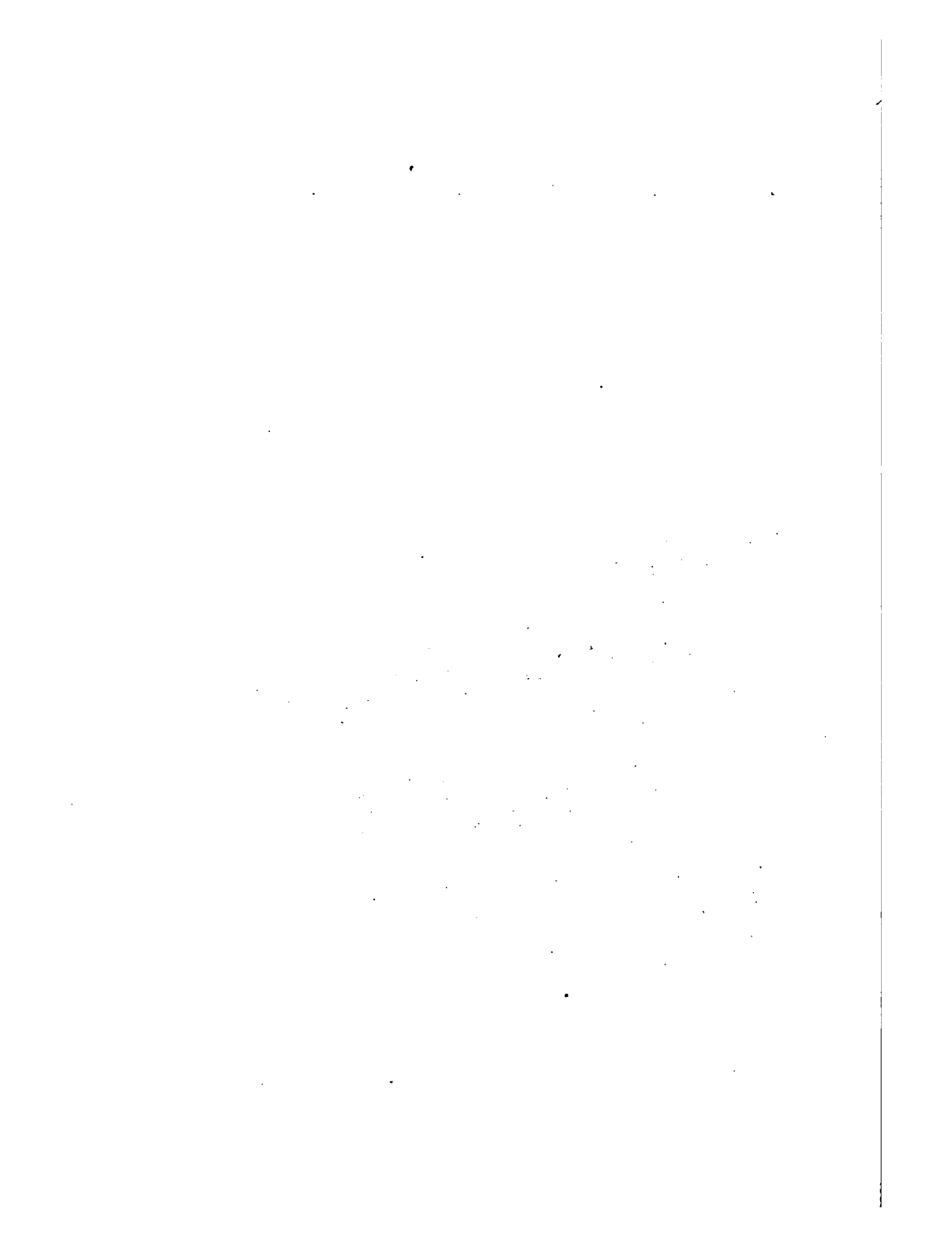
СВЯТАЯ ЗЕМЛЯ

ВЪ XII ВЪКЪ.

Планъ Иерусалима

0 10 20 30 40 50 верста.





ОБЪЯСНЕНІЕ
КЪ КАРТЪ СВЯТОЙ ЗЕМЛИ

ВЪ XII ВѢКѢ.

1. рѣка Елевтерій, *Казиміо*.
2. Тиръ, *Суръ*, градъ *Тировъ*.
3. Дерина.
4. источникъ Садовый, *расъ ел-Аинъ*.
5. Скандалий, *Искандерунъ*.
6. замокъ Имберга, *Мушерейфъ*.
7. Цибъ.
8. замокъ Монфоръ, *Курейнъ*.
9. замокъ Королевскій?
10. Бельфоръ, *Шекифъ*.
11. Андеркифа, *Кифа*.
12. Междель, *Мужейдилъ*.
13. Дерентара, *дейръ Кантаръ*.
14. Торонъ, *Тибнинъ*.
15. замокъ Новый, *Хунинъ*.
16. Кадесъ Невалимскій, *Кадесъ*.
17. долина Сонинъ.
18. Азоръ?
19. *рѣка Хасбани*.
20. рѣка Данъ, *Ледданъ*.
21. Велинасъ, *Баніасъ*.
22. рѣка Юрь, *Баніасъ*.
23. озеро Мелехское, *Хуля*, **Генисаретское озеро**.
24. замокъ при бродѣ Іакова. *Атра*.
25. Нуара, *Новаранъ*.
26. замокъ Храмовниковъ, *Семейріа*.
27. Аккаронъ, Птолемаида, *Акка*, **Акра**.
28. Минасъ.
29. Юссе, *Кефръ Ясифъ*.
30. Жудинъ, *Жиддинъ*.
31. Св. Георгій?
32. рѣка Белъ, *Намеинъ*.
33. Кисанъ, *Кейсанъ*.
34. Дохъ, *Даукъ*.
35. Кордана, *Курданъ*.
36. Какетумъ, *Каукабъ*.
37. Кафарманда, *Кефръ Менда*.
38. Кана Галилейская, *Кана ел-Жемиль*.
39. Рума, *Румъ*.
40. Сафоріе, *Сефуріа*.
41. Шафарамъ, *Шефа Амръ*.
42. Магдала, *Междель*.
43. Бедаръ, *Бейда*.
44. Джаффа, *Яфа*.
45. Назаретъ, **Назара**, *Назаресъ*.
46. рѣка Киссонъ, *Мукатта*.
47. Каймонъ, *Кеймунъ*.
48. долина Эздиронская, *мержъ ибнъ-Амиръ*.
49. Мерха.
50. Фула, *Фулъ*.
51. Леггіа, *Лежжунъ*.
52. Каифа, **Кифа**.
53. монастырь Св. Илиі, *маръ Еліасъ*.

Обыкновеннымъ прифтомъ напечатаны средневѣковыя названія, *курсивомъ*—современныя, а **жирнымъ**—по Давиду.

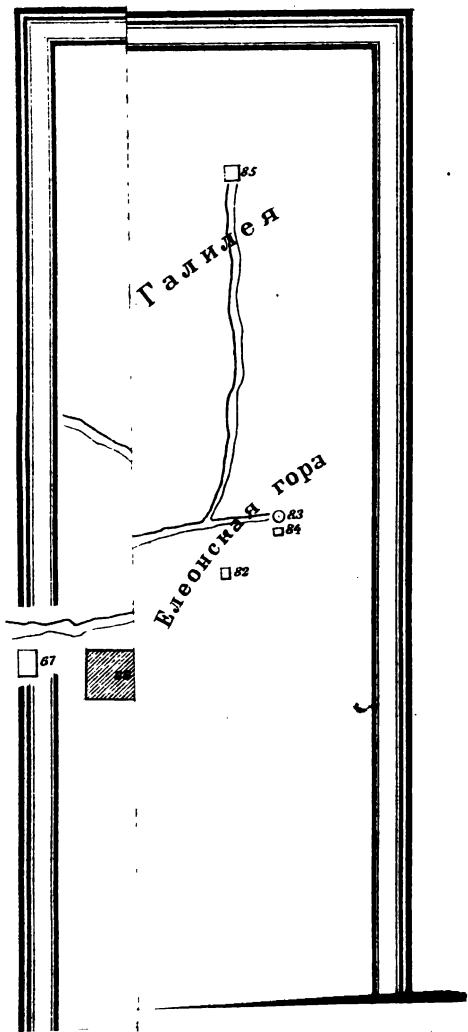
54. Галилея, *Семакъ.*
55. гора Кармель, *Курмуль, гора Карлинская.*
56. Капернаумъ, *Кенизъ.*
57. замокъ Паломниковъ, *Атлитъ.*
58. Сарепта Иудейская, *Сурафидъ.*
59. Дора, *Тантура.*
60. Брекеть, ?
61. рѣка Крокодилость, *Церка.*
62. Меллаха, *Мелатъ.*
63. Кесарія Приморская, *Кейзарія, Кесарія Филипова.*
64. Сабаримъ, ?
65. Сафетъ, *Сафедъ.*
66. Наасонъ, ?
67. Сиринъ.
68. рѣка Иорданъ, *Шерія.*
69. Тиль, *тель-Хумъ, Капернаумъ.*
70. гора Трапезы.
71. Капернаумъ, *Миниъ.*
72. Батуфъ, *Буттауфъ.*
73. **Вивсанда.**
74. Магдалій, *Междедь.*
75. Хаттинъ.
76. источникъ Кресонъ.
77. Лубія, *Лубиъ.*
78. Марескаліа, ?
79. Кафаръ Кенна, *Кефръ-Кенна, Кана Галилейская.*
80. Бурія, *Дабурія.*
81. гора Фаворъ, *Торъ, гора Фаворская.*
82. Бланшгардъ, *Тужжаръ.*
83. Бетсамумъ, *Сендъ.*
84. Тобарія, *Табурія, Тивиріада.*
85. море Галилейское, *Табурія, море Тивиріадское.*
86. источники Теплые, *хаммамъ Ибрахимъ, Христовы бани.*
87. Кофарматеръ, ?
88. *Сиддъ, мосты Иордановы.*
89. Белусейръ, *Каукабъ ел-Хава.*
90. Гебуль. *Эбла.*
91. Кафра, *Тайбе.*
92. Ендоръ.
93. Малый Ермонъ, *Дахи.*
94. Наимъ, *Паинъ.*
- Сунамъ, *Соламъ.*
- Черинъ, *Церинъ.*

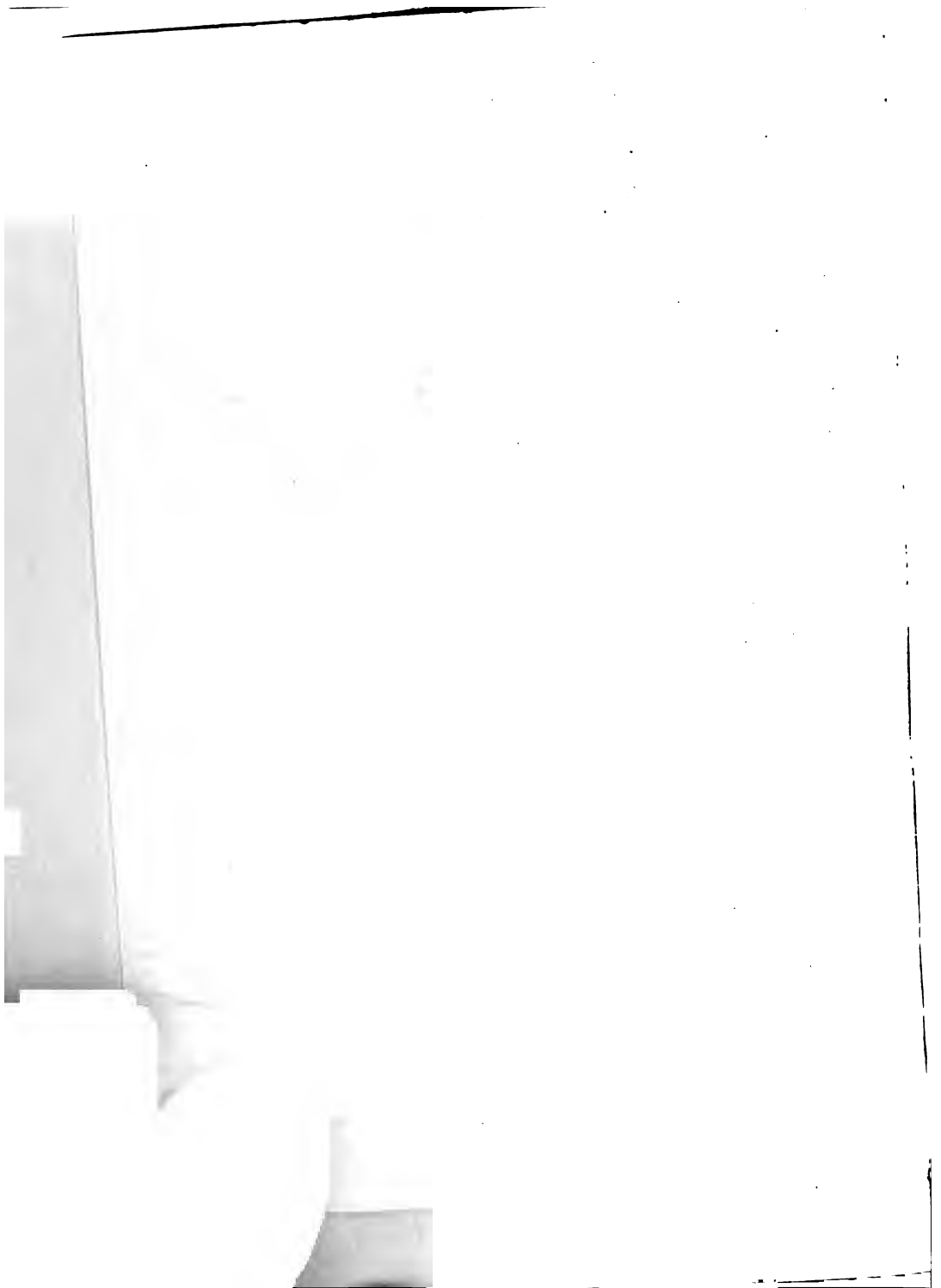
97. источникъ Тубанія, *Тубаунъ.*
98. Норичъ, *Нурисъ.*
99. горы Гельвойскія.
100. Скиеополь, *Бейсанъ, градъ Васанскій.*
101. Бетсайда, *Тель.*
102. *Херза.*
103. Афикъ, *Фикъ.*
104. Хиппусъ, *Хузнъ.*
105. Гадара, *Гедуръ.*
106. рѣка Данъ, *Ярмукъ.*
107. Фавверъ, ?
108. рѣка Мертвыхъ, *Мефжиръ.*
109. рѣка Соленая, *Искандерунъ.*
110. Камонъ *Каконъ.*
111. казаль Лѣсной, ?
112. рѣка Мондеръ, *Фаликъ.*
113. лѣсъ Арзуфскій.
114. Арзуфъ, *Тарсуфъ.*
115. Калкала, *Калкилиъ.*
116. рѣка Юппія, *Аужа.*
117. Юппія, *Яффа, Яфъ.*
118. Иосафатъ, *Язуръ.*
119. Абакукъ, *ибнъ-Ибракъ.*
120. Ренти, *Ренте.*
121. Луцери, ?
122. Мирабель, *Междедь Яба.*
123. Жиний, *Женинъ.*
124. Дотанъ, *Дотанъ.*
125. Латаря, *Аттара.*
126. Селегъ, *Силетъ ед-Даръ.*
127. фундакомія, *Фендукумъ,*
128. *Раминъ, Аримаея.*
129. Севастія, *Себустиа, Севастополи.*
130. гора Ебаль, *Сулейміъ.*
131. *Аскаръ, Сихаръ.*
132. источникъ Иакова, *Якубъ.*
133. Неаполь, *Набулъ, Самарія.*
134. гора Гаризимъ, *Торъ.*
135. Лебна, *Луббанъ.*
136. Сейлонъ, *Сейлунъ.*
137. Св. Жиль, *Синжилъ.*
138. Гелвой, *Жельбонъ.*
139. Ассера, *Тейасиръ.*
140. долина Иорданская, *Горъ.*
141. *Салимъ.*
142. Фезекъ, *Фузаилъ.*
143. Пелла, *Фахель.*
144. Аглунъ.
145. Ассалтъ, *Салтъ.*

146. замокъ Храмовниковъ, ?
147. Гевдасъ.
148. Ибелинь, *Эбна*.
149. замокъ Бероварда, *неби Юнасъ*.
150. Авотъ, *Ездутъ*.
151. Ескалонъ, *Аскаланъ, Асколонъ*.
152. Форбіа, *Хербіа*.
153. Пеофиръ, *Суафиръ ел-Гарбіа*.
154. Каркафа, ?
155. Земземъ, *Жимжимъ*.
156. Агелень, *Ажланъ*.
157. Св. Георгій, *Лидда*.
158. Рамула, *Рамла, Рамблій*.
159. Гимзо, *Жимжу*.
160. Аккаронъ, *Ахиръ*.
161. Хулдръ, ?
162. Бланшгардъ, *Сафи*.
163. Ботма, *Бутмъ*.
164. Пейта.
165. Ибелинь Иоаннитовъ, *бейтъ Джибринъ*.
166. Дехинакаръ, *Нахха*.
167. Маевъ, *Мамъ*.
168. Ветенобль, *бейтъ Нуба*.
169. замокъ Арналда, ?
170. Никополь, *Амвасъ*.
171. Туронъ, *Латрунъ*.
172. Сарисъ.
173. Св. Иоаннъ гѣсной, *Орніе*.
174. Анисейнсь, *амъ Шемсъ*.
175. Деръ, ?
176. Армагія, *Армитіа*.
177. Бетель, *Бейтинъ*.
178. Нижній Беторонъ, *бейтъ Уръ ет-Гата*.
179. Верхній Беторонъ, *бейтъ Уръ ел-Фока*.
180. Кабѣбу, *Кубейба*.
181. Габаонъ, *Жибъ*.
182. Каландрія, *Кулундіа*.
183. Атараберегъ, *Аттара*.
184. Габаа Саула, *Жиба*.
185. Анатотъ, *Аната*.
186. Монжуа, *неби Самвилъ, Армаосемъ*.
187. Кулонніе, *Кулоніа*.
188. монастырь Св. Креста, *Салибъ, честной Крестъ*.

189. Св. Захарія, *амъ Каримъ, домъ Зарьинъ*.
190. Апецала, *бейтъ Жала*.
191. Иерусалимъ.
192. Виванія, *Азиріа, Виваніа*.
193. монастырь Св. Иліи, *маръ Еліасъ*.
194. гробница Рахили, *Рахиль*.
195. Виводемъ.
196. Паства Святая, *кенизетъ ер-Раватъ, Агіапимина*.
197. Млечная пещера.
198. *амъ Этанъ, рѣка Аоамъ-ская*.
199. *Харейтунъ, монастырь Св. Харитона*.
200. Оекоя, *Текуа*.
201. *Дирве, кладязь Авраама*.
202. Св. Авраамъ, *Халиль, Хевронъ*.
203. *Севта, дубъ Мамъбрійскій*.
204. источникъ Елисея, *Султанъ, кладязь Елисъя*.
205. гора Четырдесятницы, *Куррутунъ, гора Гаваонская*.
206. *Келтъ, Кузива*.
207. цистерна Красная, *Хатрура*.
208. Иерихонъ, *Риха*.
209. Галгаль.
210. Бетагла, *Хажма, монастырь Гарасимовъ*.
211. *Ежудъ, монастырь Св. Іоанна Предтечи*.
212. *Неби Муза*.
213. монастырь Св. Еуенніа.
214. *Дози, монастырь Федосіевъ*.
215. *маръ Саба, лавра Св. Саввы*.
216. море Мертвое, *Лутъ, море Содомское*.
217. Газара, *Гучца*.
218. потокъ Египетскій, *Аршиъ*.
219. Дарумъ, *Бела*.
220. колодезь Ховайлефа, *Хувейлфа*.
221. Авраама молитва.
222. Анатотова гумно.
223. *Бени-Наимъ, Сихоръ*.
224. Кармель, *Курмуль*.
225. Енгадди, *Жиди*.







ОБЪЯСНЕНІЕ
КЪ ПЛАНУ ІЕРУСАЛИМА
ВЪ XII ВѢКѢ.

- | | |
|---|--|
| 1. Вор. Св. Стефана.
2. Вор. Св. Ядра.
3. Приютъ прокаженныхъ.
4. Башня Танкреда.
5. Вор. Давида, <i>Веліаимовъ.</i>
6. Вор. Сіонскія.
7. Вор. Дубильщиковъ.
8. Вор. золотыя, <i>Апостольскія.</i>
9. Вор. Иосафата, <i>градскія.</i>
10. Вор. близь ц. Св. Маріи Магдалины.
11—11 ул. Иосафата.
12—12 ул. Св. Стефана.
13—13 ул. Гроба Господня.
14. <i>Патріаршія палаты.</i>
15. Храмъ Воскресенія.
16. Мон. Св. Троицы.
17—17 ул. Паломниковъ.
18—18 баз. Сирійцевъ.
19—19 ул. травъ.
20—20 ул. Давида.
21—21 ул. Храма.
22—22 ул. Германцевъ.
23—23 ул. воротъ Иуды.
24—24 ул. Сіонская.
25—25 улица Патріаршихъ бань. | 26. Ц. Св. Анны, <i>д. Св. Іоакима.</i>
27. <i>Овчяя купель.</i>
28. Ц. Св. Маріи Магдалины.
29. Ц. Св. Харитона.
30. Монастырь канониковъ хр. Воскресенія.
31. Ц. Маріи Латинской.
32. Ц. Св. Маріи, большая.
33. Ц. и приютъ Св. Іоанна Предтечи.
34. Ц. Св. Маріи, малая.
35. <i>Метохія Св. Саввы.</i>
36. Патріаршія бани.
37. Башня Давида, <i>столъ Давида.</i>
38. Замокъ Давида, <i>д. Давида.</i>
39. Ц. Св. Іоанна Богослова.
40. Ц. Обморока Пресвятой Богородицы.
41. Ц. Св. Жилы.
42. <i>Вор. Красныя.</i>
43. Бойня.
44—44 ул. крытая.
45—45 ул. Маяковина.
46. Храмъ Господень, <i>Святосвятыхъ.</i>
47. Замокъ Храмовниковъ. |
|---|--|

Курсивомъ напечатаны названія по Давиду.

67. Пещера львиная, Св. Мамила.
68. Пружь Германа.
69. Хр. Сионскій, д. Иоанна Бого-
слова.
70. Д. Каифы.
71. Ц. Св. Петра.
72. С. Скудельниче.
73. Кув. Силоамская.
74. Ист. Силоамскій.
75. Ист. Богородицы.
76. Мон. женскій.
77. Добребаальная пещера Бого-
родицы.
78. Пещера преданія І. Хр.
79. Ц. моленія о чашѣ.
80. Гробн. Иосафата.
81. Гробн. Иакова.
82. Отче нашъ.
83. Ц. Вознесенія.
84. Пещера св. Пелагии.
85. Мон. Сирійцевъ.

ПРОДАЕТСЯ ВЪ КНИЖНЫХЪ МАГАЗИНАХЪ

И. Г Л А З У Н О В А .

РУССКАЯ КЛАСНАЯ БИБЛИОТЕКА,

ИЗДАВАЕМАЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

А. Н. ЧУДИНОВА.

ПОСОБІЕ ПРИ ИЗУЧЕНІИ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

Вып. I-й. Слово о полку Игоря. Текстъ памятника съ примѣчаніями, прозаическій и поэтическій его переводы, матеріалы для сравнительнаго изученія, объяснительныя статьи и словарь. Изд. 2-е. Спб. 1895. Ц. 30 к.

Вып. II-й. Домострой Сильвестровскаго извода. Текстъ памятника съ примѣчаніями, матеріалы для сравнительнаго изученія [образцы Домостроевъ: Ксенофонта и 3-хъ западно-европейскихъ], объяснительныя статьи и словарь. Спб. 1891. Ц. 45 к.

Вып. III-й. Басни русскихъ писателей въ сравнительномъ изученіи. Текстъ басенъ Крылова, Дмитриева, Хемницера, Измайлова, Сумарокова, В. Майкова, Тредьяковскаго др. въ пяти группахъ, сравнительно съ русскими народными сказками и пословицами, баснями Эзопа, Лафонтена и др., примѣчанія, объяснительныя статьи. Спб. 1891. Ц. 40 к.

Вып. IV-й. Григорій Котошихинъ. Текстъ сочиненія «О Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича», гл. I, II и XIII, съ примѣчаніями, исторія памятника, біографія автора. Спб. 1891. Ц. 30 к.

Вып. V-й. Баллады В. А. Жуковскаго. Полное собраніе балладъ, съ примѣчаніями, объяснительныя статьи. Спб. 1892. Ц. 65 к.

Вып. VI-й. А. С. Грибоедовъ. Горе отъ ума. Комедія въ 4-хъ дѣйствіяхъ. Текстъ комедіи съ примѣчаніями, біографія автора, критич. отзывы Пушкина, Гоголя и Вѣлинскаго, «Миллонъ терзаній», критич. этюдъ И. А. Гончарова. Спб. 1891. Ц. 45 к.

Вып. VII-й. Д. И. Фонъ-Визинъ. Избранныя сочиненія. Недоросль. — Бригадиръ. — Чистосердечныя признанія. — Объяснительныя статьи. Спб. 1892. Ц. 50 к.

Вып. VIII-й. Н. М. Карамзинъ. — Ч. I. Повѣсти. — Разсужденія. — Стихотворенія. Спб. 1892. Ц. 55 к.

Вып. IX-й. Н. М. Карамзинъ. Избранныя сочиненія. Часть вторая. Письма русскаго путешественника, съ примѣчаніями. Спб. 1892. Ц. 60 к.

Вып. X-й. М. В. Ломоносовъ. Избранныя сочиненія. Избранныя стихотворенія. — Прозаическія статьи. — Матеріалы для изученія его сочиненій. Спб. 1892. Ц. 35 к.

Вып. XI-й. Г. Р. Державинъ. Избранныя сочиненія. Лучшія стихотворенія съ примѣчаніями, объяснительныя статьи. Спб. 1892. Ц. 40 к.

Вып. XII-й. Кн. А. Д. Кантемиръ. Избранныя сатиры. Сатиры I, II и IX, съ примѣчаніями. — Объяснительныя статьи. Спб. 1893. Ц. 40 к.

Вып. XIII-й. Былины. Былины про старших богатырей. Былины кievскаго и новгородскаго цикловъ.—Духовные стихи.—Историческія пѣсни.—Восемь объяснительныхъ статей. Спб. 1893. Ц. 50 к.

Вып. XIV-й. А. П. Сумароковъ. Избранныя драматическія произведенія. Хоревъ, траг.—Синавъ и Труворъ, траг.—Опекунь, ком.—Матеріалы для изученія его произведеній. Спб. 1893. Ц. 50 к.

Вып. XV-й. Типы скупого въ произведеніяхъ литературы русской и иностранныхъ. Кубышка, ком. Плавта.—Скупой, ком. Мольера.—Плюшкинъ Гогаля.—Скупой рыцарь Пушкина.—Три характеристики Теофраста.—Русскія пословицы о скупости. Спб. 1893. Ц. 40 к.

Вып. XVI-й. Лѣтопись Нестора со включеніемъ поученія Владимира Мономаха. Текстъ лѣтописи по Лаврентьевскому списку, съ примѣчаніями.—Почуенія Владимира Мономаха.—Три объяснительныя статьи.—Словарь. Спб. 1893. Ц. 50 к.

Вып. XVII-й. Императрица Екатерина II. Избранныя сочиненія. Начальное ученіе.—Пословицы.—Сказки.—Были и небылицы.—О время! ком.—Объяснительныя статьи. Спб. 1894. Ц. 45 к.

Вып. XVIII-й. Русская народная лирика. Пѣсни обрядовыя.—Пѣсни семей-

ныя.—Пѣсни бытовыя.—Пѣсни удалья.—Объяснительныя статьи. Спб. 1894. Ц. 40 к.

Вып. XIX-й. Древне-русскіе повѣсти и романы.—Слово о Бовѣ.—Троянскія сказанія.—Девгеніево дѣяніе.—Соломонъ и Китоврасъ.—Повѣсть о Барсаргѣ.—Повѣсть о Горѣ-Злосчастьѣ.—Судное дѣло у Леща съ Ершомъ.—Объяснительныя статьи. Спб. 1895. Ц. 40 к.

Вып. XX-й. М. М. Херасковъ. (1733—1807). Россиада поэма въ XII-ти пѣсняхъ. Полный текстъ поэмы.—Объяснительныя статьи. Спб. 1895. Ц. 60 к.

Вып. XXI-й. И. И. Дмитріевъ. Избранныя стихотворенія. Лирическія стихотворенія.—Пѣсни.—Сатиры.—Сказки.—Басни.—Апологи.—Объяснительныя статьи. Спб. 1896. Ц. 40 к.

Вып. XXII-й. Василій Никитичъ Татищевъ. 1685—1750. Духовная моему сыну. Тексты Духовной и Увѣщанія.—Содержаніе разговора о пользѣ наукъ и др. сочиненій.—Объяснительныя статьи. Спб. 1896. Ц. 35 к.

Вып. XXIII-й. Е. А. Баратынскій. 1800—1844. Избранныя сочиненія. Лирическія стихотворенія.—Поэмы.—Прозанческія статьи.—Матеріалы для изученія поэта. Спб. 1896. Ц. 50 к.

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ, 7 Февраля 1896 г.

ТИПОГРАФІЯ ГЛАЗУНОВА, КАЗАНСКАЯ № 8.